

Art.Nr.

5905110901 / 5905110902

59051279969 / 59051109969

AusgabeNr.

5905110901\_0103

Rev.Nr.

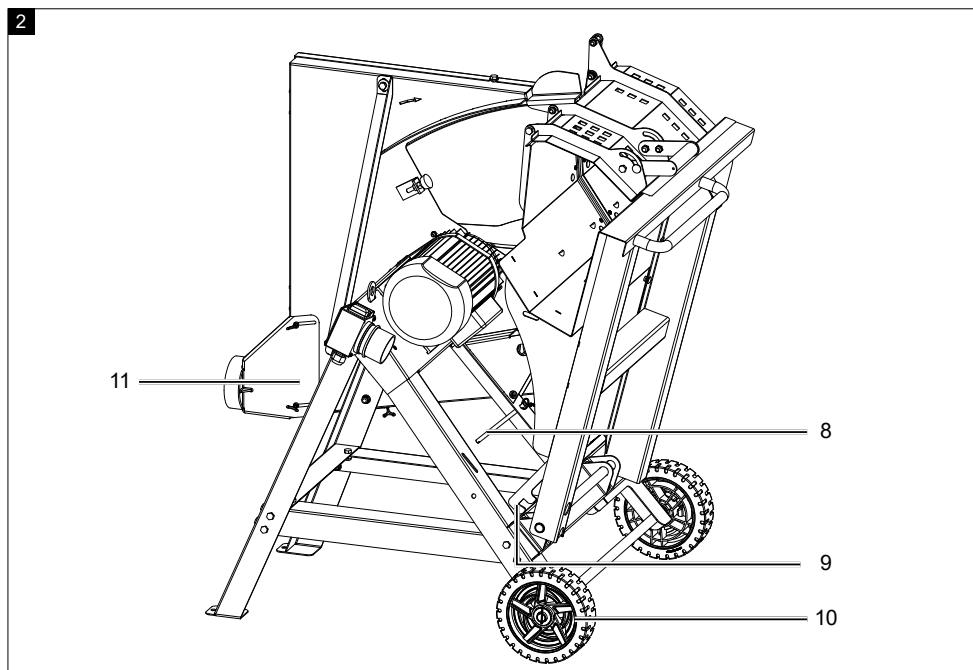
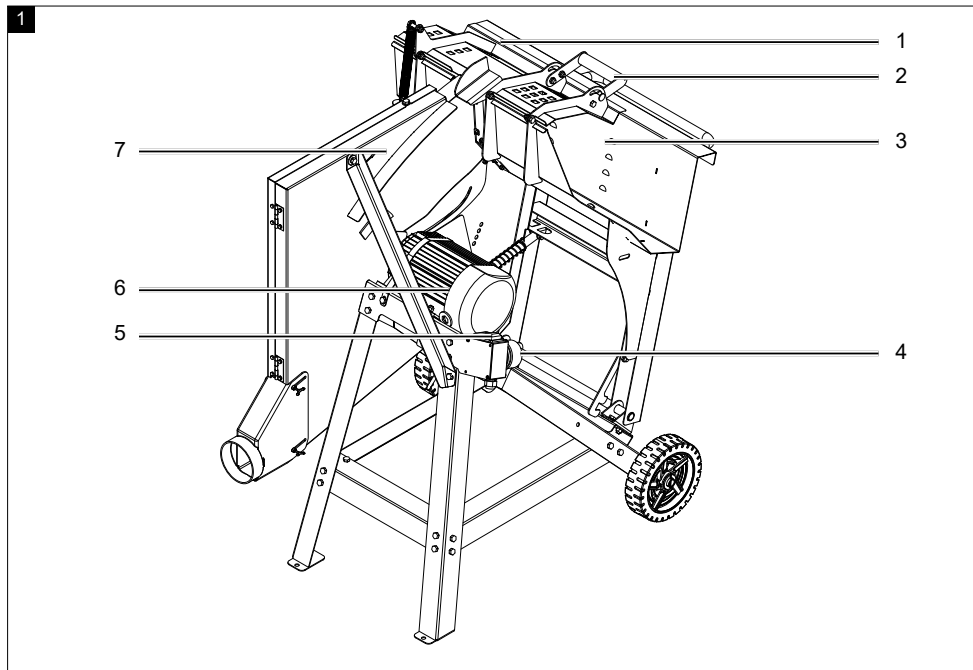
04/02/2025

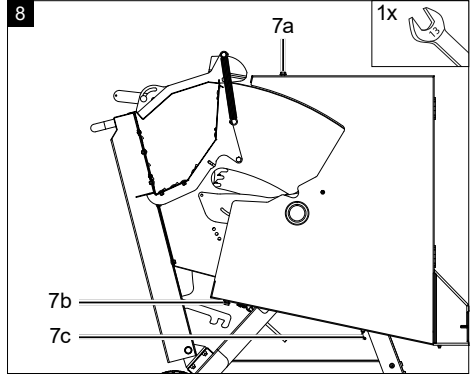
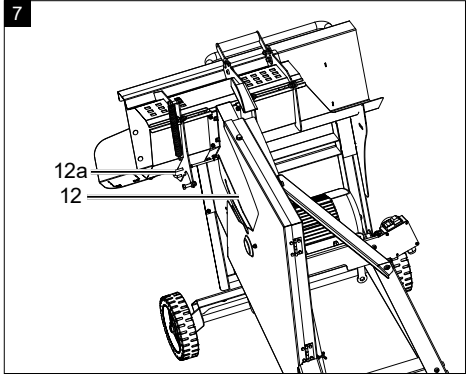
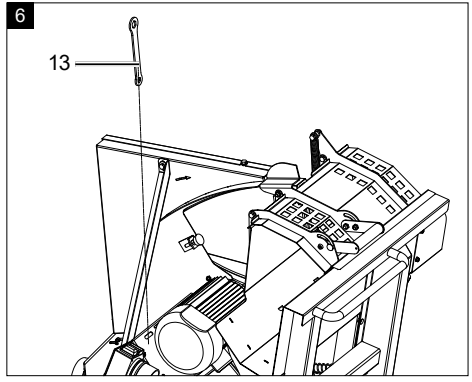
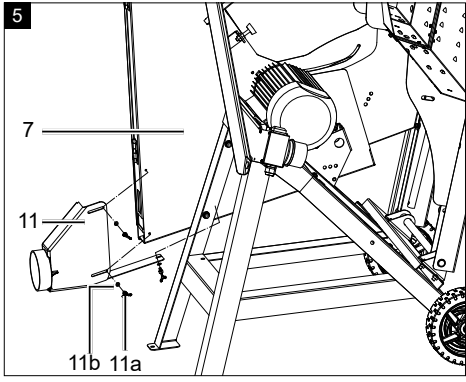
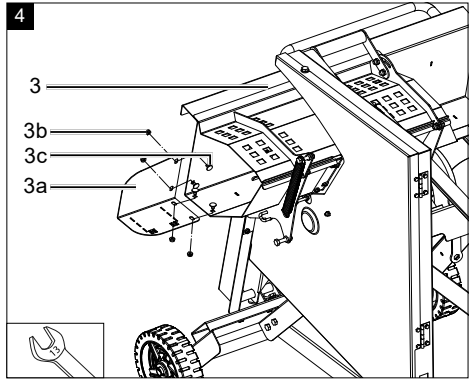
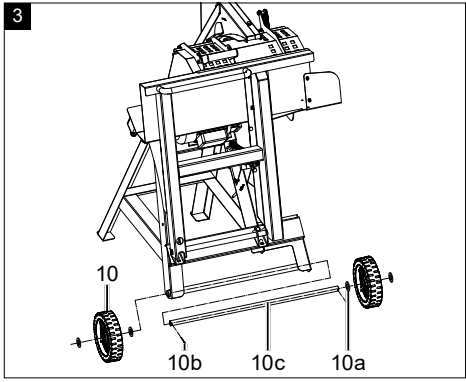


# HS550

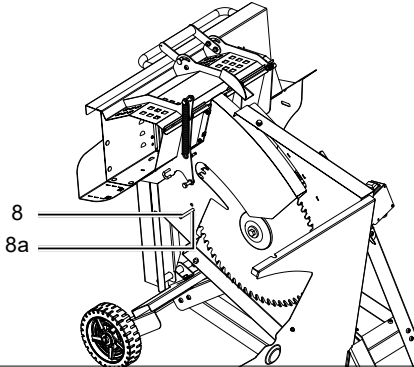
DE	<b>Wippkreissäge</b> Originalbetriebsanleitung	5
GB	<b>Rocking log saw</b> Translation of original instruction manual	21
FR	<b>Scie à bûches</b> Traduction des instructions d'origine	35
IT	<b>Sega circolare inclinabile</b> La traduzione dal manuale di istruzioni originale	50
NL	<b>Wipcirkelzaag</b> Vertaling van de originele gebruikshandleiding	65
ES	<b>Sierra circular con balancín</b> Traducción del manual de instrucciones original	80
PT	<b>Serra circular oscilante</b> Tradução do manual de operação original	95

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.  
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

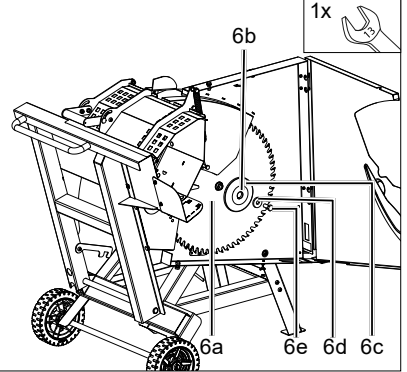




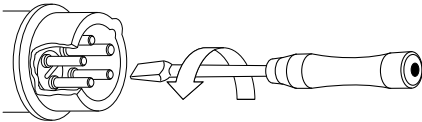
9



10



11



## Erklärung der Symbole auf dem Produkt

	Beachten Sie vor dem Gebrauch sämtliche Sicherheitshinweise!
	Lesen und verstehen Sie vor der Inbetriebnahme den kompletten Text der Betriebsanleitung.
	Schutzhandschuhe tragen.
	Gehörschutz tragen.
	Augenschutz tragen.
	Rutschfestes Schuhwerk tragen.
	Das Produkt darf nur von einer Person bedient werden. Kinder aus dem Arbeitsbereich fernhalten.
	Achtung! Produkt nicht im Nassen verwenden.
	Achtung! Nicht in den Bereich des Sägeblatts greifen! Verletzungsgefahr!
	Vor Reparaturen, Reinigung und Wartung der Maschine Netzstecker ziehen!
	Hochspannung, Lebensgefahr!
	Es ist verboten Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern!
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

<b>Inhaltsverzeichnis:</b>	<b>Seite:</b>
1. Einleitung .....	7
2. Produktbeschreibung (Abb. 1 - 11).....	7
3. Lieferumfang .....	8
4. Bestimmungsgemäße Verwendung .....	8
5. Allgemeine Sicherheitshinweise .....	8
6. Restrisiken .....	11
7. Schulung der Betreiber .....	11
8. Technische Daten .....	12
9. Auspacken .....	13
10. Montage .....	13
11. Vor Inbetriebnahme .....	13
12. Bedienung / Arbeitshinweise .....	14
13. Transport.....	14
14. Elektrischer Anschluss .....	15
15. Wartung .....	16
16. Reparatur & Ersatzteilbestellung.....	17
17. Lagerung.....	17
18. Entsorgung und Wiederverwertung .....	18
19. Störungsabhilfe.....	18
20. Konformitätserklärung .....	111

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Produkt.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Produkts haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Produkt oder durch dieses Produkt entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Betriebsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Betriebsanleitung durch.

Diese Betriebsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Produkt kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäße Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Betriebsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Produkt sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Produkts erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Betriebsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Produkts geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Betriebsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Produkt auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Produkt dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Produkts unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Produkten allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Produktbeschreibung (Abb. 1 - 11)

1. Schutzdeckel
2. Handgriff
3. Zuführwippe
- 3a. Wippenverlängerung
- 3b. Bundmutter M6
- 3c. Schlossschraube M6
4. Netzstecker 230 V / 400 V
5. Ein-/Ausschalter
6. Motor
- 6a. Sägeblatt
- 6b. Innerer Sägeblattflansch
- 6c. Äußerer Sägeblattflansch
- 6d. Unterlegscheibe
- 6e. Sechskantschraube M12 x 30 mm
7. Schutzklappe
- 7a. Bolzenschraube M8 x 35 mm
- 7b. Bolzenschraube M8 x 35 mm
- 7c. Flügelschraube
8. Sicherungssplint (Sägeblatt)
- 8a. Öffnung für die Arretierung (Sägeblatt)
9. Wippensperre
10. Rad
- 10a. Beilagscheibe 20 mm
- 10b. Splint
- 10c. Radachse
11. Anschluss (Absaugung) \*
- 11a. Flügelschraube M5
- 11b. Beilagscheiben 5 mm
12. Führungsblech (außen)
- 12a. Federsplint
13. Ringschlüssel SW 13/18

### 3. Lieferumfang

Pos.	Anzahl	Bezeichnung
3a	1x	Wippenverlängerung
3b	4x	Bundmutter M6
3c	4x	Schlossschraube M6
6a	1x	Sägeblatt (vormontiert)
10	2x	Rad
10a	4x	Beilagscheibe 20 mm
10b	2x	Splint
10c	1x	Radachse
11	1x	Anschluss (Absaugung) *
11a	3x	Flügelschraube M5
11b	3x	Beilagscheiben 5 mm
13	1x	Ringschlüssel SW 13/18
	1x	Betriebsanleitung

\* optionales Zubehör

### 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Wippkreissäge ist ausschließlich mit dem angebotenen Werkzeug zum Bearbeiten von Holz konstruiert.

Die Maschine entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.

- Die Wippkreissäge ist als Ein-Mann-Bedienplatz ausgelegt und nur im Außenbereich zu verwenden.
- Die Wippkreissäge ist eine transportable Kreissäge. Sie ist nur zum Querschnitten von Brennholz mit Zuführwippe laut technischen Daten einsetzbar.
- Die Wippkreissäge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz mit max. 1 m Länge konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur ein Werkstück auf die Wippe gelegt werden.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und vollzählig in gut lesbaren Zustand halten.
- Der Arbeits- und Umgebungsbereich der Maschine muss frei von störenden Fremdkörpern sein, um Unfälle vorzubeugen.
- Grundsätzlich müssen die zu trennenden Hölzer frei von Fremdkörpern wie Nägel und Schrauben sein.

- Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen. Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen).
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen eingehalten werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.
- Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Originalwerkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.
- Es dürfen nur Sägeblätter eingesetzt werden, die der Europäischen Norm EN 847-1 entsprechen.
- Achten Sie darauf, dass die Maschine beim Aufbau standsicher auf festem Grund steht.
- Um die Maschine dürfen sich keine Stolperstellen befinden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Produkt in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

### 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

**⚠ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Produkt versehen ist.**

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort „**ACHTUNG!**“ gekennzeichnet sind.

### ⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Produkten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Betriebsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Produkt an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Betriebsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

### ⚠ GEFAHR

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht höchste Lebensgefahr bzw. die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen.

### ⚠ WARNUNG

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

### ⚠ VORSICHT

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

### HINWEIS!

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr einer Beschädigung des Motors oder anderen Sachwerten.

In dieser Betriebsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

- Beachten Sie alle diese Hinweise, bevor und während Sie mit der Säge arbeiten.
- Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Unbenutzte Maschinen sollten an einem trockenen, verschlossenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie müde sind.
- Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.
- Warnung! Der Gebrauch anderer Einsatzwerkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.
- Warnung: Bevor irgendwelche in diesem Handbuch beschriebenen Wartungsarbeiten ausgeführt werden, den Netzstecker ziehen.

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen, die an der Maschine arbeiten, weiter.
- Vorsicht! Durch das rotierende Sägeblatt besteht Verletzungsgefahr für Hände und Finger.
- Setzen Sie die Säge nicht Regen aus und benutzen Sie die Maschine nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Sägen Sie nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung! Weite Kleidung oder Schmuck können vom rotierenden Sägeblatt erfasst werden.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.
- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein.
- Kinder von der Maschine mit laufendem Motor fernhalten.
- Halten Sie den Arbeitsplatz von Holzabfällen und herumliegenden Teilen frei.
- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder, nicht das Werkzeug berühren. Halten Sie sie vom Arbeitsplatz fern.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Beachten Sie die Motor- und Sägeblatt-Drehrichtung. Nur Sägeblätter verwenden, deren höchstzulässige Geschwindigkeit nicht geringer ist als die maximale Spindelgeschwindigkeit der Kreissäge und des zu schneidenden Werkstoffes.
- Die Sägeblätter dürfen in keinem Fall nach dem Ausschalten des Antriebs durch seitliches Gegenrücken gebremst werden.
- Bauen Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter ein.
- Nur die vom Hersteller empfohlenen Sägeblätter verwenden, die EN 847-1 entsprechen.
- Fehlerhafte Sägeblätter müssen sofort ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie keine Sägeblätter, die den in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Kenndaten nicht entsprechen.
- Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Abgenutzten Tisch- oder Wippeneinsatz austauschen.

- Arbeitsstellung stets seitlich vom Sägeblatt.
- Die Maschine nicht soweit belasten, dass sie zum Stillstand kommt.
- Achten Sie darauf, dass abgeschnittene Holzstücke nicht vom Zahnkranz des Sägeblattes erfasst und weggeschleudert werden.
- Entfernen Sie nie lose Splitter, Späne oder eingeklemmte Holzteile bei laufendem Sägeblatt.
- Zum Beheben von Störungen oder zum Entfernen eingeklemmter Holzstücke die Maschine ausschalten. - Netzstecker ziehen
- Bei, durch den Verschleiß, vergrößerten Sägespalt die Wippen-/ oder Tischeinlage erneuern. Die Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Umrüstungen, sowie Einstell-, Mess-, und Reinigungsarbeiten nur bei abgeschaltetem Motor durchführen.
- Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossener Reparatur oder Wartung sofort wieder montiert werden.
- Die Sicherheits-, Arbeits-, und Wartungshinweise des Herstellers sowie die in den technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen!
- Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeugs sicherzustellen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
- Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Fachkraft ausgeführt werden, indem Original-Ersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für Benutzer entstehen.
- Falls erforderlich, geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Dies könnte beinhalten:
  - Gehörschutz zur Vermeidung des Risikos eines entstehenden Hörverlustes;
  - Atemschutz zur Vermeidung des Risikos, schädlichen Staub einzuatmen.
- Beim Hantieren mit Sägeblättern und rauen Werkstoffen Handschuhe tragen. Sägeblätter müssen, wann immer praktikabel, in einem Behältnis getragen werden.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.
- Die Bedienperson muss über die Bedingungen informiert werden, die die Lärmwerte beeinflussen (z. B. Sägeblätter, die zur Verringerung der Geräuschentwicklung konstruiert wurden, Pflege von Sägeblatt und Maschine).
- Fehler in der Maschine, einschließlich der Schutzeinrichtungen und des Sägeblattes, sind, sobald sie entdeckt werden, der für die Sicherheit verantwortlichen Person zu melden.
- Beim Transportieren der Maschine nur die Transportvorrichtungen verwenden und niemals die Schutzvorrichtungen für Handhabung und Transport verwenden.
- Alle Bedienpersonen müssen angemessen in der Verwendung, der Einstellung und der Bedienung der Maschine geschult sein.
- Sägen Sie kein Schnittgut, welches Fremdkörper wie z.B. Drähte, Kabel oder Schnüre enthält.
- Nur scharfe Sägeblätter verwenden.
- Die Maschine muss während des Betriebs auf einem waagerechten, ebenen Boden stehen und der Fußboden um die Maschine herum muss eben, gut gewartet und frei von Abfällen wie z.B. Spänen und abgeschnittenen Werkstücken sein.

### Warnung!

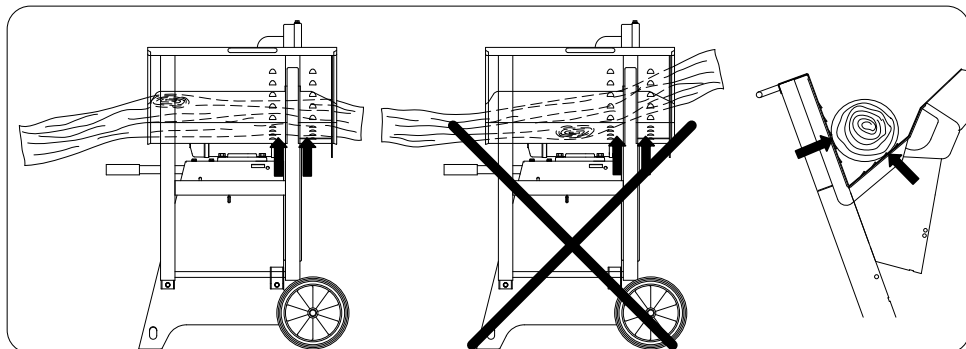
Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 6. Restrisiken

**Das Produkt ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.**

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Sägeblatt bei unsachgemäßer Führung des Werkstückes.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Holzart und Trocknungsgrad können Einfluss auf die Staubexposition haben. Nutzen Sie ggf. eine Absauganlage.
- Gefährdung der Gesundheit durch Lärm. Beim Arbeiten wird der zulässige Lärmpegel überschritten. Unbedingt persönliche Schutzausrüstungen wie Gehörschutz tragen.

- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Verletzungen durch defektes Sägeblatt. Das Sägeblatt regelmäßig und vor jedem Einsatz auf Unversehrtheit überprüfen.
- Beim Einsatz von Sonderzubehör muss die dem Sonderzubehör beigefügte Betriebsanleitung beachtet und sorgfältig gelesen werden.
- Durch die Nutzung bestimmter Sägeblätter, kann die Lärmemission verkleinert werden.



### Achtung Unfallgefahr!

Das Holz muss immer beidseitig des Sägeblattes im Prisma der Wippe aufliegen. (siehe Pfeile)

## 7. Schulung der Betreiber

- Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die an der Maschine arbeiten.
- Die Bedienungsperson muss mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- An der Maschine tätige Personen dürfen nicht abgelenkt werden.
- Halten Sie Kinder von der an das Netz angeschlossenen Maschine fern.
- Eng anliegende Kleidung tragen. Schmuck, Ringe und Armbanduhren ablegen.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten und in lesbarem Zustand halten.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das rotierende Schneidwerkzeug.
- Während des Betriebes sind regelmäßige Pausen einzuhalten.
- Während des Betriebes sind Sicherheitsschuhe und Schutzkleidung zu tragen.

## 8. Technische Daten

		HS 550 - 230V	HS 550 - 400V
Artikelnummer		5905110901 59051279969	5905110902 59051109969
<b>Baumaße</b>			
Gesamtlänge	mm	860	
Gesamtbreite	mm	775	
Gesamthöhe	mm	990	
Wippenauflage	mm	735	
Sägeblatt	mm	Ø 505 x 30 x 3,6 x 2,8	
Leerlaufdrehzahl Motor	1/min	2800	
Schnittgeschwindigkeit Sägeblatt	m/sec	73,9	73,9
Gewicht	kg	69,5	
<b>Antrieb</b>			
Motor	V/Hz	<b>230 ~ / 50</b>	<b>400 (3/N/PE) / 50</b>
Aufnahmeleistung P1	kW	3,0	3,0
Abgabeleistung P2	kW	2,183	2,183
Betriebsart		S2 / 15 min	S2 / 15 min
Nennstrom	A	13,23	6,55
<b>Arbeitsdaten</b>			
Schnitthöhe Rundholz	min. - max. mm	30 - 170	
Holzelementlänge	min. - max. mm	300 - 1000	
<b>Technische Änderungen vorbehalten!</b>			

\* Betriebsart S2, Kurzzeitbetrieb bei konstanter Belastung. Die Maschine kann für einen Arbeitszyklus von 15 Minuten unter Last betrieben werden. Nach dieser Zeit muss die Maschine eine Ruhepause einlegen, um sich abzukühlen, bevor sie erneut betrieben werden kann. Es handelt sich um eine periodische Arbeitsweise mit einer festgelegten Betriebsdauer und Ruhezeit.

### Geräuschkenwerte

Die nach EN ISO 3746:2010 für den Schalleistungspegel bzw. EN ISO 11202:2010 (Korrekturfaktor K3A nach Anhang A.2 von EN ISO 11204:2010 berechnet) für den Schalldruckpegel am Arbeitsplatz ermittelten Geräuschemissionswerte betragen unter Zugrundelegung der in ISO 7904 Anhang A aufgeführten Arbeitsbedingungen.

Schalldruckpegel  $L_{pA}$  Bearbeitung ..... 99 dB  
 Unsicherheit  $K_{pA}$  ..... 4 dB  
 Schalleistungspegel  $L_{WA}$  Bearbeitung ..... 115 dB  
 Unsicherheit  $K_{WA}$  ..... 4 dB

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den aktuellen, am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen, z.B. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitswerte können von Land zu Land variieren. Die Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

## 9. Auspacken

### GEFAHR

**Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie die Maschine und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer und Hersteller verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Betriebsanleitung mit der Maschine vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalersatzteile. Diese erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen die Artikelnummer sowie Typ und Baujahr der Maschine an.

## 10. Montage

### Benötigtes Werkzeug:

- 1x Spitzzange\*
- 1x Ringschlüssel SW 13/18 (14)

\*nicht zwingend im Lieferumfang enthalten

### 10.1 Räder (10) montieren (Abb. 3)

1. Schieben Sie eine Beilagscheibe 20 mm (10a) auf die Radachse (10c).
2. Schieben Sie das Rad (10) auf die Radachse (10c).
3. Fügen Sie nun die zweite Beilagscheibe 20 mm (10a) auf die Radachse (10c).
4. Führen Sie den Splint (10b) senkrecht in die Löcher der Radachse (10c) ein. Biegen Sie den Splint (10b) mit einer Spitzzange\* auseinander, um das Rad (10) zu sichern.
5. Wiederholen Sie die gleichen Schritte für das andere Rad (10).

### 10.2 Wippenverlängerung (3a) montieren (Abb. 4)

1. Richten Sie die Bohrungen der Wippenverlängerung (3a) mit den Bohrungen der Zuführwippe (3) aus.

2. Montieren Sie die Wippenverlängerung (3a) mit den beiliegenden Schlossschrauben M6 x 10 mm (3c) und den Bundmuttern M6 (3b).

### 10.3 Anschluss (Absaugung) (11) montieren (Abb. 5) (optionales Zubehör)

1. Richten Sie den Anschluss (Absaugung) (11) an den Bohrungen der Schutzklappe (7) aus.
2. Fixieren Sie den Anschluss (Absaugung) (11) mit den beiliegenden Flügelschrauben M5 (11a) und den Beilagscheiben 5 mm (11b).

### 10.4 Ringschlüssel SW 13/18 (13) verstauen (Abb. 6)

1. Stecken Sie den Ringschlüssel SW 13/18 (13) mit der kleineren Schlüsselweite zuerst in das vorge-sehene Langloch.

## 11. Vor Inbetriebnahme

### Achtung!

**Vor der Inbetriebnahme das Produkt unbedingt komplett montieren!**

- Achten Sie darauf, dass die Maschine beim Aufbausicher auf festem Grund steht. Die Standfüße dürfen nicht in der Luft hängen.
- Der Arbeitsplatz muss gut ausgeleuchtet sein.
- Um die Maschine dürfen sich keine Stolperstellen befinden.
- Überprüfen Sie die Wippe. Diese muss von der Arbeitsstellung selbstständig in die Ausgangsposition zurückkehren.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- Sämtliche Schutz- und Hilfseinrichtungen müssen montiert sein.
- Überprüfen Sie das Sägeblatt auf einwandfreien Sitz und auf die richtige Laufrichtung.
- Führen Sie eine Funktionsprüfung vor Arbeitsbeginn durch.
- Die Säge ist ausschließlich zum Querschnittsägen von Brennholz konstruiert.
- Unabhängig vom Holzdurchmesser darf nur ein Stück mit min. Ø 30 mm auf die Wippe gelegt werden.
- Das zu sägende Holz darf nicht mit der Hand fixiert werden.
- Führen Sie Umrüst-, Einstell-, Mess- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durch. Warten Sie den Stillstand des rotierenden Werkzeugs ab und ziehen Sie den Netzstecker.

## 12. Bedienung / Arbeitshinweise

### Achtung!

#### Drehrichtung überprüfen

Drehstrommotoren müssen bei Neuanschluss oder Standortwechsel auf ihre Drehrichtung überprüft werden. Gegebenenfalls muss die Drehrichtung geändert werden.

- Ändern Sie hierzu die Drehrichtung des Phasenwenders mit einem Schraubenzieher (nicht im Lieferumfang enthalten) im Produktstecker.

**Die Wippkreissäge bietet Ihnen höchste Sicherheit durch einen geschlossenen Sägebereich.**

#### 12.1 Ein- und Ausschalten (Abb. 1 + 10)

1. Um die Säge einzuschalten, drücken Sie am Ein-/Ausschalter (5) die Taste „I“. Warten Sie vor Beginn des Sägens ab, bis das Sägeblatt (6a) seine maximale Drehzahl erreicht hat.
2. Um die Säge auszuschalten, drücken Sie am Ein-/Ausschalter (5) die Taste „0“.

#### 12.2 Überlastungsschutz

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbstständig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) lässt sich der Motor wieder einschalten.

1. Lassen Sie die Maschine abkühlen.
2. Schalten Sie die Maschine wieder ein.

#### 12.3 Sägevorgang (Abb. 1 + 10)

**⚠ Achtung!** Bei gebogenem Holz muss die gekrümmte Seite zum Sägeblattschlitz ausgerichtet sein, um das Umkippen und Verklemmen des Holzes während des Schneidvorganges zu vermeiden, welches zu Schäden an der Säge führen kann.

1. Schalten Sie die Maschine ein, wie unter 12.1 beschrieben.
2. Klappen Sie den Schutzdeckel (1) mit dem Handgriff (2) auf.
3. Legen Sie das Schnittgut in die Zuführwippe (3).
4. Schließen Sie den Schutzdeckel (1).

**Hinweis:** Der Sägevorgang kann nur mit geschlossenem Schutzdeckel (1) gestartet werden.

5. Schwenken Sie die Zuführwippe (3) mit dem Handgriff (2) und dem Griff (Schutzdeckel) (1) zum Sägeblatt (6a) und sägen Sie das Schnittgut durch.

**Hinweis:** Üben Sie während des Sägevorgangs nur so viel Druck auf das Sägeblatt (6a) aus, dass die Drehzahl stabil bleibt.

6. Schwenken Sie die Zuführwippe (3) zurück und öffnen Sie den Schutzdeckel (1).

### Hinweis

Schließen Sie optional eine geeignete Späneabsauganlage (nicht im Lieferumfang enthalten) am Anschluss (Absaugung) (11) an.

### ⚠ Achtung!

- Lassen Sie die Maschine während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt.
- Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.

#### 12.4 Arbeitsende (Abb. 1 + 10)

1. Schalten Sie das Produkt am Ein-/Ausschalter (5) aus.
2. Warten Sie, bis das Sägeblatt (6a) komplett zum Stillstand gekommen ist.
3. Ziehen Sie den Netzstecker.
4. Beachten Sie die allgemeinen Wartungshinweise.

## 13. Transport

#### 13.1 Transport über kurze Strecken (Abb. 1 + 2)

1. Sichern Sie die Zuführwippe mit der Wippensperre (10).
2. Halten Sie das Produkt am Handgriff (2) fest und kippen Sie es über die Räder (10) leicht nach hinten.
3. Das Produkt kann nun über die Räder (10) transportiert werden.

#### 13.2 Fahrzeugtransport

##### ⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr durch zu hohes Produktgewicht

- Nehmen Sie zum Anheben des Produkts eine zweite Person zu Hilfe.
1. Beachten Sie beim Anheben des Produkts dessen Gewicht (siehe Technische Daten).
  2. Schalten Sie das Produkt vor jeglichem Transport aus und trennen Sie es von der Stromversorgung.
  3. Tragen Sie das Produkt mindestens zu zweit.
  4. Schützen Sie die Maschine vor Schlägen, Stößen und starken Vibrationen, z. B. beim Transport in Fahrzeugen.
  5. Sichern Sie die Maschine gegen Kippen und Verutschen.
  6. Verwenden Sie Schutzvorrichtungen niemals zur Handhabung oder zum Transport.

## 14. Elektrischer Anschluss

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften bzw. den örtlichen Vorschriften entsprechen.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07RN-F. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07RN-F.

Die Maschine mit CEE-Stecker am Netz anschließen. Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert. Der „FI-Schutzschalter“ muss mit 30 mA abgesichert sein.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

Die Netzspannung muss 220 - 240 V~ 50Hz betragen.

- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.

### Drehstrommotor 400 V 3~/ 50 Hz

#### Netzspannung 400 V 3N~/ 50 Hz

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3~ + N + PE.

- Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen (≤ 25 m).
- Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup> aufweisen (> 25 m).

### Achtung!

#### Drehrichtung überprüfen (Abb. 11)

- Drehstrommotoren müssen bei Neuanschluss oder Standortwechsel auf ihre Drehrichtung überprüft werden. Gegebenenfalls muss die Drehrichtung geändert werden.
  1. Ändern Sie hierzu die Drehrichtung des Phasewenders mit einem Schraubenzieher (nicht im Lieferumfang enthalten) im Produktstecker.

### Motor-Bremseinrichtung

Die Wippkreissäge ist mit einer elektronischen Bremssteuerung ausgerüstet, so dass das Sägeblatt nach dem Ausschalten nach max. 10 Sekunden zum Stillstand kommt.

Die elektronische Bremssteuerung wird nach max. 14 Sekunden unterbrochen.

Dauert der Bremsvorgang länger als 10 Sekunden, darf die Maschine nicht mehr betrieben werden, da die Bremse defekt sein könnte. Die Maschine muss unbedingt von der Spannungsversorgung getrennt werden.

### Hinweis:

Bei defekter elektronischer Bremssteuerung darf die Säge nicht betrieben werden. Reparaturen an den elektrischen Anschlüssen dürfen nur von einer Fachwerkstatt durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller; Motortyp
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten der Elektrosteuerung

### Prüfung elektrischer Anschluss

1. Schalten Sie das Produkt am Ein-/Ausschalter ein.
2. Die Sägewelle läuft an.

## 15. Wartung

### **⚠ WARNUNG**

Verletzungsgefahr durch unerwartetes Anlaufen der Maschine

- Ziehen Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.

### **⚠ WARNUNG**

Warnung vor unvorhersehbaren Gefährdungen und Produktschädigung

- Führen Sie niemals eigenmächtig Veränderungen oder Reparaturen am Produkt durch, die nicht in der Betriebsanleitung beschrieben sind.
- Lassen Sie nicht beschriebene Arbeiten von einer Fachwerkstatt durchführen.

### 15.1 Allgemeine Hinweise

- Prüfen Sie das Produkt auf lose, abgenutzte oder beschädigte Bauteile.
- Prüfen Sie den festen Sitz von Muttern, Bolzen und Schrauben.
- Prüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigung und korrekten Sitz.
- Prüfen Sie die elektrischen Anschlüsse.

### 15.2 Produktspezifische Hinweise

- Prüfen Sie das Sägeblatt regelmäßig. Verwenden Sie nur gut geschärfte, rissfreie und nicht verformte Sägeblätter. Setzen Sie nur Sägeblätter ein, die der EN 847-1 entsprechen.
- Tauschen Sie abgenutzte Wippenlager sofort aus.
- Prüfen Sie, dass sich keine Werkzeuge oder sonstigen Teile an oder in der Maschine befinden, bevor Sie diese wieder in Betrieb nehmen.
- Entfernen Sie eventuelle Sägemehlverstopfungen am Auswurf.

### 15.3 Produkt ölen

1. Um die Lebensdauer des Produkts zu erhöhen, ölen Sie einmal pro Monat die Drehteile.
2. Verwenden Sie ein hochwertiges und dünnflüssiges Maschinenöl, um alle beweglichen Teile zu schmieren.
3. Ölen Sie nicht den Motor.

**⚠ Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihre Maschine zu reinigen. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine und des Getriebehäuses eindringen und Schäden an Spindeln, Zahnrädern, Lagern, oder dem Motor verursachen.**

**Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.**

### 15.4 Sägeblattwechsel (Abb. 5, 7 - 10)

⚠ Vor dem Sägeblattwechsel Netzstecker ziehen.

⚠ **Verbrennungsgefahr!** Kurz nach dem Sägen ist das Sägeblatt noch heiß.

### **⚠ WARNUNG**

Verletzungsgefahr! Bei unsachgemäßer Handhabung der Wippkreissäge besteht die Gefahr von schweren Verletzungen.

### **⚠ WARNUNG**

Verletzungsgefahr von Fingern und Händen durch scharfe Kanten

- Tragen Sie Schutzhandschuhe.

1. Ziehen Sie den Federsplint (12a) aus der Bohrung, um das Führungsblech (außen) (12) auszuhängen.
2. Lösen Sie die obere Schraube (7a) und die unteren Schrauben (7b + 7c) an der Schutzklappe (7) und drehen diese ca. 5 mm heraus.
3. Ziehen Sie den Anschluss (Absaugung) (11) so weit zurück, dass sich die Schutzklappe (7) ungehindert öffnen lässt.
4. Öffnen Sie die Schutzklappe (7).
5. Stecken Sie zum Arretieren des Sägeblattes (6a) den Sicherungssplint (Sägeblatt) (8) durch die entsprechende Öffnung an der Schutzklappe (7). Führen Sie hierzu den Sicherungssplint (Sägeblatt) (8) vollständig und gerade in die Öffnung für Arretierung (Sägeblatt) (8a) ein. Verwenden Sie die entsprechende Öffnung für die Arretierung (Sägeblatt) (8a), sodass der Sicherungssplint (Sägeblatt) (8) am tiefsten Punkt (Zahngrund) des Sägeblattes (6a) anliegt.
6. Drehen Sie die Sechskantschraube (6e) gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu öffnen.
7. Nehmen Sie die Sechskantschraube M12 x 30 mm (6e) die Unterlegscheibe (6d) und den äußeren Sägeblattflansch (6c) von der Antriebswelle ab.
8. Nehmen Sie nun das Sägeblatt (6a) von der Antriebswelle ab.
9. Reinigen Sie den äußeren und den inneren Sägeblattflansch (6b + 6c) sorgfältig, bevor Sie ein neues Sägeblatt (6a) montieren.
10. Setzen Sie ein neues Sägeblatt (6a) auf die Antriebswelle. Beachten Sie dabei die Drehrichtung: Die Schnittrichtung der Zähne muss in Laufrichtung (nach vorne) zeigen.

11. Setzen Sie den äußeren Sägeblattflansch (6c) wieder auf die Antriebswelle. Achten Sie dabei auf die korrekte Ausrichtung des äußeren Sägeblattflanschs (6c).
12. Schrauben Sie die Sechskantschraube M12 x 30 mm (6e) auf der Antriebswelle mit der Hand fest.
13. Drehen Sie vorsichtig das Sägeblatt (6a) in Lauf- richtung: Es muss genau zentriert sein und darf nicht unrund laufen. Überprüfen Sie den korrekten Sitz von Sägeblatt (6a) und äußerem Sägeblatt- flansch (6c). Richten Sie die Teile erneut aus, falls das Sägeblatt (6a) nicht genau zentriert ist.

**⚠ WARNUNG**

Warnung vor unvorhersehbaren Gefährdungen und Produktschädigung.

- Prüfen Sie die Einstellung des Sägeblatts (6a) nach jedem Sägeblattwechsel.

14. Drehen Sie die Sechskantschraube M12 x 30 mm (6e) mit dem Ringschlüssel SW 13/18 (13) im Uhr- zeigersinn fest.
15. **⚠ ACHTUNG!** Entfernen Sie den Sicherungsstift (Sägeblatt) (8).
16. Schließen Sie die Schutzklappe (7), schieben Sie den Anschluss (Absaugung) (11) wieder vor und befestigen Sie die Schrauben (7a, 7b und 7c) wieder.
17. Stecken Sie den Federsplint (12a) wieder in die Bohrung des Führungsblechs (außen) (12) und lassen Sie den Federsplint anschließend wieder in die Bohrung einrasten.

**⚠ Achtung! Beim Einsetzen des Sägeblattes auf die richtige Laufrichtung achten!**

## 16. Reparatur & Ersatzteilbestellung

Nach Reparatur oder Wartung vergewissern Sie sich, ob alle sicherheitstechnischen Teile angebracht und in einwandfreiem Zustand sind. Verletzungsgefährdende Teile vor anderen Personen und Kindern unzugänglich aufbewahren.

**Achtung:** Laut Produkthaftungsgesetz wird nicht für Schäden gehaftet, die durch unsachgemäße Reparaturen oder durch Nichtverwendung von Originalersatzteilen verursacht werden.

Baufragen Sie einen Kundendienst oder einen autorisierten Fachmann. Entsprechendes gilt auch für Zubehörteile.

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

### Anschlüsse und Reparaturen

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Geben Sie bei Rückfragen bitte folgende Daten:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

### Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Produkts zur Reparatur beachten Sie bitte, dass es aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden muss.

### 16.1 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Modellbezeichnung
- Artikelnummer
- Daten des Typenschildes

#### Ersatzteile / Zubehör

Sägeblatt	<b>Artikel-Nr.:</b> 7905100602
Anschluss (Absaugung)	7905101701

### 16.2 Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsmäßigen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Kunststoffeinlagen, Sägeblatt

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 17. Lagerung

1. Lagern Sie das Produkt an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Unbefugte unzugänglichen Ort.
2. Lagern Sie das Produkt in Transportstellung.
3. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 °C und 30 °C.
4. Decken Sie das Produkt ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.
5. Bewahren Sie die Betriebsanleitung beim Produkt auf.

## 18. Entsorgung und Wiederverwertung

### Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

### Hinweise zum Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG)



**Elektro- und Elektronik-Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!**

- Altbatterien oder -akkus, welche nicht fest im Altgerät verbaut sind, müssen vor Abgabe zerstörungsfrei entnommen werden! Deren Entsorgung wird über das Batteriegesetz geregelt.
- Besitzer bzw. Nutzer von Elektro- und Elektronikgeräten sind nach deren Gebrauch gesetzlich zur Rückgabe verpflichtet.
- Der Endnutzer trägt die Eigenverantwortung für das Löschen seiner personenbezogenen Daten auf dem zu entsorgenden Altgerät!
- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass Elektro- und Elektronikaltgeräte nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen.
- Elektro- und Elektronikaltgeräte können bei folgenden Stellen unentgeltlich abgegeben werden:

- Öffentlich-rechtliche Entsorgungs- bzw. Sammelstellen (z. B. kommunale Bauhöfe).
- Verkaufsstellen von Elektrogeräten (stationär und online), sofern Händler zur Rücknahme verpflichtet sind oder diese freiwillig anbieten.
- Bis zu drei Elektroaltgeräte pro Geräteart, mit einer Kantenlänge von maximal 25 Zentimetern, können Sie ohne vorherigen Erwerb eines Neugerätes vom Hersteller kostenfrei bei diesem abgeben oder einer anderen autorisierten Sammelstelle in Ihrer Nähe zuführen.
- Weitere ergänzende Rücknahmebedingungen der Hersteller und Vertrieber erfahren Sie beim jeweiligen Kundenservice.
- Im Falle der Anlieferung eines neuen Elektrogerätes durch den Hersteller an einen privaten Haushalt, kann dieser die unentgeltliche Abholung des Elektroaltgerätes, auf Nachfrage vom Endnutzer, veranlassen. Setzen Sie sich hierzu mit dem Kundenservice des Herstellers in Verbindung.
- Diese Aussagen gelten nur für Geräte, die in den Ländern der Europäischen Union installiert und verkauft werden und die der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU unterliegen. In Ländern außerhalb der Europäischen Union können davon abweichende Bestimmungen für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten gelten.

## 19. Störungsabhilfe

**Elektrotechnische Wartungsarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden!**

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Säge bremst beim Ausschalten nicht ab	Bremseinrichtung defekt	Bremseinrichtung durch eine Fachwerkstatt überprüfen und gegebenenfalls erneuern lassen
Sägeblatt löst sich nach Abschalten des Motors	Befestigungsmutter zu leicht angezogen	Befestigungsmutter anziehen (Achtung: Rechtsgewinde)
Motor macht zu viel Lärm oder brummt	Wicklungen beschädigt, Motor defekt	Motor durch eine Fachwerkstatt kontrollieren lassen
Brandflächen an der Schnittfläche	Stumpfes Sägeblatt	Sägeblatt schärfen oder gegebenenfalls austauschen
	Falsches Sägeblatt	Sägeblatt austauschen
Sägeblatt dreht sich in die falsche Richtung	Polarität vertauscht / Falschanschluss	Drehrichtung mit Phasenwender ändern / von Elektrofachkraft Polarität der Wandsteckdose ändern lassen
Motor bringt keine Leistung, die Sicherung springt an	Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend	Siehe „Elektrischer Anschluss“
	Überlastung durch stumpfes Sägeblatt	Sägeblatt wechseln

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicecenter unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

**Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:**

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. Die **Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
  - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
4. Die **Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantieversprechen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**



**Dokumente**

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

## Explanation of the symbols on the product

	Observe all safety instructions before use!
	Read and understand all text in the operating instructions before start up.
	Wear protective gloves.
	Wear hearing protection.
	Wear eye protection.
	Wear non-slip footwear.
	The product may only be operated by one person. Keep children out of the working area.
	Attention! Do not use the product in wet conditions.
	Attention! Do not reach into the area of the saw blade! Danger of injury!
	Before machine repairs, cleaning and maintenance, unplug the mains plug!
	High voltage, risk of death!
	Removing or modifying protective or safety equipment is prohibited!
	The product complies with the applicable European directives.
	The product complies with the applicable Serbian directives.

<b>Table of contents:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	23
2. Product description (Fig. 1 - 11).....	23
3. Scope of delivery .....	24
4. Proper use .....	24
5. General safety instructions.....	24
6. Residual risks .....	27
7. Operator training.....	27
8. Technical data.....	28
9. Unpacking .....	29
10. Assembly .....	29
11. Before commissioning .....	29
12. Operating / working notes .....	30
13. Transport.....	30
14. Electrical connection .....	31
15. Maintenance .....	32
16. Repair & ordering spare parts .....	33
17. Storage .....	33
18. Disposal and recycling.....	34
19. Troubleshooting .....	34
20. Declaration of conformity .....	111

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer,

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating instructions
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed

### Note:

Read the whole text of the operating instructions before assembly and commissioning.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your product and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country.

Keep the operating manual with the product at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The product may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Product description (Fig. 1 - 11)

1. Protective cover
2. Handle
3. Feed rocker
- 3a. Swivel frame extension
- 3b. Collar nut M6
- 3c. Carriage bolt M6
4. Mains plug 230 V / 400 V
5. On/off switch
6. Engine
- 6a. Saw blade
- 6b. Inner saw blade flange
- 6c. Outer saw blade flange
- 6d. Washer
- 6e. M12 x 30 mm bolt
7. Protective flap
- 7a. M8 x 35 mm bolt
- 7b. M8 x 35 mm bolt
- 7c. Wing screw
8. Safety split pin (saw blade)
- 8a. Opening for the locking device (saw blade)
9. Swivel frame lock
10. Wheel
- 10a. 20 mm washer
- 10b. Split pin
- 10c. Wheel axle
11. Connection port (extraction) \*
- 11a. M5 wing screw
- 11b. 5 mm washers
12. Guide plate (outer)
- 12a. Spring split pin
13. Ring spanner, size 13/18

### 3. Scope of delivery

Item	Quantity	Designation
3a	1x	Swivel frame extension
3b	4x	Collar nut M6
3c	4x	Carriage bolt M6
6a	1x	Saw blade (pre-assembled)
10	2x	Wheel
10a	4x	20 mm washer
10b	2x	Split pin
10c	1x	Wheel axle
11	1x	Connection port (extraction) *
11a	3x	M5 wing screw
11b	3x	5 mm washers
13	1x	Ring spanner, size 13/18
	1x	Operating manual

\* Optional accessories

### 4. Proper use

The rocking log saw is designed exclusively with the offered tool for machining wood.

The machine complies with the applicable EC machinery directive.

- The rocking log saw is designed as a one-man operating station and is only to be used outdoors.
- The rocking log saw is a transportable circular saw. It can only be used for cross-cutting firewood with feed rocker in accordance with the technical data.
- The rocking log saw is designed exclusively for cross-cutting firewood with a maximum length of 1m.
- Regardless of the wood diameter, only one workpiece may be placed on the swivel frame.
- Observe all safety and danger notices on the machine and keep them complete and in legible condition.
- The working area and surroundings of the machine must be kept free of disruptive foreign bodies in order to prevent accidents.
- Basically, the timbers to be cut must be free of foreign bodies such as nails and screws.

- Only use the machine when in a technically faultless condition, appropriately and in compliance with the operating instructions and with full knowledge of safety and hazards. In particular, rectify malfunctions that could impair safety immediately (or commission rectification works accordingly).
- The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.
- The applicable accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be complied with.
- The machine may only be used, maintained or repaired by persons who are familiar with it and have been informed of the dangers.
- The manufacturer shall not be liable for damage resulting from unauthorised changes to the machine.
- The machine may only be operated with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Any use beyond this is improper use. The manufacturer is not responsible for the resulting damages; the user solely bears the risk.
- Only use saw blades that comply with the European standard DIN EN 847-1.
- Make sure that the machine is stable on solid ground during assembly.
- The area around the machine must be free of trip hazards.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

### 5. General safety instructions

**⚠ WARNING - Read all safety information, instructions, illustrations and technical data for this product.**

Furthermore, the operating manual contains other important text sections that are marked with the word "ATTENTION!".

#### **⚠ Attention!**

When using products, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual / safety instructions. If you hand the product over to another person, please hand over this operating manual / safety instructions as well. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

### **⚠ DANGER**

Failure to comply with these instructions results in Risk of life-threatening injuries.

### **⚠ WARNING**

A failure to observe these instructions poses a danger of death or the risk of serious injuries.

### **⚠ CAUTION**

A failure to observe these instructions poses a minor to moderate danger of injury.

### **NOTE!**

A failure to observe these instructions poses a risk of damage to the engine or other property.

We have marked points in the operating manual that impact your safety with this symbol: ⚠

- Observe all of these notes before and while working with the saw.
- Store these safety instructions safely.
- Unused machines should be stored in a dry, locked place and out of reach of children.
- Keep tools sharp and clean in order to be able to work better and more safely.
- Pay attention to what you are doing. Remain sensible when working. Do not use the tool when you are fatigued.
- Do not use any tools on which the switch cannot be switched on and off.
- Warning! The use of other insertion tools and other accessories can entail a danger of injury.
- Warning: Pull out the mains plug before undertaking any maintenance work described in this manual.
- Pass the safety instructions on to all persons who work on the machine.
- Caution! There is a danger of injury to hands and fingers from the rotating saw blade.
- Do not expose the saw to rain and do not use the machine in a damp or wet environment.
- Ensure good lighting.
- Do not use in the vicinity of combustible fluids or gases.
- Wear suitable work clothing! Loose clothing or jewellery can be caught by the rotating saw blade.
- When working outdoors, anti-slip footwear is recommended.
- Tie long hair back in a hair net.
- Avoid abnormal posture.

- The operating personnel must be at least 18 years of age.
- Keep children away from the machine with the engine running.
- Keep the workplace free of wood debris and parts lying around.
- Disorder in the work area can lead to accidents.
- Do not allow other persons, especially children, to touch the tool. Keep such persons away from the workplace.
- Personnel working on the machine must not be distracted.
- Observe the direction of rotation of the engine and saw blade. Only use saw blades whose maximum permissible speed is not less than the maximum spindle speed of the circular saw and the material to be cut.
- Under no circumstances should the saw blades be braked by pushing against the side after switching off the drive.
- Only install saw blades that are well sharpened, free of cracks and not deformed.
- Only use saw blades recommended by the manufacturer and which comply with EN 847-1.
- Faulty saw blades must be replaced immediately.
- Do not use saw blades that do not correspond to the characteristics specified in these usage instructions.
- Safety equipment on the machine must not be disassembled or made unusable.
- Replace worn table or swivel frame insert.
- Working position always to the side of the saw blade.
- Do not load the machine so much that it comes to a standstill.
- Make sure that cut-off pieces of wood are not caught by the sprocket of the saw blade and flung away.
- Never remove loose fragments, chips or jammed wood pieces from the running saw blade.
- To rectify faults or remove jammed pieces of wood, switch the machine off. - Pull out the mains plug -
- If the sawing gap has increased due to wear, replace the swivel frame or table inlay. Switch off the machine and pull out the mains plug.
- Only carry out modifications, adjustments, measurements and cleaning work when the engine is switched off.
- Before switching on, make sure that keys and adjusting tools are removed.
- Switch off the engine and pull out the mains plug when leaving the work station.

- All protective and safety equipment must be reassembled immediately after repair or when maintenance is completed.
- The safety, operating and maintenance information of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.
- The relevant accident prevention regulations and the other generally accepted safety rules must be observed.
- Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.
- Check the power tool for potential damage!
- Protective devices or other parts with minor damage must be carefully inspected to ensure that they function correctly and as intended prior to continued use of the tool.
- Check whether the moving parts function faultlessly and do not jam or whether parts are damaged. All parts must be correctly mounted and all conditions must be fulfilled to ensure fault-free operation of the tool.
- Damaged protective devices and parts must be repaired properly or replaced by a recognised specialist workshop unless otherwise specified in the usage instructions.
- This tool conforms to the applicable safety regulations. Repairs may only be performed by a specialist using original spare parts. Otherwise accidents could occur.
- If necessary, wear suitable personal protective equipment. This could include:
  - Hearing protection to prevent the risk of developing hearing loss;
  - Respiratory protection to avoid the risk of inhaling damaging dust.
- Wear gloves when handling saw blades and rough materials. Saw blades must be carried in a container whenever practical.
- Wear personal protective equipment and always safety goggles.
- The operator must be informed about the conditions that affect the noise levels (e.g. saw blades designed to reduce noise, care of saw blade and machine).
- Faults in the machine, including the guards and the saw blade, must be reported to the person responsible for safety as soon as they are discovered.
- When transporting the machine, use only the transport devices and never use the guards for handling and transport.

- All operators must be adequately trained in the use, setting and operation of the machine.
- Do not saw any material to be cut that contain foreign bodies such as wires, cables or cords.
- Only use sharp saw blades.
- The machine must be on a horizontal, level floor during operation and the floor around the machine must be level, well maintained and free of waste such as chips and cut-off workpieces.

### **Warning!**

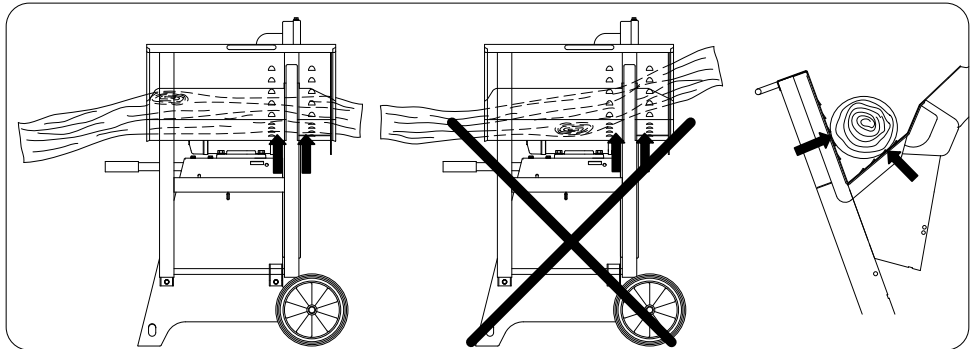
This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain circumstances. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

## 6. Residual risks

The product has been built according to state-of-the-art and the recognised technical safety rules. However, individual residual risks can arise during operation.

- Danger of injury for fingers and hands due to the rotating saw blade with improper guiding of the work-piece.
- Risk to health from wood dust or wood chippings. The type of wood and degree of drying has an influence on the exposure to dust. Use a chip extraction system if necessary.
- Risk to health due to noise. The permissible noise level is exceeded during operations. It is essential that personal protective equipment, such as hearing protection, is worn.

- Hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Injuries due to defective saw blade. Check the integrity of the saw blade regularly and before each use.
- When using special accessories, the operating instructions enclosed with the special accessories must be observed and read carefully.
- The noise emission can be reduced by using a specific saw blade.



### Attention: Danger of accidents!

The wood must always rest on both sides of the saw blade in the prism of the swivel frame. (see arrows)

## 7. Operator training

- Pass the safety instructions on to all persons who work on the machine.
- The operating personnel must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age and may only work on the machine under supervision.
- Personnel working on the machine must not be distracted.
- Keep children away from the mains-connected machine.
- Wear close-fitting clothing. Remove jewellery, rings and watches.
- Ensure that all of the safety information and danger notices on the machine are in legible condition.

- Caution when working: Danger of injury for fingers and hands due to the rotating cutting tool.
- Regular breaks must be taken during operation.
- Safety shoes and protective clothing must be worn during operation.

## 8. Technical data

		HS 550 - 230V	HS 550 - 400V
Item number		5905110901 59051279969	5905110902 59051109969
<b>Dimensions</b>			
Overall length	mm	860	
Overall width	mm	775	
Overall height	mm	990	
Swivel frame support	mm	735	
Saw blade	mm	Ø 505 x 30 x 3.6 x 2.8	
Engine idle speed	1/min	2800	
Saw blade cutting speed	m/sec	73.9	73.9
Weight	kg	69.5	
<b>Drive</b>			
Engine	V/Hz	<b>230 ~ / 50</b>	<b>400 (3/N/PE) / 50</b>
Rated input P1	kW	3.0	3.0
Power output P2	kW	2.183	2.183
Operating mode		S2 / 15 min	S2 / 15 min
Nominal current	A	13.23	6.55
<b>Operating data</b>			
Log cutting height	min. - max. mm	30 - 170	
Log length	min. - max. mm	300 - 1000	
<b>Subject to technical changes!</b>			

\* Operating mode S2, short-term operation with constant load. The machine can be operated under load for a working cycle of 15 minutes. After this time, the machine must take a break to cool down before it can be operated again. This is a periodic mode of operation with a fixed operating time and rest period.

### Noise data

The noise level defined in EN ISO 3746: 2010 and EN ISO 11202:2010 respectively (correction factor K3A calculated in accordance with Appendix A.2 of EN ISO 11204:2010) for the noise emission values determined for workplace noise level reflect the workplace conditions defined in ISO 7904 Appendix A.

Sound pressure level  $L_{pA}$  ..... Operating 99 dB  
 Uncertainty  $K_{pA}$  ..... 4 dB  
 Sound power level  $L_{WA}$  ..... Operating 115 dB  
 Uncertainty  $K_{WA}$  ..... 4 dB

The stipulated values are emission values and so do not necessarily represent safe work station values. Although there is a correlation between emission levels and exposure levels, it is not possible to reliably determine whether additional precautionary measures will be required or not based on this. Factors that influence the exposure level present at any given time in the work area include the nature of the working area, other noise sources, e.g. the number of machines and neighbouring work processes. The permissible working values may vary from country to country. However, the information should enable the operator to evaluate the hazards and risks.

### Wear hearing protection.

Excessive noise can result in a loss of hearing.

## 9. Unpacking

### DANGER

**The product and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the machine and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier and manufacturer must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the machine by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original spare parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide the article number as well as type and year of manufacture for your machine.

## 10. Assembly

### Tool required:

- 1x needle nose pliers\*
- 1x ring spanner, size 13/18 (14)

\*may not be included in the scope of delivery

### 10.1 Fitting the wheels (10) (Fig. 3)

1. Slide a 20 mm washer (10a) onto the wheel axle (10c).
2. Fit the transport wheel (10) onto the wheel axle (10c).
3. Now add the second 20 mm washer (10a) onto the wheel axle (10c).
4. Insert the split pin (10b) vertically into the holes in the wheel axle (10c). Bend the split pin (10b) apart using needle-nose pliers\* to secure the wheel (10).
5. Repeat the steps with the other wheel (10).

### 10.2 Fitting the swivel frame extension (3a) (Fig. 4)

1. Align the holes in the swivel frame extension (3a) with the holes in the feed rocker (3).
2. Fit the swivel frame extension (3a) using the enclosed carriage bolts M6 x 10 mm (3c) and the collar nuts M6 (3b).

### 10.3 Fitting the connection port (extraction) (11) (Fig. 5) (optional accessory)

1. Align the connection port (extraction) (11) with the holes in the protective flap (7).
2. Secure the connection port (extraction) (11) with the enclosed wing screws M5 (11a) and the 5 mm washers (11b).

### 10.4 Stowing size 13/18 ring spanner (13) (Fig. 6)

1. Insert the size 13/18 ring spanner (13), with the smaller spanner end first, into the slotted hole provided.

## 11. Before commissioning

### Attention!

**Always make sure the product is fully assembled before commissioning!**

- Make sure that the machine is stable on solid ground during assembly. The feet must not be left hanging.
- The workplace must be well lit.
- The area around the machine must be free of trip hazards.
- Check the swivel frame. This must return from the work position to the starting position automatically.
- Follow the safety instructions.
- All safety devices and aids must be installed.
- Check that the saw blade is properly seated and that the running direction is correct.
- Carry out a functional check before starting work.
- The saw is designed exclusively for cross-cutting firewood.
- Regardless of the wood diameter, only one piece with a min. Ø 30 mm may be placed on the swivel frame.
- The wood to be sawn must not be fixed by hand.
- Only carry out modifications, adjustments, measurements and cleaning work with the engine switched off. Wait for the rotating tool to stop and disconnect the mains plug.

## 12. Operating / working notes

### Attention!

#### Check direction of rotation

Three-phase motors must be checked for their direction of rotation when newly connected or relocated. If necessary, the direction of rotation must be changed.

- To do this, change the direction of rotation of the phase inverter with a screwdriver (not included in the scope of delivery) in the product plug.

**The rocking log saw provides maximum safety thanks to its enclosed sawing area.**

#### 12.1 Switching on and off (Fig. 1 + 10)

1. To switch on the saw, press the "I" button on the on/off switch (5). Wait until the saw blade (6a) has reached its maximum speed before starting sawing.
2. To switch off the saw, push the "0" button at the on/off switch (5).

#### 12.2 Overload protection

In the event of overloading, the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

1. Allow the machine to cool down.
2. Switch the machine on again.

#### 12.3 Sawing process (Fig. 1 + 10)

**△ Attention!** With curved wood, the curved side must be aligned with the saw blade slot to avoid the wood tipping over and jamming during the cutting process, which can cause damage to the saw.

1. Switch the machine on as described in 12.1.
2. Fold open the protective cover (1) with the handle (2).
3. Place the material to be cut in the feed rocker (3).
4. Close the protective cover (1).

**Note:** The sawing process can only be started with the protective cover (1) closed.

5. Swivel the feed rocker (3) with the handle (2) and the grip (protective cover) (1) towards the saw blade (6a) and saw through the material to be cut. **Note:** During the sawing process, only exert enough pressure on the saw blade (6a) to keep the speed stable.
6. Swivel the feed rocker (3) back and open the protective cover (1).

### Note

It is also possible to connect a suitable chip extraction system (not included in the scope of delivery) to the (extraction) port (11).

#### △ Attention!

- Do not leave the machine unattended during operation.
- If you interrupt the work, switch off the machine and unplug the mains plug.

#### 12.4 End of work (Fig. 1 + 10)

1. Switch the product off with the On/Off switch (5).
2. Wait until the saw blade (6a) has come to a complete stop.
3. Pull out the mains plug.
4. Observe the general maintenance information.

## 13. Transport

#### 13.1 Transport over short distances (Fig. 1 + 2)

1. Secure the feed rocker with the swivel lock (10).
2. Hold the product by the handle (2) and tilt it slightly backwards using the wheels (10).
3. The product can now be transported on its wheels (10).

#### 13.2 Vehicle transport

##### △ WARNING

Danger of injury due to excessive product weight.

- Take a second person to help you lift the product.
1. When lifting the product, note its weight (see technical data).
  2. Always switch off the product before transport and disconnect it from the power supply.
  3. Always carry the product with at least one other person.
  4. Protect the machine from impacts, shocks and severe vibrations, e.g. during vehicular transport.
  5. Secure the machine against tilting and slipping.
  6. Never use protective devices for handling or for transport.

## 14. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains power connection as well as the extension lead used must also comply with these regulations and the local regulations. Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables labelled H07RN-F. The type designation must be printed on the connecting cable.

### Damaged electrical connection cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the designation H07RN-F.

Connect the machine to the mains with a CEE plug. The mains power connection is protected with a 16A slow-blow fuse. The RCD circuit breaker must have a 30 mA trip rating.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### AC motor

The mains voltage must be 220 – 240 V~ 50 Hz.

- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

### Three-phase motor 400 V 3~ / 50 Hz

#### Mains voltage 400 V 3N~ / 50 Hz

Mains power connection and extension leads must be 5-core = 3~ + N + PE.

- Extension cables must have a minimum cross section of 1.5 mm<sup>2</sup> (≤ 25m).
- Extension cables must have a minimum cross section of 2.5 mm<sup>2</sup> (> 25m).

### Attention!

#### Check the direction of rotation (Fig. 11)

- Three-phase motors must be checked for their direction of rotation when newly connected or relocated. If necessary, the direction of rotation must be changed.
  1. To do this, change the direction of rotation of the phase inverter with a screwdriver (not included in the scope of delivery) in the product plug.

### Motor braking device

The swivel log saw is equipped with an electronic brake control so that the saw blade comes to a standstill after max. 10 seconds after switching off.

The electric brake control is interrupted after max. 14 s. If the braking process takes longer than 10 seconds, the machine must no longer be operated because the brake could be defective. It is essential to disconnect the machine from the power supply.

### Note:

If the electronic brake control is defective, the saw must not be operated. Repair work on the electrical connections may only be carried out by a specialist workshop.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Engine manufacturer; engine type
- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Electrical control data

### Electrical connection test

1. Switch the product on with the On/Off switch.
2. The sawing shaft starts running.

## 15. Maintenance

### WARNING

Risk of injury due to unexpected start-up of the machine

- Unplug the mains plug from the socket before carrying out any cleaning or maintenance work.

### WARNING

Warning of unforeseeable hazards and product damage

- Never carry out unauthorised modifications or repairs to the product that are not described in the operating instructions.
- Do not carry out work described for a specialist workshop.

### 15.1 General information

- Check the product for loose, worn or damaged components.
- Check the nuts, pins and screws for firm seating.
- Check the covers and protective equipment for damage and correct seating.
- Check the electrical connections.

### 15.2 Product-specific information

- Check the saw blade regularly. Use only saw blades that are well sharpened, free of cracks and not deformed. Only use saw blades that comply with EN 847-1.
- Replace worn swivel frame bearings immediately.
- Check that no tools or miscellaneous parts are on or in the machine before putting it back into operation.
- Remove any sawdust accumulations at the discharge.

### 15.3 Oiling the product

1. To increase the service life of the product, oil the rotating parts once a month.
2. Use a high-quality, low-viscosity machine oil to lubricate all moving parts.
3. Do not oil the motor.

**Never use a high-pressure cleaner to clean your machine. Water can penetrate sealed areas of the machine and the transmission housing and cause damage to spindles, gear wheels, bearings or the engine. The use of high-pressure cleaners shortens the service life and reduces the ease of maintenance.**

### 15.4 Saw blade replacement (Fig. 5, 7, 10)

Pull out the mains plug before changing the saw blade.

**Risk of burns!** The saw blade is still hot shortly after sawing.

### WARNING

Danger of injury! Improper handling of the swivel log saw may result in serious injury.

### WARNING

Risk of injury to fingers and hands due to sharp edges

- Wear protective gloves.
1. Pull the spring cotter pin (12a) out of the hole to unhook the guide plate (outer) (12).
  2. Loosen the upper screw (7a) and the lower screws (7b + 7c) on the protective flap (7) and unscrew them approx. 5 mm.
  3. Pull the connection port (extraction) (11) back so far that the protective flap (7) can be opened unhindered.
  4. Open the protective flap (7).
  5. To lock the saw blade (6a), insert the safety cotter pin (saw blade) (8) through the corresponding opening on the protective cover (7). To do this, insert the locking pin (saw blade) (8) fully and straight into the opening for locking (saw blade) (8a). Use the corresponding opening for the locking device (saw blade) (8a) so that the locking pin (saw blade) (8) rests against the lowest point (tooth base) of the saw blade (6a).
  6. Turn the hexagon head screw (6e) anti-clockwise to open it.
  7. Remove the M12 x 30 mm bolt (6e), the washer (6d) and the outer saw blade flange (6c) from the drive shaft.
  8. Now remove the saw blade (6a) from the drive shaft.
  9. Clean the external and internal saw blade flange (6b + 6c) carefully, before fitting a new saw blade (6a).
  10. Place a new saw blade (6a) on the drive shaft. Observe the direction of rotation: The cutting angle of the teeth must point in the running direction (forwards).
  11. Fit the external saw blade flange (6c) back on the drive shaft. Ensure the correct alignment of the outer saw blade flange (6c).
  12. Tighten the M12 x 30 mm bolt (6e) on the drive shaft by hand.

13. Turn the saw blade (6a) carefully in the running direction: It must be precisely centred and not run out of round. Check that the saw blade (6a) and external saw blade flange (6c) are seated correctly. Align the parts once more, if the saw blade (6a) is not precisely centred.

**⚠ WARNING**

Warning of unforeseeable hazards and product damage.

- Check the setting of the saw blade (6a) after every saw blade replacement.

14. Tighten the M12 x 30 mm bolt (6e) clockwise using the size 13/18 ring spanner (13).
15. **⚠ ATTENTION!** Remove the locking pin (saw blade) (8).
16. Close the protective flap (7), push the connection port (extraction) (11) forwards again and refasten the screws (7a, 7b and 7c).
17. Insert the spring cotter pin (12a) back into the hole in the guide plate (outer) (12) and then let the spring cotter pin latch back into place in the hole.

**⚠ Attention! When inserting the saw blade, make sure the running direction is correct!**

## 16. Repair & ordering spare parts

After repairs or maintenance, make sure that all safety-related parts are installed and are in perfect condition. All parts which may cause injury must be kept where they are inaccessible to children or others.

**Attention:** According to the German Product Liability Act, no liability is accepted for damage caused by improper repairs or by not using original spare parts. Such work should be performed by a customer service centre or an authorised specialist. The same applies to accessory parts.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

### Connections and repairs

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any queries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

### Important note in the case of repairs:

For return delivery of the product for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

### 16.1 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering spare parts:

- Model designation
- Item number
- Type plate data

### Spare parts / accessories

Saw blade  
Connection (extraction)

### Article no.:

7905100602  
7905101701

### 16.2 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: Plastic inserts, saw blade

\* may not be included in the scope of delivery!

## 17. Storage

1. Store the product in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to unauthorised persons.
2. Store Product in the transport position.
3. The optimum storage temperature lies between 5°C and 30°C.
4. Cover the product to protect it from dust or moisture.
5. Store the operating manual with the product.

## 18. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:

- Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards).
- Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
- Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## 19. Troubleshooting

**Electrical maintenance work may only be carried out by a qualified electrician!**

Fault	Possible cause	Remedy
The saw does not brake when switching the machine off	Brake system defective	Have the brake system checked and, if necessary, replaced by a specialist workshop.
Saw blade is loose after the motor is switched off	Fixing nut not tight enough	Tighten the fixing nut (Attention: right-hand thread)
Engine makes excessive noise or hums	Coils damaged, motor defective	Arrange for inspection of the engine by a specialist workshop.
Burnt areas on the cutting surface	Blunt saw blade	Sharpen saw blade or replace it if necessary
	Incorrect saw blade	Replace saw blade
Saw blade turns in the wrong direction	Incorrect polarity / Incorrect connection	Change direction of rotation with phase inverter / Have an electrician change the polarity of the wall plug.
Motor not supplying power, fuse tripping	Cross section of the extension cable insufficient	see "Electrical connection"
	Overload due to blunt saw blade	Replacing the saw blade

## Explication des symboles sur le produit

	Avant utilisation, respectez toutes les consignes de sécurité !
	Lisez l'ensemble du texte du mode d'emploi avant la mise en service.
	Portez des gants de protection.
	Porter une protection auditive.
	Porter une protection pour les yeux.
	Porter des chaussures antidérapantes.
	Le produit doit être utilisé par une seule personne. Tenir les enfants à l'écart de la zone de travail.
	Attention ! N'utilisez pas le produit en présence d'humidité.
	Attention ! Ne touchez pas la lame de scie en marche ! Risque de blessures !
	Avant d'effectuer des travaux de réparation, de maintenance ou de nettoyage sur la machine, arrêter le moteur et débrancher la fiche secteur.
	Haute tension, danger de mort !
	Il est interdit de retirer ou de modifier les dispositifs de protection ou de sécurité !
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.
	Le produit respecte les directives serbes en vigueur.

**Table des matières:**

**Page:**

1.	Introduction .....	37
2.	Description du produit (fig. 1 - 11) .....	37
3.	Fournitures.....	38
4.	Utilisation conforme.....	38
5.	Consignes de sécurité générales.....	38
6.	Risques résiduels .....	41
7.	Formation des exploitants .....	41
8.	Caractéristiques techniques.....	42
9.	Déballage.....	43
10.	Montage .....	43
11.	Avant la mise en service.....	43
12.	Commande/consignes de travail .....	44
13.	Transport.....	44
14.	Raccordement électrique .....	45
15.	Maintenance .....	46
16.	Réparation et commande de pièces de rechange .....	47
17.	Stockage.....	48
18.	Élimination et recyclage.....	48
19.	Dépannage .....	49
20.	Déclaration de conformité .....	111



## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouveau produit vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de ce produit n'est pas responsable des dommages survenus sur ce produit dans les cas suivants :

- Manipulation incorrecte
- Non-respect du mode d'emploi
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'observation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/ VDE 0113

### Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

Le présent mode d'emploi a pour objectif de vous permettre de vous familiariser avec votre produit et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

Le mode d'emploi contient des remarques importantes sur l'utilisation sécuritaire, réglementaire et économique du produit et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit.

Outre les dispositions de sécurité figurant dans ce mode d'emploi, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement du produit en vigueur dans votre pays.

Conservez le mode d'emploi dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près du produit. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement.

Seules des personnes formées à l'utilisation du produit et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec le produit.

Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité contenues dans le présent mode d'emploi et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respectez également les règles techniques générales concernant l'utilisation des produits similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description du produit (fig. 1 - 11)

1. Couvercle de protection
2. Poignée
3. Bascule d'admission
  - 3a. Rallonge à bascule
  - 3b. Écrou à collerette M6
  - 3c. Boulon de carrosserie M6
4. Fiche secteur 230 V/400 V
5. Interrupteur On/Off
6. Moteur
  - 6a. Lame de scie
  - 6b. Bride à lame de scie intérieure
  - 6c. Bride à lame de scie extérieure
- 6d. Rondelle
- 6e. Boulon M12 x 30 mm
7. Cache de protection
  - 7a. Boulon M8 x 35 mm
  - 7b. Boulon M8 x 35 mm
  - 7c. Vis papillon
8. Goupille de sécurité (lame de scie)
- 8a. Ouverture pour dispositif d'arrêt (lame de scie)
9. Verrou de bascule
10. Roue
  - 10a. Rondelle plate 20 mm
  - 10b. Goupille
  - 10c. Essieu de roue
11. Raccord (aspiration) \*
  - 11a. Vis papillon M5
  - 11b. Rondelles plates 5 mm
12. Tôle de guidage (extérieure)
- 12a. Goupille à ressort
13. Clé plate à anneau SW 13/18

### 3. Fournitures

Pos.	Quantité	Désignation
3a	1x	Rallonge à bascule
3b	4x	Écrou à collerette M6
3c	4x	Boulon de carrosserie M6
6a	1x	Lame de scie (prémontée)
10	2x	Roue
10a	4x	Rondelle plate 20 mm
10b	2x	Goupille
10c	1x	Essieu de roue
11	1x	Raccord (aspiration) *
11a	3x	Vis papillon M5
11b	3x	Rondelles plates 5 mm
13	1x	Clé plate à anneau SW 13/18
	1x	Mode d'emploi

\* Accessoires en option

### 4. Utilisation conforme

La scie à bûches est uniquement conçue pour l'usinage du bois avec l'outil proposé.

La machine correspond à la directive CE sur les machines en vigueur.

- La scie à bûches se présente sous la forme d'un poste de commande pour une personne et ne peut être utilisée qu'à l'extérieur.
- La scie circulaire est portable. Elle ne peut être utilisée que pour la coupe transversale de bois de chauffe avec une bascule d'admission conforme aux données techniques.
- La scie à bûches est uniquement conçue pour effectuer des coupes transversales de bois de chauffe d'une longueur max. de 1 m.
- Quel que soit le diamètre du bois, une seule pièce usinée peut être mise en place sur la bascule.
- Respecter toutes les consignes relatives à la sécurité et aux dangers qui figurent sur la machine et faire en sorte qu'elles restent parfaitement lisibles.
- La zone de travail et d'environnement de la machine doit être exempte de corps étrangers dérangeants, afin d'éviter des accidents.

- De manière générale, les bois à couper doivent être exempts de corps étrangers, tels que des clous ou des vis.
- Utiliser la machine uniquement dans un état technique irréprochable, ainsi que de façon conforme à sa destination, en toute conscience de la sécurité et des dangers, en respectant les instructions d'utilisation. (Faire) éliminer immédiatement en particulier les dysfonctionnements pouvant avoir une incidence sur la sécurité.
- Respectez les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents et autres règles de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes la connaissant et informées des dangers.
- Toute modification arbitraire de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation hors de ce cadre est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dommages en résultant, seul l'utilisateur en porte le risque.
- Uniquement des lames de scie satisfaisant à la norme européenne EN 847-1 doivent être utilisées.
- Vérifiez que la machine est fermement positionnée sur une surface stable lors de l'installation.
- Aucun risque de trébuchement ne doit se situer autour de la machine.

Remarque : conformément aux dispositions, nos produits n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si le produit est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

### 5. Consignes de sécurité générales

**⚠ AVERTISSEMENT Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques qui accompagnent ce produit.**

En outre, le mode d'emploi contient d'autres textes importants, signalés par le terme « **ATTENTION !** ».

### ⚠ Attention !

Lors de l'utilisation de produits, certaines mesures de précaution doivent être prises afin d'empêcher les blessures et dommages. Par conséquent, lisez attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Si vous êtes amené à céder le produit à d'autres personnes, veuillez lui joindre ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

### ⚠ DANGER

Danger de mort ou risque de blessures mortelles en cas de non-respect de la présente instruction.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Danger mortel ou risque de blessures graves en cas d'inobservation de ces instructions.

### ⚠ PRUDENCE

Risque de blessures mineures à moyennes en cas d'inobservation de ces instructions.

### REMARQUE !

Danger d'endommagement du moteur ou d'autres biens matériels en cas d'inobservation de ces instructions.

Dans ce mode d'emploi, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe : ⚠

- Respecter toutes ces instructions avant et pendant l'utilisation de la scie.
- Conservez toutes les consignes de sécurité en bon état.
- Les machines qui ne sont pas utilisées doivent être conservées dans un endroit sec, verrouillé et hors de portée des enfants.
- Veillez à ce que les outils demeurent acérés et propres afin d'assurer un fonctionnement plus efficace et plus sûr.
- Faire attention à ce que l'on fait. Procéder de manière raisonnable. N'utilisez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.
- N'utilisez pas d'outils dont l'interrupteur bloque.
- Avertissement ! Le recours à d'autres outils auxiliaires et accessoires peut entraîner un risque de blessures.
- Avertissement : Avant d'effectuer tout travail de maintenance décrit dans ce manuel, débranchez la fiche secteur.
- Remettre les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.

- Prudence ! La rotation de la lame de scie constitue un risque de blessures pour les mains et les doigts.
- N'exposez pas la scie à la pluie et n'utilisez pas la machine dans un environnement humide.
- Veillez à avoir un bon éclairage.
- Ne sciez pas d'objet à proximité de liquides ou de gaz inflammables.
- Portez des vêtements de travail adaptés ! Des vêtements amples ou des bijoux risquent d'être happés par la lame de scie en rotation.
- En cas de travail en extérieur, il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes.
- Recouvrir les cheveux longs d'un filet.
- Évitez toute position du corps anormale.
- Les opérateurs doivent être âgés de plus de 18 ans.
- Tenez les enfants à l'écart de la machine lorsque le moteur tourne.
- Maintenez le poste de travail exempt de déchets de bois et d'objets au sol.
- Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.
- Ne laissez pas d'autres personnes, en particulier les enfants, toucher l'outil. Maintenez-les à distance du poste de travail.
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la lame de scie. Uniquement utiliser des lames de scie dont la vitesse maximale autorisée n'est pas inférieure à la vitesse de broche maximale de la scie circulaire et du matériau à découper.
- En aucun cas, les lames de scie ne doivent être freinées par une contre-pression latérale après l'arrêt de l'entraînement.
- Utiliser uniquement des lames de scie bien affûtées, et ne présentant ni fissures, ni déformations.
- Uniquement utiliser les lames de scie recommandées par le fabricant et conformes à la norme EN 847-1.
- Les lames de scie défectueuses doivent être remplacées immédiatement.
- N'utilisez pas de lames de scie ne présentant pas les caractéristiques indiquées dans ces instructions d'utilisation.
- Les équipements de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés ni rendus inutilisables.
- Remplacer le plateau de table ou l'insert de bascule usé.
- Position de travail toujours sur le côté de la lame de scie.
- Ne pas charger la machine au point qu'elle s'immobilise.

- Veillez à ce que les morceaux de bois découpés ne soient pas saisis et éjectés par la couronne dentée de la lame de scie circulaire.
  - Ne jamais éliminer les éclats, copeaux ou autres pièces de bois coincées au niveau de la lame de scie en cours de fonctionnement.
  - Pour la réparation de pannes ou l'élimination de morceaux de bois coincés, la machine doit être désactivée. - Débrancher la fiche secteur -
  - En cas de passage de scie agrandie par l'usure, remplacer l'insert de bascule / ou l'insert de table. Arrêtez la machine et débranchez la fiche secteur.
  - Effectuez les adaptations, les opérations de réglage, de mesurage et de nettoyage uniquement lorsque le moteur est coupé.
  - Avant toute mise en service, veiller à ce que les clés et outils de réglages aient été retirés.
  - Mettre le moteur à l'arrêt et débrancher la fiche secteur en quittant votre poste de travail.
  - Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation ou de maintenance.
  - Respecter les consignes de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant, ainsi que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
  - Les prescriptions en vigueur en matière de prévention des accidents et autres règles de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
  - Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.
  - Vérifier si l'outil présente des dommages !
  - Avant de poursuivre l'utilisation de l'outil, il convient de vérifier soigneusement que les dispositifs de protection et les pièces faciles à endommager fonctionnent parfaitement et conformément aux dispositions.
  - Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas coincées et ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies pour garantir un fonctionnement impeccable de l'outil.
  - Sauf indication contraire dans les instructions d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés conformément aux dispositions par un atelier spécialisé et agréé.
  - Cet outil électrique est conforme aux dispositions de sécurité en vigueur. Les réparations ne doivent être effectuées que par du personnel spécialisé qui utilisera des pièces de rechange d'origine. Sinon, l'utilisateur risque l'accident.
- Porter au besoin un équipement de protection individuelle adapté. Celui-ci peut comprendre :
    - Protection auditive pour éviter tout dommage auditif naissant ;
    - Protection respiratoire pour empêcher l'inhalation de poussières nocives.
  - Lors de la manipulation des lames de scie et de matériaux rugueux, porter des gants de protection. Les lames de scie doivent toujours être transportées dans un contenant, si c'est possible.
  - Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.
  - L'opérateur doit être informé des conditions ayant une influence sur les valeurs sonores (par ex. lames de scie qui ont été construites en vue de réduire le développement de bruit, entretien de la lame de scie et de la machine).
  - Signaler au responsable de la sécurité tout dysfonctionnement de la machine dès que celui-ci a été détecté, y compris au niveau des dispositifs de protection et de la lame de scie.
  - Lors du transport de la machine, uniquement utiliser les dispositifs de transport et ne jamais utiliser les dispositifs de protection pour la manipulation et le transport.
  - Tous les opérateurs doivent avoir été suffisamment formés à l'utilisation, au réglage et à la commande de la machine.
  - Ne découpez pas de pièces contenant des corps étrangers, comme par ex. des fils, des câbles ou des cordons.
  - Utiliser uniquement des lames de scie affûtées.
  - En cours de fonctionnement, la machine doit être placée sur un sol horizontal et plan. Le plancher situé autour de la machine doit être plan, bien entretenu et exempt de déchets, par exemple, copeaux et pièces à usiner coupées.

**Avertissement !**

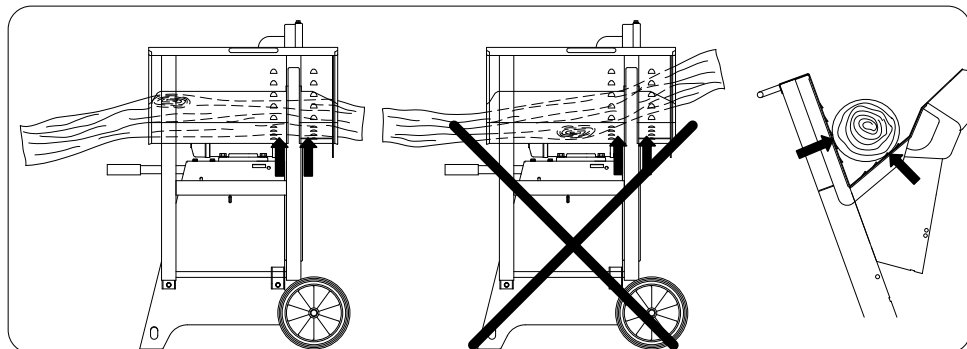
Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## 6. Risques résiduels

**Le produit est construit selon l'état actuel de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.**

- Risque de blessures aux doigts et aux mains par la lame de scie en rotation si la pièce usinée n'est pas guidée correctement.
- Danger sanitaire dû aux poussières de bois et aux copeaux de bois. Le type de bois et le degré de séchage peuvent avoir une incidence sur l'exposition aux poussières. Au besoin, utilisez un aspirateur.
- Mise en danger de la santé par l'émission sonore. Lors du travail, le niveau sonore autorisé est dépassé. Porter impérativement un équipement de protection individuelle comme une protection auditive.

- Danger dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.
- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évitables.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« utilisation conforme », ainsi que l'ensemble du mode d'emploi sont respectés.
- Blessures par lame de scie défectueuse. Vérifier régulièrement et avant chaque utilisation la lame de scie pour en vérifier l'intégrité.
- En cas d'utilisation d'accessoires spéciaux, lire avec soin et respecter les instructions d'utilisation qui leur sont jointes.
- L'utilisation de certaines lames de scie permet de réduire les émissions sonores.



### Attention, risque d'accident !

Le bois doit toujours reposer des deux côtés de la lame de scie dans le prisme de la bascule. (voir les flèches)

## 7. Formation des exploitants

- Remettre les consignes de sécurité à toutes les personnes travaillant sur la machine.
- Les opérateurs doivent être âgés de plus de 18 ans. Les apprentis doivent être âgés de plus de 16 ans, et ne doivent travailler sur la machine qu'en étant supervisés.
- Les personnes travaillant sur la machine ne doivent pas être distraites.
- Maintenez les enfants à bonne distance de la machine raccordée.
- Porter des vêtements proches du corps. Retirer bijoux, bagues et montres.

- Respecter toutes les consignes de sécurité et toutes les mentions de danger qui figurent sur la machine et les maintenir en état parfaitement lisible.
- Prudence lors des travaux : Risque de blessures aux doigts et aux mains par l'outil de coupe en rotation.
- Des pauses régulières doivent être respectées pendant l'exploitation.
- Des chaussures de sécurité et des vêtements de protection doivent être portés pendant l'exploitation.

## 8. Caractéristiques techniques

		HS 550 - 230 V	HS 550 - 400 V
Référence		5905110901 59051279969	5905110902 59051109969
<b>Dimensions</b>			
Longueur totale	mm	860	
Largeur totale	mm	775	
Hauteur totale	mm	990	
Support de bascule	mm	735	
Lame de scie	mm	ø 505 x 30 x 3,6 x 2,8	
Régime ralenti du moteur	1/min	2800	
Vitesse de coupe de la lame de scie	m/s	73,9	73,9
Poids	kg	69,5	
<b>Entraînement</b>			
Moteur	V/Hz	<b>230 ~ / 50</b>	<b>400 (3/N/PE)/50</b>
Puissance absorbée P1	kW	3,0	3,0
Puissance de sortie P2	kW	2,183	2,183
Mode de fonctionnement		S2 / 15 min	S2 / 15 min
Courant nominal	A	13,23	6,55
<b>Données de travail</b>			
Hauteur de coupe bois rond	min. - max. mm	30 - 170	
Longueur de l'élément en bois	min. - max. mm	300 - 1000	
<b>Sous réserve de modifications techniques !</b>			

\* Mode de fonctionnement S2, fonctionnement à court terme et à charge constante. La machine peut être utilisée en charge pendant un cycle de travail de 15 minutes. Après cette période, la machine doit faire une pause pour se refroidir avant de pouvoir fonctionner à nouveau. Il s'agit d'un mode de fonctionnement périodique avec une durée de fonctionnement et un temps de repos définis.

### Valeurs caractéristiques sonores

Les valeurs d'émission de bruit calculées selon la norme EN ISO 3746 2010 pour le niveau de puissance sonore ou la norme EN ISO 11202:2010 (facteur de correction K3A calculé conformément à l'annexe A.2 de la norme EN ISO 11204:2010) pour le niveau de pression sonore sur le lieu de travail en se fondant sur les conditions de travail indiquées dans la norme ISO 7904 annexe A sont les suivantes.

Niveau de pression sonore  $L_{pA}$  ..... Usinage 99 dB  
 Incertitude  $K_{pA}$  ..... 4 dB  
 Niveau de puissance sonore  $L_{WA}$  ..... Usinage 115 dB  
 Incertitude  $K_{WA}$  ..... 4 dB

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne constituent donc pas absolument des valeurs sûres pour le poste de travail. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et de nuisance, on peut en conclure de façon fiable que des mesures de prudence supplémentaires sont nécessaires ou non. Parmi les facteurs susceptibles d'influencer le niveau d'émissions actuel au poste de travail figurent le type propre du local de travail, d'autres sources de bruit, etc. par ex. le nombre de machines et d'autres processus de travail à proximité. Les valeurs de fonctionnement autorisées peuvent varier de pays à pays. Les informations doivent cependant permettre à l'utilisateur de pouvoir évaluer le danger et le risque.

### Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.

## 9. Déballage

### DANGER

**Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que la machine et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur et le fabricant doivent en être informés immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec la machine à l'aide du mode d'emploi avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires, ainsi que pour les pièces d'usure et de rechange. Vous les trouverez chez votre revendeur spécialisé.
- Lors de la commande, indiquez le numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de la machine.

## 10. Montage

### Outil nécessaire :

- 1x pince à bec\*
- 1x clé plate à anneau SW 13/18 (14)

\*ne sont pas nécessairement fournis

### 10.1 Montage des roues (10) (fig. 3)

1. Glissez une rondelle plate 20 mm (10a) sur l'axe de la roue (10c).
2. Guidez la roue (10) sur l'essieu de roue (10c).
3. Ajoutez maintenant la deuxième rondelle plate 20 mm (10a) sur l'axe de la roue (10c).
4. Insérez la goupille (10b) verticalement dans les trous de l'axe de la roue (10c). Pliez la goupille (10b) à l'aide d'une pince à bec\* pour bloquer la roue (10).
5. Répétez les étapes sur l'autre roue (10).

### 10.2 Montage de la rallonge à bascule (3a) (fig. 4)

1. Alignez les alésages de la rallonge à bascule (3a) avec les alésages de la bascule d'admission (3).

2. Montez la rallonge à bascule (3a) avec les boulons de carrosserie fournis M6 x 10 mm (3c) et les écrous à collerette M6 (3b).

### 10.3 Montage du raccord (aspiration) (11) (fig. 5) (accessoires en option)

1. Alignez le raccord (aspiration) (11) avec les alésages du cache de protection (7).
2. Fixez le raccord (aspiration) (11) avec les vis papillon M5 (11a) et les rondelles plates 5 mm (11b) fournies.

### 10.4 Rangement de la clé plate à anneau ouverture 13/18 (13) (fig. 6)

1. Insérez la plus petite extrémité de la clé plate à anneau ouverture 13/18 (13) dans le trou longitudinal prévu à cet effet.

## 11. Avant la mise en service

### Attention !

**Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier !**

- Vérifiez que la machine est fermement positionnée sur une surface stable lors de l'installation. Les béquilles doivent toucher le sol.
- Le poste de travail doit être éclairé correctement.
- Aucun risque de trébuchement ne doit se situer autour de la machine.
- Contrôlez la bascule. Elle doit revenir d'elle-même en position initiale depuis sa position de travail.
- Observez les consignes de sécurité.
- Tous les dispositifs de protection et d'aide doivent être montés.
- Vérifiez que la lame de scie est bien en place et orientée correctement.
- Effectuez un contrôle fonctionnel avant de commencer les travaux.
- La scie convient uniquement à la coupe transversale du bois de chauffage.
- Quel que soit le diamètre du bois, une seule pièce avec au moins  $\varnothing$  de 30 mm peut être mise en place sur la bascule.
- Le bois à scier ne doit pas être fixé manuellement.
- Ne procédez aux travaux de conversion, de réglage, de mesure et de nettoyage que lorsque le moteur est à l'arrêt. Attendez que l'outil rotatif se soit immobilisé et débranchez la fiche secteur.

## 12. Commande/consignes de travail

### Attention !

#### Vérifier le sens de rotation

En cas nouveau raccordement ou de changement de lieu, le sens de rotation des moteurs triphasés doit être contrôlé. Au besoin, le sens de rotation doit être inversé.

- Changez le sens de rotation de l'inverseur de phase en insérant un tournevis (non fourni) dans la prise du produit.

**La scie à bûches vous offre une sécurité maximale grâce à sa zone de sciage fermée.**

### 12.1 Mise en marche et arrêt (fig. 1 + 10)

1. Pour allumer la scie, appuyez sur la touche « I » de l'interrupteur Marche/Arrêt (5). Avant de commencer à scier, attendez que la lame de scie (6a) ait atteint son régime maximal.
2. Pour arrêter la scie, appuyez sur la touche « 0 » de l'interrupteur Marche/Arrêt (5).

### 12.2 Protection contre les surcharges

En cas de surcharge du moteur, ce dernier s'arrête de lui-même. Après un temps de refroidissement (d'une durée variable), le moteur peut être remis en marche.

1. Laissez la machine refroidir.
2. Remettez la machine en marche.

### 12.3 Opération de sciage (fig. 1 + 10)

**△ Attention !** Pour le bois courbe, le côté courbe doit être orienté vers la fente de la lame de scie pour empêcher que le bois ne bascule et ne se coince pendant l'opération de coupe, ce qui pourrait endommager la scie.

1. Démarrez la machine, comme décrit au chapitre 12.1.
2. Relevez le couvercle de protection (1) avec la poignée (2).
3. Placez le bois de découpe dans la bascule d'admission (3).
4. Fermez le couvercle de protection (1).

**Remarque :** l'opération de sciage ne peut commencer que si le couvercle de protection est fermé (1).

5. Faites pivoter la bascule d'admission (3) avec la poignée (2) et la poignée (couvercle de protection) (1) vers la lame de scie (6a) et sciez le matériau à découper. **Remarque :** lors de l'opération de sciage, exercez une pression sur la lame de scie (6a) juste suffisante pour que le régime reste le même.

6. Basculez la bascule d'admission (3) vers l'arrière et ouvrez le couvercle de protection (1).

### Remarque

Branchez en option une installation d'aspiration des copeaux adaptée (non fournie) au raccord (aspiration) (11).

### △ Attention !

- Ne laissez pas la machine en fonctionnement sans surveillance.
- Si vous interrompez les travaux, arrêtez la machine et débranchez la fiche secteur.

### 12.4 Fin des travaux (fig. 1 + 10)

1. Arrêtez le produit au moyen de l'interrupteur On/Off (5).
2. Attendez que la lame de scie (6a) se soit complètement immobilisée.
3. Débranchez la fiche secteur.
4. Observez les consignes de maintenance générales.

## 13. Transport

### 13.1 Transport sur de courtes distances (fig. 1 + 2)

1. Bloquez la bascule d'admission avec le verrou de bascule (10).
2. Tenez le produit par la poignée (2) et faites-le légèrement basculer vers l'arrière sur les roues (10).
3. Vous pouvez maintenant transporter le produit sur ses roues (10).

### 13.2 Transport de véhicules

#### △ AVERTISSEMENT

Risque de blessures dû au poids excessif du produit

- Faites appel à une deuxième personne pour soulever le produit.
1. Lors du levage du produit, tenez compte de son poids (voir les caractéristiques techniques).
  2. Avant tout transport, arrêtez le produit et débranchez-le de l'alimentation électrique.
  3. Portez toujours le produit au moins à deux.
  4. Protégez la machine des chocs, coups et fortes vibrations, par exemple lors du transport dans des véhicules.
  5. Sécurisez la machine contre tout basculement ou glissement.
  6. N'utilisez jamais les dispositifs de protection pour la manipulation ou le transport.

## 14. Raccordement électrique

Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et aux normes DIN en vigueur. La prise secteur établie par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions ou aux prescriptions locales.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement n'est pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. Utilisez uniquement des câbles de raccordement portant le marquage H07RN-F. Le type du câble de raccordement doit obligatoirement être indiqué dessus.

### Câbles de raccordement électriques défectueux

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Assurez-vous que le câble de raccordement n'est pas raccordé au réseau d'électricité lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. Utilisez uniquement des câbles de raccordement dotés du signe H07RN-F.

Branchez la machine au secteur avec une fiche CEE. La prise secteur est protégée par un fusible 16 A inerte. « L'interrupteur de protection différentiel » doit être sécurisé avec 30mA.

L'indication de la désignation du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

La tension secteur doit être de 220 – 240 V~ 50 Hz.

- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Moteur triphasé 400 V 3~/50 Hz

#### Tension secteur 400 V 3N~/50 Hz

La prise secteur et la rallonge doivent être à 5 conducteurs = 3~ + N + PE.

- Les rallonges électriques doivent présenter une section transversale d'au moins 1,5 mm<sup>2</sup> (≤ 25 m).
- Les rallonges électriques doivent avoir une section transversale d'au moins 2,5 mm<sup>2</sup> (> 25 m).

### Attention !

#### Contrôle du sens de rotation (fig. 11)

- En cas nouveau raccordement ou de changement de lieu, le sens de rotation des moteurs triphasés doit être contrôlé. Au besoin, le sens de rotation doit être inversé.

1. Changez le sens de rotation de l'inverseur de phase en insérant un tournevis (non fourni) dans la prise du produit.

### Dispositif de freinage du moteur

La scie à bûches est équipée d'une commande de freinage électronique qui immobilise la lame de scie 10 secondes max. après l'arrêt de la machine.

La commande de freinage électronique est interrompue après 14 secondes max.

Si le processus de freinage dure plus de 10 secondes, vous ne devez plus utiliser la machine, car le frein est défectueux. La machine doit impérativement être débranchée de l'alimentation électrique.

### Remarque :

Si la commande de freinage électronique est défectueuse, la scie ne doit plus être utilisée. Les réparations sur les raccordements électriques doivent uniquement être effectuées par un atelier spécialisé.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Fabricant du moteur, type de moteur
- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine

- Données de la commande électrique

### Contrôle du raccordement électrique

1. Mettez le produit en marche avec l'interrupteur On/Off.
2. L'axe de scie démarre.

## 15. Maintenance

### ⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures lié à un démarrage inattendu de la machine

- Avant d'effectuer des travaux de nettoyage ou de maintenance sur l'appareil, débranchez la fiche secteur de la prise de courant.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Avertissement contre les dangers imprévisibles et l'endommagement du produit

- Toute modification ou réparation du produit non décrite dans le mode d'emploi vous est interdite.
- Faites effectuer les travaux qui ne sont pas décrits par un atelier spécialisé.

### 15.1 Consignes générales

- Vérifiez que le produit ne comporte pas de composants lâches, usés ou endommagés.
- Vérifiez que les écrous, boulons et vis sont bien serrés.
- Vérifiez l'état et la bonne fixation des couvercles et dispositifs de protection.
- Contrôlez les raccordements électriques.

### 15.2 Consignes spécifiques au produit

- Contrôlez régulièrement la lame de scie. Utilisez uniquement des lames de scie bien affûtées, et ne présentant ni fissures, ni déformations. N'utilisez que des lames de scie conformes à la norme EN 847-1.
- Remplacez immédiatement les paliers de bascule usés.
- Vérifiez qu'aucun outil ou autre pièce n'est resté dans ou près de la machine avant de la remettre en service.
- Éliminez toute éventuelle accumulation de sciure au niveau de l'éjection.

### 15.3 Lubrification du produit

1. Pour augmenter la durée de vie du produit, lubrifiez les pièces rotatives une fois par mois.
2. Utilisez à cet effet une huile pour machine fluide de qualité afin de lubrifier toutes les pièces mobiles.
3. N'huilez pas le moteur.

⚠ **N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression pour nettoyer la machine. De l'eau risquerait de pénétrer dans les zones étanches de la machine et du carter d'engrenage et d'endommager les mandrins, roues dentées, paliers ou le moteur. L'utilisation de nettoyeurs à haute pression raccourcit la durée de vie de la machine et complique les opérations de maintenance.**

### 15.4 Changement de la lame de scie (fig. 5, 7 - 10)

⚠ Retirez la fiche secteur avant le changement de la lame de scie.

⚠ **Risque de brûlures !** Juste après le sciage, la lame de scie est encore chaude.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures ! En cas de manipulation incorrecte de la scie à bûches, il existe un risque de blessures graves.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures aux doigts et aux mains dû aux arêtes tranchantes

- Portez des gants de protection.
1. Retirez la goupille à ressort (12a) de l'alésage pour décrocher la tôle de guidage (extérieure) (12).
  2. Desserrez la vis supérieure (7a) et les vis inférieures (7b + 7c) du cache de protection (7) et dévissez-les d'env. 5 mm.
  3. Tirez suffisamment le raccord (aspiration) (11) pour pouvoir ouvrir sans problème le cache de protection (7).
  4. Ouvrez le cache de protection (7).
  5. Pour bloquer la lame de scie (6a), faites passer la goupille de sécurité (lame de scie) (8) dans l'ouverture correspondante du cache de protection (7). Pour ce faire, insérez entièrement et de manière rectiligne la goupille de sécurité (lame de scie) (8) dans l'ouverture du dispositif d'arrêt (lame de scie) (8a). Utilisez l'ouverture pour dispositif d'arrêt (lame de scie) (8a) de manière à ce que la goupille de sécurité (lame de scie) (8) se situe au niveau le plus bas (flanc de dent) de la lame de scie (6a).
  6. Tournez la vis à six pans (6e) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la dévisser.
  7. Retirez le boulon M12 x 30 mm (6e), la rondelle (6d) et la bride à lame de scie extérieure (6c) de l'arbre d'entraînement.
  8. Retirez à présent la lame de scie (6a) de l'arbre d'entraînement.

9. Nettoyez soigneusement les brides à lame de scie extérieure et intérieure (6b + 6c) avant d'installer une nouvelle lame de scie (6a).
10. Posez une nouvelle lame de scie (6a) sur l'arbre d'entraînement. Respectez le sens de rotation : L'angle de coupe des dents doit être orienté dans le sens de déplacement (vers l'avant).
11. Remplacez la bride à lame de scie extérieure (6c) sur l'arbre d'entraînement. Ce faisant, veillez à l'alignement correct de la bride à lame de scie extérieure (6c).
12. Vissez à la main le boulon M12 x 30 mm (6e) sur l'arbre d'entraînement.
13. Faites tourner prudemment la lame de scie (6a) dans le sens de déplacement : elle doit être bien centrée et ne doit pas être voilée. Vérifiez que la lame de scie (6a) et la bride à lame de scie extérieure (6c) sont correctement installées. Réalignez les pièces si la lame de scie (6a) n'est pas précisément centrée.

#### ⚠ AVERTISSEMENT

Avertissement contre les dangers imprévisibles et l'endommagement du produit.

- Contrôlez le réglage de la lame de scie (6a) après chaque changement de lame de scie.
14. Serrez le boulon M12 x 30 mm (6e) avec une clé plate à anneau ouverture 13/18 (13) dans le sens des aiguilles d'une montre.
  15. **⚠ ATTENTION !** Retirez la tige de sécurité (lame de scie) (8).
  16. Fermez le cache de protection (7), repoussez le raccord (aspiration) (11) et resserrez fermement les vis (7a, 7b et 7c).
  17. Insérez à nouveau la goupille à ressort (12a) dans l'alésage de la tôle de guidage (extérieure) (12) et laissez-la s'enclencher à nouveau dans l'alésage.

**⚠ Attention ! Respecter le sens de déplacement de la lame de scie en montant cette dernière !**

## 16. Réparation et commande de pièces de rechange

Assurez-vous après toute réparation ou travail de maintenance que toutes les pièces relatives à la sécurité sont bien montées et en état irréprochable. Placez les pièces dangereuses hors de portée des autres personnes et des enfants.

**Attention :** La loi allemande de responsabilité produit décharge le fabricant de toute responsabilité en cas de dommages dus à des réparations incorrectes ou à la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.

Faites-les effectuer dans un atelier de service après-vente ou un spécialiste dûment autorisé. Il en va de même pour les accessoires.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de service après-vente. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

### Raccords et réparations

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Si vous avez des questions, veuillez fournir les informations suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

### Remarque importante en cas de réparation :

Lors du retour du produit en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié à la station service sans huile ni carburant.

### 16.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Désignation du modèle
- Référence
- Informations de la plaque signalétique

Pièce de rechange/accessoire	Référence :
Lame de scie	7905100602
Raccord (aspiration)	7905101701

### 16.2 Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* : Inserts en plastique, lame de scie

\* ne sont pas nécessairement fournis !

## 17. Stockage

1. Stockez le produit dans un lieu sombre, sec, à l'abri du gel et dont l'accès est protégé.
2. Rangez la machine en position de transport.
3. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.
4. Recouvrez le produit afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.
5. Conservez le mode d'emploi avec le produit.

## 18. Élimination et recyclage

### Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

### Consignes relatives à la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques



**Les appareils électriques et électroniques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais éliminés séparément !**

- Retirer les piles ou batteries amovibles usagées de manière non destructive avant de déposer vos déchets électroniques dans un point de collecte ! L'élimination des piles et batteries est réglementée par la loi allemande sur les piles.
- Les propriétaires et utilisateurs d'appareils électriques et électroniques sont légalement tenus de les rapporter à l'issue de leur utilisation.
- Il incombe à l'utilisateur final de supprimer ses données à caractère personnel enregistrées sur l'appareil usagé !
- Le symbole représentant une poubelle barrée signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.
- Les appareils électriques et électroniques peuvent être gratuitement déposés :
  - Dans les points de collecte et d'élimination publics (dépôts municipaux p. ex.).
  - Dans les points de vente d'appareils électroniques (sur place ou en ligne) si le distributeur est tenu de les reprendre ou propose ce service.
  - Vous pouvez déposer jusqu'à trois appareils électroniques usagés dont les bords ne dépassent pas 25 centimètres de longueur auprès du fabricant ou d'un point de collecte agréé situé près de chez vous sans acheter de nouvel appareil.

- Pour plus de détails concernant les conditions de reprise des fabricants et distributeurs, contactez le service client correspondant.
- En cas de livraison d'un nouvel appareil électronique à un consommateur privé par le fabricant, le fabricant peut accepter de reprendre l'appareil électronique usagé gratuitement sur demande de l'utilisateur final. Pour en être sûr, contactez le service client du fabricant.
- Ces déclarations ne s'appliquent qu'aux appareils vendus et installés dans les pays membres de l'Union européenne et visés par la directive européenne 2012/19/UE. D'autres dispositions relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés peuvent s'appliquer dans les pays hors de l'Union européenne.

## 19. Dépannage

Les travaux de maintenance électrotechniques doivent uniquement être effectués par un électricien spécialisé !

Défaut	Cause possible	Solution
La scie ne freine pas lors de la mise à l'arrêt	Dispositif de freinage défectueux	Faire contrôler le dispositif de freinage par un atelier spécialisé et le faire remplacer au besoin
La lame de scie se détache après arrêt du moteur	L'écrou de fixation n'est pas suffisamment serré	Serrer l'écrou de fixation (attention : filetage à droite)
Le moteur est trop bruyant ou bourdonne	Bobinages endommagés, moteur défectueux	Faire contrôler le moteur par un atelier spécialisé.
Surfaces brûlées à la surface de coupe	Lame de scie émoussée	Affûter la lame de scie ou la remplacer au besoin
	Mauvaise lame de scie	Remplacer la lame de scie
La lame de scie tourne dans le mauvais sens	Polarité inversée / mauvais raccordement	Modifier le sens de rotation avec un inverseur de phases / Faire inverser la polarité de la prise murale par un électricien spécialisé.
Le moteur n'a pas de puissance, le fusible se déclenche	Section de la rallonge électrique insuffisante	voir « Raccordement électrique »
	Surcharge par lame de scie émoussée	Remplacer la lame de scie

## Spiegazione dei simboli sul prodotto

	Prima dell'uso prestare attenzione a tutte le indicazioni di sicurezza!
	Prima della messa in funzione, leggere e comprendere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.
	Indossare guanti protettivi.
	Indossare otoprotettori.
	Indossare una protezione per gli occhi.
	Indossare calzature antiscivolo.
	Il prodotto può essere utilizzato solo da una persona. Tenere i bambini fuori dall'area di lavoro.
	Attenzione! Non utilizzare il prodotto al bagnato.
	Attenzione! Non toccare l'area della lama della sega! Pericolo di lesioni!
	Prima eseguire interventi di riparazione, pulizia e manutenzione della macchina, estrarre la spina elettrica!
	Alta tensione, pericolo di vita!
	È vietato rimuovere o modificare i dispositivi di protezione e di sicurezza!
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.
	Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.

**Indice:**
**Pagina:**

1.	Introduzione .....	52
2.	Descrizione del prodotto (Fig. 1-11) .....	52
3.	Contenuto della fornitura .....	53
4.	Impiego conforme alla destinazione d'uso .....	53
5.	Indicazioni di sicurezza generali .....	53
6.	Rischi residui .....	56
7.	Formazione degli operatori.....	56
8.	Dati tecnici .....	57
9.	Disimballaggio .....	58
10.	Montaggio .....	58
11.	Prima della messa in funzione .....	58
12.	Funzionamento / Avvertenze di lavoro .....	59
13.	Trasporto.....	59
14.	Allacciamento elettrico .....	60
15.	Manutenzione .....	61
16.	Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio .....	62
17.	Stoccaggio .....	63
18.	Smaltimento e riciclaggio .....	63
19.	Risoluzione dei guasti.....	64
20.	Dichiarazione di conformità.....	111

## 1. Introduzione

### Produttore:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Germania

### Egregio cliente,

Le auguriamo un lavoro piacevole e di successo con il suo nuovo prodotto.

### Nota:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il fabbricante del presente prodotto non risponde dei danni al prodotto in questione o derivanti da esso in caso di:

- uso improprio
- mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- uso improprio diverso dalla destinazione d'uso
- guasti all'impianto elettrico dovuti alla mancata osservanza delle norme elettriche e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere il prodotto di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare il prodotto in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata di vita del prodotto.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per il prodotto.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino al prodotto, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Possono lavorare sul prodotto solo persone che sono state istruite sull'uso del prodotto e che sono state informate dei rischi a esso associati.

L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di prodotti simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione del prodotto (Fig. 1-11)

1. Coperchio di protezione
2. Maniglia
3. Meccanismo a bilico di alimentazione
- 3a. Prolunga basculante
- 3b. Dado con spillamento M6
- 3c. Vite a testa tonda M6
4. Spina elettrica 230 V / 400 V
5. Interruttore ON/OFF
6. Motore
- 6a. Lama della sega
- 6b. Flangia della lama della sega interna
- 6c. Flangia della lama della sega esterna
- 6d. Rondella piana
- 6e. Perno filettato M12 x 30 mm
7. Sportello di protezione
- 7a. Perno filettato M8 x 35 mm
- 7b. Perno filettato M8 x 35 mm
- 7c. Vite ad alette
8. Rondella di sicurezza (lama della sega)
- 8a. Apertura per l'arresto (lama della sega)
9. Dispositivo di blocco del piano inclinabile
10. Ruota
- 10a. Rondella di rasamento 20 mm
- 10b. Coppiglia
- 10c. Asse della ruota
11. Collegamento (aspirazione) \*
- 11a. Vite ad alette M5
- 11b. Rondelle di rasamento 5 mm
12. Lamiera di guida (esterna)
- 12a. Coppiglia elastica
13. Chiave ad anello da 13/18

### 3. Contenuto della fornitura

Pos.	Quantità	Denominazione
3a	1x	Prolunga basculante
3b	4x	Dado con spallamento M6
3c	4x	Vite a testa tonda M6
6a	1x	Lama della sega (premontata)
10	2x	Ruota
10a	4x	Rondella di rasamento 20 mm
10b	2x	Coppiglia
10c	1x	Asse della ruota
11	1x	Collegamento (aspirazione) *
11a	3x	Vite ad alette M5
11b	3x	Rondelle di rasamento 5 mm
13	1x	Chiave ad anello da 13/18
	1x	Istruzioni per l'uso

\* accessorio opzionale

### 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

La sega circolare inclinabile è concepita esclusivamente per essere utilizzata insieme all'attrezzo fornito per la lavorazione della legna.

La macchina è conforme alla Direttiva Macchine CE attualmente in vigore.

- La sega circolare inclinabile è progettata come postazione di lavoro per un solo uomo e deve essere usata solo all'esterno.
- La sega circolare inclinabile è una sega circolare trasportabile. Può essere utilizzata solo per il taglio trasversale di legna da ardere con meccanismo di alimentazione a bilico come da dati tecnici.
- La sega circolare inclinabile è realizzata esclusivamente per il taglio trasversale della legna da ardere con lunghezza max. di 1 m.
- Sul meccanismo a bilico, indipendentemente dal diametro del pezzo, può essere posizionato un solo pezzo da lavorare alla volta.
- Osservare tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina e mantenerle tutte integre e leggibili.

- L'area di lavoro e l'area circostante la macchina devono essere sgombre da ostacoli estranei al fine di evitare incidenti.
- Fondamentalmente, il legno da tagliare deve essere privo di corpi estranei come chiodi e viti.
- Utilizzare la macchina solo in perfette condizioni tecniche e secondo le disposizioni, attenendosi alle istruzioni per l'uso nella piena consapevolezza dei rischi e delle norme di sicurezza. In particolare provvedere immediatamente a (far) riparare qualsiasi guasto in grado di compromettere la sicurezza.
- Le disposizioni relative alla sicurezza, al lavoro e alla manutenzione del produttore e le misure indicate nei Dati tecnici devono essere rispettate.
- Le disposizioni antinfortunistiche pertinenti e le altre regole tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
- La macchina può essere utilizzata, sottoposta a manutenzione o riparata soltanto da persone che hanno familiarità con essa e sono state istruite sui pericoli.
- Modifiche arbitrarie alla macchina escludono la responsabilità del fabbricante per i danni che ne derivano.
- La macchina può essere utilizzata soltanto con accessori e utensili originali del fabbricante.
- Qualsiasi uso diverso risulta non conforme alla destinazione d'uso. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni risultanti da tale uso. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.
- Devono essere utilizzate solo lame per sega conformi alla norma europea EN 847-1.
- Accertarsi che la macchina sia in posizione sicura su un fondo stabile al momento del montaggio.
- Intorno alla macchina non devono esserci punti in cui è possibile inciamparsi.

Si prega di osservare che i nostri prodotti non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Si declina ogni responsabilità qualora il prodotto venga impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

### 5. Indicazioni di sicurezza generali

**⚠ AVVISO Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo prodotto.**

Inoltre le istruzioni di servizio contengono importanti sezioni di testo contrassegnate dalla dicitura "ATTENZIONE!".

### ⚠ **Attenzione!**

Quando si utilizzano i prodotti, occorre attenersi ad alcune misure di sicurezza per evitare lesioni e danni. Leggere dunque attentamente e in modo completo le presenti istruzioni per l'uso / indicazioni di sicurezza. Se consegnate il prodotto ad altre persone, consegnate anche queste istruzioni per l'uso / istruzioni di sicurezza. Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

### ⚠ **PERICOLO**

In caso di mancata osservanza di questa indicazione sussiste pericolo di morte e di lesioni fatali.

### ⚠ **AVVISO**

In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste il pericolo di morte o di gravi lesioni.

### ⚠ **CAUTELA**

In caso di mancata osservanza di questa indicazione, sussiste il pericolo di lesioni di lieve o media entità.

### **AVVERTENZA!**

In caso di mancata osservanza di questo ordine, sussiste il pericolo di un danno al motore o altri beni materiali.

Nelle presenti istruzioni di servizio i punti riguardanti la sicurezza sono contrassegnati dal seguente simbolo:



- Osservare tutte queste avvertenze prima e durante il lavoro con la sega.
- Conservare con cura le presenti indicazioni di sicurezza.
- Le macchine non utilizzate vanno conservate in un luogo asciutto, chiuso e fuori dalla portata dei bambini.
- Mantenere gli attrezzi affilati e puliti per lavorare meglio e in modo più sicuro.
- Fare attenzione a cosa si sta facendo. Attenersi alle regole di buon senso durante il lavoro. Non utilizzare l'attrezzo in caso di stanchezza.
- Non utilizzare attrezzi il cui l'interruttore non possa essere acceso o spento.
- Avviso! L'utilizzo di altri utensili e accessori può implicare un pericolo di lesioni.
- Avviso: Prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione descritto in questo manuale, scollegare la spina elettrica.

- Trasmettere le indicazioni per la sicurezza a tutte le persone incaricate di lavorare sulla macchina.
- Cautela! A causa della rotazione della lama della sega, sussiste il pericolo di taglio per mani e dita.
- Non esporre la sega alla pioggia e non utilizzare la macchina in ambienti bagnati o umidi.
- Fare in modo che il luogo sia ben illuminato.
- Non utilizzare la sega nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili.
- Indossare indumenti di protezione adeguati! Indumenti larghi o gioielli possono impigliarsi nella lama della sega in rotazione.
- Durante i lavori all'aperto si raccomandano calzature antiscivolo.
- In caso di capelli lunghi, indossare una retina per raccogliere i capelli.
- Evitare una postura anomala.
- L'operatore deve avere almeno 18 anni.
- Tenere i bambini fuori dalla portata della macchina con motore in funzione.
- Tenere la postazione di lavoro libera da residui di legno e pezzi sparsi.
- Disordine nell'area di lavoro può causare infortuni.
- Non consentire ad altre persone, in particolare bambini, di toccare l'attrezzo. Tenerle lontano dalla postazione di lavoro.
- Le persone attive sulla macchina non devono distrarsi.
- Rispettare la direzione di rotazione del motore e della lama della sega. Utilizzare solo lame per sega la cui velocità massima ammessa non sia inferiore alla velocità massima del mandrino della sega circolare e del pezzo da tagliare.
- Le lame per sega non devono mai essere frenate con una contropressione laterale dopo l'arresto dell'azionamento.
- Installare solo lame per sega ben affilate, prive di crepe e non deformate.
- Utilizzare solo lame per sega raccomandate dal produttore e conformi alla norma EN 847-1.
- Le lame per sega danneggiate devono essere sostituite immediatamente.
- Non utilizzare lame per sega non corrispondenti ai dati di riferimento indicati nelle istruzioni per l'uso.
- Non è consentito smontare o rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Sostituire l'inserito da banco o l'inserito del meccanismo a bilico usurati.
- Posizione di lavoro sempre a lato della lama della sega.
- Non sollecitare la macchina tanto da farla arrestare.

- Assicurarsi che i pezzi di legno tagliati non si impigliano nella corona dentata della lama della sega e vengano proiettati all'esterno.
- Non rimuovere mai schegge, trucioli o pezzi di legno incastrati quando la lama della sega è in movimento.
- Per eliminare eventuali difetti o rimuovere pezzi di legno incastrati, spegnere la macchina. - Staccare la spina elettrica -
- Se il passaggio sega è aumentato a causa dell'usura, sostituire l'inserto da banco o l'inserto del meccanismo a bilico. Spegnere la macchina e staccare la spina elettrica dalla presa di corrente.
- Eseguire interventi di equipaggiamento, regolazione, misurazione e pulizia solo a motore spento.
- Prima di avviare l'utensile, accertarsi di aver rimosso la chiave relativa e gli strumenti di regolazione.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, spegnere il motore e staccare la spina elettrica.
- Una volta terminati gli interventi di riparazione o manutenzione, rimontare immediatamente tutti i dispositivi di sicurezza e protezione.
- Le istruzioni di sicurezza, lavoro e manutenzione del produttore e le misure indicate nei dati tecnici devono essere rispettate.
- Le norme antinfortunistiche in vigore e tutte le altre normative tecniche di sicurezza generalmente riconosciute devono essere rispettate.
- Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.
- Controllare se l'attrezzo presenta eventuali segni di danni!
- Prima di utilizzare l'utensile, controllare scrupolosamente che i dispositivi di protezione o le parti leggermente danneggiate funzionino correttamente.
- Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si blocchino, e che non siano danneggiate. Tutti i componenti devono essere montati correttamente e tutte le condizioni devono essere soddisfatte al fine di assicurare un esercizio perfetto dell'attrezzo.
- I dispositivi di protezione e le parti danneggiate devono essere riparati o sostituiti correttamente in un'officina specializzata autorizzata, a meno che non venga specificato altrimenti nel manuale d'uso.
- Il presente attrezzo è conforme alle disposizioni di sicurezza pertinenti. Le riparazioni devono essere effettuate solo da un professionista utilizzando pezzi di ricambio originali, altrimenti si rischiano infortuni dell'utilizzatore.
- Se necessario, indossare adeguati dispositivi di protezione individuale. Questi possono comprendere:
  - Otoprotettori per prevenire il rischio di sviluppare una perdita dell'udito;
  - Protezione respiratoria per evitare il rischio di inalazione di polveri nocive.
- Durante la manipolazione di lame e materiale grezzo, indossare i guanti. Trasportare le lame per sega sempre usando un contenitore, ove ciò sia possibile.
- Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.
- L'operatore deve essere informato sulle condizioni che influenzano i livelli di rumore (ad es., lame per sega a bassa emissione sonora, cura della lama della sega e della macchina).
- Gli errori nella macchina, inclusi quelli dei dispositivi di protezione e della lama della sega, devono essere, non appena rilevati, comunicati alla persona responsabile della sicurezza.
- All'atto del trasporto della macchina, utilizzare solo dispositivi di trasporto e non usare mai i dispositivi di protezione per la movimentazione e il trasporto stesso.
- Tutti gli operatori devono essere adeguatamente addestrati in merito all'uso, alla regolazione e al comando della macchina.
- Non segare prodotti da tagliare che contengono corpi estranei come fili, cavi o corde.
- Usare solo lame per sega affilate.
- La macchina deve trovarsi su un terreno piano durante il funzionamento e il terreno intorno alla macchina deve essere piano, ben mantenuto e libero da detriti come trucioli e pezzi da lavorare.

### Avviso!

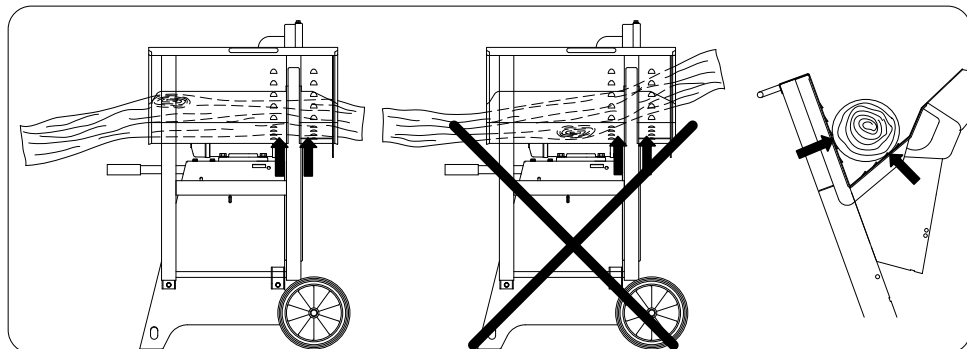
Questo attrezzo elettrico genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il fabbricante dell'impianto medico prima di utilizzare l'attrezzo elettrico.

## 6. Rischi residui

Il prodotto è stato costruito secondo lo stato dell'arte e le regole tecniche di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani dovute alla lama della sega rotante, se il pezzo da lavorare non viene guidato correttamente.
- Rischio per la salute dovuto a polveri di legno o trucioli di legno. Il tipo di legno e il grado di essiccazione possono influenzare l'esposizione alla polvere. Utilizzare all'occorrenza un impianto di aspirazione.
- Rischio per la salute per presenza di rumore. Il livello sonoro ammissibile viene superato durante il lavoro. Indossare sempre dispositivi di protezione personale quali otoprotettori.

- Rischio legato alla corrente elettrica, in caso di utilizzo di cavi di collegamento elettrici impropri.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano nel complesso "indicazioni di sicurezza" e "uso conforme alla destinazione d'uso", nonché le istruzioni per l'uso della macchina stessa.
- Lesioni dovute alla lama della sega difettosa. Controllare regolarmente l'integrità della lama della sega e prima di ogni utilizzo.
- In caso di impiego di accessori speciali, osservare e leggere attentamente le istruzioni per l'uso allegate agli accessori speciali.
- Utilizzando determinate lame per sega, è possibile ridurre l'emissione di rumore.



### Attenzione: pericolo di incidenti!

Il legno deve sempre poggiare su entrambi i lati della lama nel prisma del meccanismo a bilico. (vedere freccia)

## 7. Formazione degli operatori

- Trasmettere le indicazioni di sicurezza a tutte le persone incaricate di lavorare sulla macchina.
- L'operatore deve avere almeno 18 anni. Gli apprendisti devono avere almeno 16 anni, ma possono lavorare alla macchina solo sotto la sorveglianza di un'altra persona.
- Le persone attive sulla macchina non devono distrarsi.
- Tenere i bambini lontani dalla macchina collegata alla rete elettrica.
- Indossare abiti aderenti. Rimuovere gioielli, anelli e orologi.

- Osservare e mantenere leggibili tutte le avvertenze di sicurezza e le indicazioni di pericolo presenti sulla macchina.
- Cautela durante il lavoro: Pericolo di lesioni alle dita e alle mani dovuto all'attrezzo da taglio rotante.
- Fare pause ad intervalli regolari durante il funzionamento.
- Durante il funzionamento indossare scarpe antinfortunistiche e abbigliamento protettivo.

## 8. Dati tecnici

		HS 550 - 230V	HS 550 - 400V
Numero di articolo		5905110901 59051279969	5905110902 59051109969
<b>Dimensioni strutturali</b>			
Lunghezza totale	mm	860	
Larghezza totale	mm	775	
Altezza totale	mm	990	
Supporto inclinazione	mm	735	
Lama della sega	mm	Ø 505 x 30 x 3,6 x 2,8	
Velocità di minimo motore	giri/min	2800	
Velocità di taglio lama della sega	m/sec	73,9	73,9
Peso	kg	69,5	
<b>Azionamento</b>			
Motore	V/Hz	<b>230 ~ / 50</b>	<b>400 (3/N/PE) / 50</b>
Potenza assorbita P1	kW	3,0	3,0
Potenza resa P2	kW	2,183	2,183
Modalità operativa		S2 15 min	S2 15 min
Corrente nominale	A	13,23	6,55
<b>Dati operativi</b>			
Altezza di taglio tondello legno	min. - max. mm	30 - 170	
Lunghezza dell'elemento in legno	min. - max. mm	300 - 1000	
<b>Con riserva di modifiche tecniche!</b>			

\* Modalità operativa S2, servizio di durata limitata a carico costante. La macchina può essere azionata sotto carico per un ciclo di lavoro di 15 minuti. Trascorso questo tempo la macchina deve essere messa in pausa affinché si raffreddi, prima di essere rimessa in funzione. Si tratta di una modalità di funzionamento periodica con una durata di funzionamento e un tempo di riposo definiti.

### Valori caratteristici delle emissioni sonore

I valori di emissioni acustiche rilevati sul luogo di lavoro in relazione al livello di pressione acustica, come da EN ISO 3746:2010 per il livello di potenza sonora e/o EN ISO 11202:2010 (fattore di correzione K3A calcolato come da allegato A.2 della norma EN ISO 11204:2010) sono conformi alle condizioni operative riportate nella norma ISO 7904 Allegato A.

Livello di pressione acustica  $L_{pA}$  Lavorazione ..... 99 dB  
 Incertezza  $K_{pA}$  ..... 4 dB  
 Livello di potenza acustica  $L_{WA}$  Lavorazione ..... 115 dB  
 Incertezza  $K_{WA}$  ..... 4 dB

I valori indicati sono valori di emissioni e quindi non rappresentano necessariamente valori di sicurezza sul posto di lavoro. Benché esista una correlazione tra livello di emissioni e di immissioni, non è possibile dedurre in modo affidabile da ciò se siano necessarie o no ulteriori misure precauzionali. I fattori che influenzano l'effettivo livello di rumore percepito sul posto di lavoro includono la natura del locale di lavoro, altre sorgenti di rumore, ad es. il numero di macchine e altre attività di lavoro nelle vicinanze. I valori di lavoro ammissibili possono variare da paese a paese. Le informazioni dovrebbero tuttavia mettere l'utilizzatore in condizione di effettuare una stima del pericolo e del rischio.

### Indossare una protezione per l'udito.

L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.

## 9. Disimballaggio

### **⚠ PERICOLO**

**Il prodotto e i materiali d'imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

- Rimuovete il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllate se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare la macchina e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice e il produttore. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego, familiarizzare con la macchina con l'aiuto delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali sia per gli accessori che per i pezzi soggetti a usura e pezzi di ricambio. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare il codice articolo, il tipo e l'anno di costruzione della macchina.

## 10. Montaggio

### **Attrezzo necessario:**

- 1x pinza a punta\*
- 1x chiave ad anello da 13/18 (14)

\*non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura

### **10.1 Montaggio delle ruote (10) (Fig. 3)**

1. Spingere una rondella di rasamento 20 mm (10a) sull'asse della ruota (10c).
2. Spingere la ruota (10) sull'asse della ruota stessa (10c).
3. Aggiungere a questo punto la seconda rondella di rasamento 20 mm (10a) sull'asse della ruota (10c).
4. Inserire la coppiglia (10b) in posizione verticale nei fori dell'asse della ruota (10c). Piegare la coppiglia (10b) con una pinza a punta\* allargandola, per fissare la ruota (10).
5. Ripetere gli stessi passi per l'altra ruota (10).

### **10.2 Montaggio della prolunga basculante (3a) (Fig. 4)**

1. Allineare i fori della prolunga basculante (3a) con i fori della tavola di alimentazione basculante (3).
2. Montare la prolunga basculante (3a) con le viti di chiusura M6 x 10 mm in dotazione (3C) e i dadi con collare M6 (3b).

### **10.3 Montaggio del collegamento (aspirazione) (11) (Fig. 5) (accessorio opzionale)**

1. Allineare il collegamento (dispositivo di aspirazione) (11) coi fori dello sportello di protezione (7).
2. Fissare il collegamento (dispositivo di aspirazione) (11) con le viti ad alette in dotazione M5 (11a) e le rondelle di rasamento da 5 mm (11b).

### **10.4 Conservazione della chiave ad anello da 13/18 (13) (Fig. 6)**

1. Inserire per prima cosa la chiave ad anello da 13/18 (13) con l'apertura della chiave più piccola nell'apposito foro allungato.

## 11. Prima della messa in funzione

### **⚠ Attenzione!**

**Prima della messa in funzione del prodotto, è obbligatorio montarlo completamente!**

- Accertarsi che la macchina sia in posizione sicura su un fondo stabile al momento del montaggio. Non lasciare sospesi nell'aria i piedi di supporto.
- Il luogo di lavoro deve essere ben illuminato.
- Intorno alla macchina non devono esserci punti in cui è possibile inciamparsi.
- Controllare il meccanismo a bilico. Questo deve ritornare automaticamente dalla posizione di lavoro alla posizione iniziale.
- Rispettare le indicazioni di sicurezza.
- Tutti i dispositivi di protezione e ausiliari devono essere montati.
- Controllare che la lama della sega sia perfettamente bloccata in sede e che la direzione di marcia sia corretta.
- Eseguire un controllo funzionale prima dell'inizio dei lavori.
- La sega è realizzata esclusivamente per il taglio trasversale della legna da ardere.
- Sul meccanismo a bilico, indipendentemente dal diametro del pezzo, può essere posizionato un solo pezzo da lavorare alla volta con diametro min. Ø 30 mm.

- Il legno da segare non deve essere bloccato con la mano.
- Eseguire i lavori di trasformazione, installazione, misurazione e pulizia solo a motore spento. Attendere l'arresto dell'attrezzo rotante e staccare la spina elettrica.

## 12. Funzionamento / Avvertenze di lavoro

### Attenzione!

#### Controllare il senso di rotazione

Il senso di rotazione dei motori trifase deve essere controllato ad ogni nuovo allacciamento o al momento di un cambio di posizione. Potrebbe essere necessario modificare il senso di rotazione.

- Modificare in questo caso il senso di rotazione dell'invertitore di fase con un cacciavite (non compreso nel contenuto della fornitura) nella spina del prodotto.

**La sega circolare inclinabile offre la massima sicurezza grazie a una zona sega chiusa.**

#### 12.1 Accensione e spegnimento (Fig. 1 + 10)

1. Per accendere la sega, premere il tasto "I" sull'interruttore ON/OFF (5). Prima di iniziare a segare, attendere che la lama della sega (6a) raggiunga il suo regime massimo.
2. Per spegnere la sega, premere il pulsante "0" sull'interruttore di accensione/spegnimento (5).

#### 12.2 Protezione contro il sovraccarico

In caso di sovraccarico il motore si disinserisce automaticamente. Dopo un tempo di raffreddamento (di durata diversa) è possibile inserire nuovamente il motore.

1. Lasciare raffreddare la macchina.
2. Riaccendere la macchina.

#### 12.3 Processo di segatura (fig. 1 + 10)

**⚠ Attenzione!** In caso di legno piegato, occorre allineare il lato curvo rispetto alla fessura della lama della sega, per evitare il ribaltamento e il bloccaggio del legno durante il processo di taglio, che può portare a danni alla sega.

1. Accendere la macchina come descritto al punto 12.1.
2. Aprire il coperchio di protezione (1) con la maniglia (2).
3. Posizionare il materiale da tagliare nel meccanismo a bilico di alimentazione (3).

4. Chiudere il coperchio di protezione (1).

**Nota:** Il processo di taglio può essere avviato solo con coperchio di protezione (1) chiuso.

5. Orientare la tavola di alimentazione basculante (3) con l'impugnatura (2) e la maniglia (coperchio di protezione) (1) rispetto alla lama della sega (6a) e sezionare il materiale da tagliare. **Nota:** Durante il processo di taglio, praticare sulla lama della sega (6a) solo una pressione sufficiente a fare in modo che il numero di giri rimanga stabile.
6. Orientare all'indietro il bilico di alimentazione (3) e aprire il coperchio di protezione (1).

### Indicazione

Collegare in via opzionale un adeguato impianto di aspirazione dei trucioli (non incluso nel contenuto della fornitura) al collegamento (dispositivo di aspirazione) (11).

### ⚠ Attenzione!

- Non lasciare la macchina incustodita durante il funzionamento.
- In caso di interruzione del lavoro, spegnere la macchina ed estrarre la spina elettrica.

#### 12.4 Fine dei lavori (Fig. 1 + 10)

1. Spegnere il prodotto con l'interruttore ON/OFF (5).
2. Attendere fino a quando la lama della sega (6a) non si sia completamente arrestata.
3. Estrarre la spina elettrica.
4. Osservare le istruzioni di manutenzione generali.

## 13. Trasporto

### 13.1 Trasporto su brevi percorsi (Fig. 1 + 2)

1. Bloccare la tavola di alimentazione basculante con il relativo dispositivo di blocco (10).
2. Stringere il prodotto dalla maniglia (2) e ribaltarlo leggermente all'indietro sulle ruote (10).
3. Il prodotto può a questo punto essere trasportato sulle ruote (10).

### 13.2 Trasporto su veicolo

#### ⚠ AVVISO

Pericolo di lesioni dovuto al peso eccessivo del prodotto

- Richiedere l'aiuto di una seconda persona per sollevare il prodotto.
1. Tenere conto del peso del prodotto durante il suo sollevamento (vedere Dati tecnici).

2. Spegner il prodotto prima del trasporto e scollegarlo dall'alimentazione elettrica.
3. Il prodotto deve essere trasportato da almeno due persone.
4. Proteggere la macchina da urti, colpi o forti vibrazioni, ad es. durante il trasporto in veicoli.
5. Fissare la macchina per evitare ribaltamenti e scivolamenti.
6. Non utilizzare mai i dispositivi di protezione per maneggiare o trasportare la macchina.

## 14. Allacciamento elettrico

Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme nonché alle normative locali.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare solo i cavi di collegamento con la marcatura H07RN-F. È prevista una stampa della denominazione del tipo sul cavo di collegamento.

### Cavi di collegamento elettrico difettosi

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciate, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi per il collegamento elettrico devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H07RN-F.

Collegare la macchina alla rete con la spina CEE. L'allacciamento alla rete elettrica è protetto da un fusibile a risposta ritardata da 16 A. Il cosiddetto "interruttore di protezione FI" deve essere messo in sicurezza con 30 mA.

La designazione del tipo deve essere stampata sul cavo di collegamento.

### Motore a corrente alternata

La tensione di rete deve essere di 220 - 240 V~ 50Hz.

- I cordoni di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Motore trifase 400 V 3~/ 50 Hz

#### Tensione di rete 400 V 3N~/ 50 Hz

L'allacciamento alla rete e il cordone di prolunga devono essere a 5 fili = 3~ + N + PE.

- I cavi di prolunga devono avere una sezione minima di almeno 1,5 mm<sup>2</sup> (≤ 25 m).
- I cavi di prolunga devono avere una sezione minima di almeno 2,5 mm<sup>2</sup> (> 25 m).

### Attenzione!

#### Controllo del senso di rotazione (Fig. 11)

- Il senso di rotazione dei motori trifase deve essere controllato ad ogni nuovo allacciamento o al momento di un cambio di posizione. Potrebbe essere necessario modificare il senso di rotazione.
1. Modificare in questo caso il senso di rotazione dell'invertitore di fase con un cacciavite (non compreso nel contenuto della fornitura) nella spina del prodotto.

### Dispositivo freno motore

La sega circolare inclinabile è dotata di un controllo elettronico della franata, in modo che la lama della sega possa arrestarsi dopo al massimo 10 secondi dopo lo spegnimento.

Il comando elettronico di frenata si interrompe dopo al massimo 14 secondi.

Se il processo di frenata dura più di 10 secondi, la macchina non deve più essere utilizzata perché il freno potrebbe essere difettoso. Scollegare assolutamente la macchina dalla rete elettrica.

### Nota:

In caso di comando elettronico di frenata difettoso, la sega non deve essere azionata. Le riparazioni dei collegamenti elettrici devono essere effettuate solo da un'officina specializzata.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Produttore del motore; Tipo di motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati del comando elettrico

### Controllare l'allacciamento elettrico

1. Accendere il prodotto utilizzando l'interruttore ON/OFF.
2. L'albero della sega si avvia.

## 15. Manutenzione

### ⚠ AVVISIO

Pericolo di lesioni dovuto all'avvio imprevisto della macchina

- Staccare la spina elettrica dalla presa prima di tutti gli interventi di pulizia e di manutenzione.

### ⚠ AVVISIO

Avviso di rischi imprevedibili e di danni al prodotto

- Non effettuare mai modifiche o riparazioni non autorizzate sul prodotto che non siano descritte nelle istruzioni per l'uso.
- Far effettuare a un'officina specializzata i lavori non descritti.

### 15.1 Avvertenze generali

- Controllare che il prodotto non presenti componenti allentati, usurati o danneggiati.
- Controllare la tenuta di dadi, perni e viti.
- Controllare che i coperchi e i dispositivi di protezione non siano danneggiati e che il loro posizionamento sia corretto.
- Controllare i collegamenti elettrici.

### 15.2 Avvertenze specifiche per il prodotto

- Controllare regolarmente la lama della sega. Utilizzare solo lame per sega ben affilate, prive di crepe e non deformate. Impiegare solo lame per sega conformi alla norma EN 847-1.
- Sostituire i cuscinetti del meccanismo a bilico danneggiati.

- Controllare che non siano presenti utensili o altri pezzi sulla macchina o al suo interno, prima di rimetterla in funzione.
- Rimuovere eventuali ostruzioni di segatura all'uscita.

### 15.3 Oliatura del prodotto

1. Per aumentare la durata utile del prodotto, oliare le parti rotanti una volta al mese.
2. Utilizzare un olio fluido da macchina di alta qualità per lubrificare tutti i componenti mobili.
3. Non oliare il motore.

**⚠ Non utilizzare mai idropulitrici ad alta pressione per pulire la propria macchina. L'acqua può penetrare nelle aree a tenuta della macchina e dell'alloggiamento del riduttore e provocare danni ai mandrini, agli ingranaggi, ai cuscinetti o al motore. L'utilizzo di idropulitrici ad alta pressione riduce la durata del prodotto e la semplicità di manutenzione.**

### 15.4 Sostituzione della lama della sega (Fig. 5, 7 - 10)

⚠ Prima della sostituzione della lama della sega, estrarre la spina elettrica.

⚠ **Pericolo di ustione!** Poco dopo il taglio, la lama della sega risulta ancora calda.

### ⚠ AVVISIO

Pericolo di lesioni! Utilizzando in maniera impropria la sega circolare inclinabile c'è il pericolo di gravi lesioni.

### ⚠ AVVISIO

Pericolo di lesioni alle dita e alle mani dovuto a bordi taglienti

- Indossare dei guanti protettivi.

  1. Estrarre la coppia elastica (12a) dal foro per sganciare la lamiera di guida (esterna) (12).
  2. Allentare la vite superiore (7a) e le viti inferiori (7b + 7c) sullo sportello di protezione (7) e svitarle di circa 5 mm.
  3. Tirare indietro il collegamento (dispositivo di aspirazione) (11) in modo che sia possibile aprire lo sportello di protezione (7) senza ostacoli.
  4. Aprire lo sportello di protezione (7).
  5. Per l'arresto della lama della sega (6a) inserire la rondella di sicurezza (lama della sega) (8) attraverso la relativa apertura sullo sportello di protezione (7). A tale proposito fare passare la rondella di sicurezza (lama della sega) (8) completamente e inserirla nell'apertura per l'arresto (lama della sega) (8a).

Utilizzare la relativa apertura per l'arresto (lama della sega) (8a), in modo che la rondella di sicurezza (lama della sega) (8) sia disposta nel punto più basso (base del dente) della lama della sega (6a).

6. Ruotare le vite a testa esagonale (6e) in senso antiorario per aprirla.
7. Prelevare il perno filettato M12 x 30 mm (6e), la rondella piana (6d) e la flangia della lama della sega esterna (6c) dall'albero di trasmissione.
8. Estrarre la lama della sega (6a) dall'albero di trasmissione.
9. Pulire a fondo la flangia della lama della sega esterna e interna (6b + 6c) prima di montare una nuova lama della sega (6a).
10. Collocare una nuova lama della sega (6a) sull'albero di trasmissione. Prestare attenzione al senso di rotazione: l'inclinazione del taglio dei denti deve puntare nella direzione di marcia (in avanti).
11. Posizionare nuovamente la flangia della lama della sega esterna (6c) sull'albero di trasmissione. Prestare attenzione al corretto allineamento della flangia della lama della sega esterna (6c).
12. Avvitare a mano il perno filettato M12 x 30 mm (6e) sull'albero di trasmissione.
13. Ruotare con cautela la lama della sega (6a) nella direzione di marcia: deve essere perfettamente centrata senza scorrere in modo eccentrico. Verificare che la lama della sega (6a) e la flangia della lama della sega esterna (6c) siano alloggiare correttamente. Riallineare le parti qualora la lama della sega (6a) non sia esattamente centrata.

#### ⚠ **AVVISO**

Avviso di rischi imprevedibili e di danni al prodotto.

- Controllare la regolazione della lama della sega (6a) dopo ogni sostituzione della lama stessa.
14. Stringere il perno filettato M12 x 30 mm (6e) con la chiave ad anello da 13/18 (13), ruotando in senso orario.
  15. **⚠ ATTENZIONE!** Rimuovere la rondella di sicurezza (lama della sega) (8).
  16. Chiudere lo sportello di protezione (7), fare avanzare di nuovo il collegamento (aspirazione) (11) e fissare nuovamente le viti (7a, 7b e 7c).
  17. Reinserire la coppiglia elastica (12a) nel foro della lamiera di guida (esterna) (12) e fare dunque di nuovo in modo che la coppiglia elastica torni a innestarsi nel foro.

**⚠ **Attenzione!** Quando si inserisce la lama della sega, rispettare la giusta direzione di scorrimento!**

## **16. Riparazione e ordine dei pezzi di ricambio**

Dopo la riparazione o la manutenzione, accertarsi che tutti i componenti tecnici di sicurezza siano applicati e si trovino in stato impeccabile. Conservare in un posto inaccessibile i componenti potenzialmente pericolosi per altre persone e bambini.

**Attenzione:** Come da legge di responsabilità sui prodotti, non si è responsabili di danni dovuti a riparazioni improprie o non utilizzo di pezzi di ricambio originali. Incaricare un servizio clienti o un esperto autorizzato. Lo stesso vale anche per gli accessori.

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

### **Allacciamenti e riparazioni**

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

Si prega di fornire i seguenti dati in caso di domande:

- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati della piastrina indicatrice del motore

### **Avvertenza importante in caso di riparazione:**

In caso di restituzione del prodotto per riparazione, tenere presente che per ragioni di sicurezza, il prodotto, deve essere rispedito alla stazione di servizio senza olio né carburante.

### **16.1 Ordine di pezzi di ricambio**

In caso di ordinazione di pezzi di ricambio è necessario indicare quanto segue:

- Denominazione del modello
- Numero di articolo
- Dati della targhetta identificativa

#### **Ricambi / accessori**

Lama della sega  
Collegamento (aspirazione)

#### **N. articolo:**

7905100602  
7905101701

## 16.2 Informazioni sulle riparazioni

Occorre osservare che i seguenti pezzi di questo prodotto sono soggetti a usura dovuta all'uso o naturale o che i seguenti pezzi sono necessari come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura\*: Inserti in plastica, lama della sega

\* non necessariamente compreso nel contenuto della fornitura!

## 17. Stoccaggio

1. Stoccare il prodotto in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e inaccessibile a persone non autorizzate.
2. Conservare il prodotto in posizione di trasporto.
3. La temperatura ottimale di stoccaggio è compresa tra 5 °C e 30 °C.
4. Coprire il prodotto per proteggerlo da polvere o umidità.
5. Conservare le istruzioni per l'uso insieme al prodotto.

## 18. Smaltimento e riciclaggio

### Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

### Avvertenze relative alla legge sui dispositivi elettrici ed elettronici (ElektroG)



**I dispositivi elettrici ed elettronici usati non rientrano nei rifiuti domestici, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!**

- Le batterie o gli accumulatori utilizzati non integrati nel dispositivo usato devono essere rimossi prima della consegna, senza distruggerli! Il loro smaltimento è regolato dalla legge sulle batterie.
- I proprietari o gli utilizzatori di dispositivi elettrici ed elettronici sono tenuti per legge a restituirli al termine della loro durata utile.
- L'utente finale è responsabile in prima persona per la cancellazione dei suoi dati personali in relazione al dispositivo usato da smaltire!
- Il simbolo del bidone della spazzatura barrato indica che i dispositivi elettrici ed elettronici non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.

- I dispositivi elettrici ed elettronici possono essere restituiti gratuitamente presso i seguenti centri:
  - Punti pubblici di smaltimento o raccolta dei rifiuti (ad es. depositi comunali).
  - Punti vendita di dispositivi elettronici (fisici e online), nella misura in cui il distributore sia tenuto al ritiro o lo offra in modo volontario. È possibile consegnare gratuitamente al produttore, senza dovere acquistare prima un nuovo dispositivo da questi, fino a tre dispositivi elettronici usati per ogni tipo di dispositivo con una lunghezza del bordo di massimo 25 centimetri, oppure portare il dispositivo presso un altro centro di raccolta autorizzato nelle proprie vicinanze.
  - Altre condizioni di ritiro complementari del produttore e del distributore sono reperibili presso il rispettivo servizio clienti.
- In caso di consegna da parte del produttore di un nuovo dispositivo elettronico presso un privato, quest'ultimo può richiedere il ritiro gratuito del dispositivo elettronico usato, su richiesta dell'utente finale stesso. Contattare a tale proposito il servizio clienti del produttore.
- Quanto esposto si applica solo ad apparecchi installati e distribuiti in un paese dell'Unione Europea e soggetti alla Direttiva europea 2012/19/UE. Nei paesi al di fuori dell'Unione Europea possono applicarsi norme diverse per lo smaltimento di dispositivi elettrici ed elettronici usati.

## 19. Risoluzione dei guasti

I lavori di manutenzione elettrica devono essere eseguiti solo da personale elettricista qualificato!

Guasto	Possibile causa	Azione correttiva
La sega non si arresta allo spegnimento	Impianto frenante difettoso	Controllare il dispositivo frenante presso un'officina specializzata e se necessario, sostituirlo
La lama della sega si stacca dopo la disattivazione del motore	Dado di fissaggio stretto troppo poco	Stringere il dado di fissaggio (attenzione: filettatura destrorsa)
Il motore è troppo rumoroso o emette un ronzio	Bobine danneggiate, motore difettoso	Far controllare il motore presso un'officina specializzata
Aree bruciate sulla superficie di taglio	Lama smussata	Affilare la lama della sega o sostituirla se necessario
	Lama della sega errata	Sostituire la lama della sega
La lama della sega ruota in senso errato	Polarità invertita / collegamento errato	Cambiare il senso di rotazione con un invertitore di fase / far cambiare da personale elettricista qualificato la polarità della presa a parete
Il motore non trasmette potenza, la protezione si attiva	Sezione del cavo della prolunga non sufficiente	Vedere "Allacciamento elettrico"
	Sovraccarico in seguito a lama della sega senza filo	Sostituire la lama della sega

## Verklaring van de symbolen op het product

	Neem voor het gebruik alle veiligheidsvoorschriften in acht!
	Zorg ervoor dat u voor de ingebruikname de volledige tekst van de gebruikshandleiding doorleest en begrijpt.
	Veiligheidshandschoenen dragen.
	Draag gehoorbescherming.
	Draag oogbescherming.
	Draag anti-slip schoeisel.
	Het product mag slechts door één persoon worden bediend. Houd kinderen uit de buurt van de werkomgeving.
	Let op! Gebruik het product niet als het nat is.
	Let op! Grijp niet in de buurt van het zaagblad! Gevaar voor letsel!
	Trek voor reparaties, reiniging en onderhoud van de machine de voedingsstekker uit het stopcontact!
	Hoogspanning, levensgevaar!
	Het is verboden om beschermingsinrichtingen en veiligheidsvoorzieningen te verwijderen of te wijzigen!
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.
	Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.

**Inhoudsopgave:**

**Pagina:**

1.	Inleiding.....	67
2.	Productbeschrijving (afb. 1 - 11).....	67
3.	Leveringsomvang .....	68
4.	Beoogd gebruik.....	68
5.	Algemene veiligheidsvoorschriften .....	68
6.	Restrisico's.....	71
7.	Instructie van de exploitant.....	71
8.	Technische gegevens .....	72
9.	Uitpakken .....	73
10.	Montage .....	73
11.	Voor de ingebruikname.....	73
12.	Bediening / werkinstructies .....	74
13.	Transport.....	74
14.	Elektrische aansluiting.....	75
15.	Onderhoud .....	76
16.	Reparatie & bestellen van reserveonderdelen.....	77
17.	Opslag.....	77
18.	Afvalverwerking en hergebruik.....	78
19.	Verhelpen van storingen.....	79
20.	Conformiteitsverklaring.....	111

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe product.

### Aanwijzing:

De fabrikant van dit product is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit product of door dit product ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling
- Het niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik
- Uitvallen van de elektrische installatie bij het niet in acht nemen van de elektrische voorschriften en VDE-voorschriften 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw product te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het product veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermindert, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het product verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het product geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht, bij het product. De gebruikshandleiding moet door elke operator voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het product mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het product geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet in acht worden genomen.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van producten van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Productbeschrijving (afb. 1 - 11)

1. Beschermkap
2. Handgreep
3. Voedingsschakeling
- 3a. Wipverlenging
- 3b. Kraagmoer M6
- 3c. Slotbout M6
4. Voedingsstekker 230 V / 400 V
5. Aan/uit-schakelaar
6. Motor
- 6a. Zaagblad
- 6b. Binnenste zaagbladflens
- 6c. Buitenste zaagbladflens
- 6d. Onderlegging
- 6e. Bout M12 x 30 mm
7. Beschermklep
- 7a. Bout M8 x 35 mm
- 7b. Bout M8 x 35 mm
- 7c. Vleugelschroef
8. Splitpen (zaagblad)
- 8a. Opening voor vergrendeling (zaagblad)
9. Wipvergrendeling
10. Wiel
- 10a. Volgring 20 mm
- 10b. Splitpen
- 10c. Wielas
11. Aansluiting (afzuiging) \*
- 11a. Vleugelschroef M5
- 11b. Volgringen 5 mm
12. Geleideplaat (buiten)
- 12a. Borgclip
13. Ringsleutel SW 13/18

### 3. Leveringsomvang

Pos.	Aantal	Aanduiding
3a	1x	Wipverlenging
3b	4x	Kraagmoer M6
3c	4x	Slotbout M6
6a	1x	Zaagblad (voorgemonteerd:)
10	2x	Wiel
10a	4x	Volgring 20 mm
10b	2x	Splitpen
10c	1x	Wielas
11	1x	Aansluiting (afzuiging) *
11a	3x	Vleugelschroef M5
11b	3x	Volgringen 5 mm
13	1x	Ringsleutel SW 13/18
	1x	Gebruiksaanwijzing

\* optionele accessoires

### 4. Beoogd gebruik

De wipcirkelzaag voor brandhout is uitsluitend geconstrueerd voor het bewerken van hout met het aangebooden gereedschap.

De machine voldoet aan de geldende EG-machinerichtlijn.

- De wipcirkelzaag is ontworpen als een één-mansbedieningsstation en is alleen bestemd voor gebruik buitenshuis.
- De wipcirkelzaag is een transporteerbare cirkelzaag. Het kan alleen worden gebruikt voor het afschuiven van brandhout met voedingsschakeling volgens de technische gegevens.
- De wipcirkelzaag is uitsluitend ontworpen voor het afkorten van brandhout met een lengte van max. 1 m.
- Ongeacht de diameter van het hout, mag slechts één werkstuk op de wip worden geplaatst.
- Alle veiligheids- en gevareninstructies op de machine moeten altijd in acht nemen volledig en in goed leesbare staat worden gehouden.
- In het werkgebied en de omgeving van de machine mogen zich geen vreemde objecten bevinden, om ongevallen te voorkomen.

- In principe moet het te zagen houtblokken vrij zijn van vreemde voorwerpen zoals spijkers en schroeven.
- Gebruik de machine uitsluitend in technisch onberispelijke staat en voor het beoogd gebruik, bewust van veiligheid en gevaren en met inachtneming van de gebruikshandleiding. In het bijzonder storingen waarbij de veiligheid in het geding komt, moet u direct (laten) verhelpen.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant alsook de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.
- De geldende ongevalpreventievoorschriften alsook de overige algemene erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- De machine mag alleen door personen worden gebruikt, onderhouden en worden gerepareerd, die bekend zijn met deze werkzaamheden en op de hoogte zijn van de gevaren.
- Zelf aangebrachte wijzigingen aan de machine sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade uit.
- De machine mag uitsluitend met de originele accessoires en originele gereedschappen van de fabrikant worden gebruikt.
- Ieder daarboven uitgaand gebruik geldt als niet volgens de voorschriften. Voor hieruit voortvloeiende schade kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld, het risico hiervoor ligt volledig bij de gebruiker.
- Er mogen alleen zaagbladen worden gebruikt, die voldoen aan de Europese norm EN 847-1.
- Zorg ervoor dat de machine bij het opstellen goed op een stevige ondergrond staat.
- Randon de machine mag geen struikelgevaar zijn.

Let erop dat onze producten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het product in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële onderomgevingen of bij soortgelijke werkzaamheden worden ingezet.

### 5. Algemene veiligheidsvoorschriften

**⚠ WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens, waar dit product van is voorzien.

Bovendien bevat de gebruikshandleiding andere belangrijke tekstgedeeltes die zijn voorzien van het woord “LET OP!”.

## ⚠ Let op!

Bij het gebruik van producten moeten enkele veiligheidsmaatregelen in acht genomen worden, om letsel en schade te voorkomen. Lees daarom deze gebruikshandleiding / veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door. Indien u het product aan andere personen mocht overhandigen, overhandig dan tevens deze gebruikshandleiding / veiligheidsvoorschriften. Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## ⚠ GEVAAR

Als deze instructies niet worden opgevolgd, bestaat er levensgevaar of kans op levensgevaarlijke verwondingen.

## ⚠ WAARSCHUWING

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar op ernstig of dodelijk letsel.

## ⚠ VOORZICHTIG

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat er gevaar voor licht tot gemiddeld ernstige verwonding.

## AANWIJZING!

Bij het niet in acht nemen van deze aanwijzing bestaat het gevaar op een beschadiging van de motor of van andere zaken of goederen.

In deze gebruikshandleiding hebben wij punten die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien: ⚠

- Neem deze aanwijzingen in acht, voor en terwijl u met de zaag werkt.
- Bewaar de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig.
- Berg machines die niet worden gebruikt, op een droge, afgesloten plaats en buiten het bereik van kinderen op.
- Houd het gereedschap scherp en schoon om beter en veiliger te kunnen werken.
- Ga voorzichtig te werk. Gebruik uw gezond verstand tijdens de werkzaamheden. Gebruik het gereedschap niet, als u moe bent.
- Gebruik geen gereedschap waarbij de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld.
- Waarschuwing! Bij gebruik van andere inzetstukken en accessoires bestaat gevaar voor persoonlijk letsel.

- Waarschuwing: Trek de voedingsstekker uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert die in deze handleiding worden beschreven.
- Verstrek de veiligheidsinstructies aan alle personen die werkzaamheden aan of met de machine verrichten.
- Voorzichtig! Het ronddraaiende zaagblad is gevaarlijk en kan letsel aan handen en vingers veroorzaken.
- Stel de zaag niet bloot aan regen en gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
- Zorg voor goede verlichting.
- Zaag niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
- Draag geschikte werkkleding! Wijde kleding of sieraden kunnen door het draaiende zaagblad worden gegrepen.
- Bij werkzaamheden in de buitenlucht, adviseren wij antislip schoeisel.
- Draag bij lang haar een haarnetje.
- Vermijd een abnormale lichaamshouding.
- De bedieningspersoon moet ten minste 18 jaar zijn.
- Kinderen uit de buurt houden van de machine met een draaiende motor.
- Zorg dat de werkplek vrij is van houtafval en rondslingerende voorwerpen.
- Een rommelige werkomgeving kan ongevallen met zich meebrengen.
- Laat andere personen, met name kinderen, het gereedschap niet aanraken. Houd kinderen uit de buurt van de werkplek.
- Personen die aan of met de machine werken, mogen niet worden afgeleid.
- Let op de draairichting van de motor en het zaagblad. Gebruik alleen zaagbladen waarvan het maximaal toegestane toerental niet lager is dan het maximale spiltoerental van de cirkelzaag en die geschikt zijn voor het te bewerken materiaal.
- De zaagbladen mogen na het uitschakelen van de aandrijving niet worden afgeremd door er zijdelings tegenaan te drukken.
- Plaats uitsluitend scherpe, breukvrije en niet-gevormde zaagbladen in de machine.
- Gebruik alleen door de fabrikant aanbevolen zaagbladen die voldoen aan EN 847-1.
- Defecte zaagbladen moeten onmiddellijk worden vervangen.
- Gebruik geen zaagbladen die niet overeenkomen met de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven specificaties.

- De veiligheidsvoorzieningen van de machine mogen niet worden gedemonteerd of onbruikbaar worden gemaakt.
- Versleten tafel- of wipinzetstuk vervangen.
- De werkpositie is altijd aan de zijkant van het zaagblad.
- Belast de machine niet zodanig dat ze stil komt te staan.
- Let erop dat afgezaagde stukken hout niet door de zaagkrans van het zaagblad worden gegrepen en weggeslingerd.
- Verwijder nooit losse houtsplinters, spaanders of vastzittende houtstukken als het zaagblad draait.
- Tijdens het oplossen van storingen of om vastzittende stukken hout te verwijderen moet de machine worden uitgeschakeld. - Voedingsstekker loskoppelen -
- Bij een vergrote zaagsnede door slijtage, moet het wip-/ of tafelinzetstuk worden vervangen. De machine uitschakelen en de voedingsstekker los trekken.
- Voer ombouw-, instellings-, meet- en reinigingswerkzaamheden uitsluitend bij uitgeschakelde motor uit.
- Controleer voor het inschakelen of de sleutel en het instelgereedschap zijn verwijderd.
- Bij het verlaten van de werkplek moet de motor altijd worden uitgeschakeld en de voedingsstekker uit het contact getrokken.
- Alle beschermings- en veiligheidsvoorzieningen moeten direct worden teruggeplaatst nadat de reparatie of het onderhoud is voltooid.
- De veiligheids-, werk- en onderhoudsinstructies van de fabrikant en de in de technische gegevens aangegeven afmetingen moeten in acht worden genomen.
- De relevante ongevalpreventievoorschriften en alle overige algemeen erkende veiligheidstechnische voorschriften moeten in acht worden genomen.
- Zorg ervoor dat u stevig en stabiel staat.
- Controleer het gereedschap op eventuele beschadigingen!
- Voor verder gebruik van het gereedschap moeten de veiligheidsvoorzieningen of licht beschadigde onderdelen zorgvuldig op probleemloze werking volgens de voorschriften worden gecontroleerd.
- Controleer of de bewegende delen probleemloos functioneren en niet vastklemmen of onderdelen beschadigd zijn. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen voor een goede werking van het gereedschap.
- Beschadigde veiligheidsvoorzieningen en onderdelen moeten door een erkende dealer correct worden gerepareerd en vervangen, voor zover niets anders in de gebruiksaanwijzing is aangegeven.
- Dit gereedschap voldoet aan de relevante veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen uitsluitend door vaktechnici worden uitgevoerd. Daarbij moeten de originele reserveonderdelen worden gebruikt, anders kunnen ongevallen voor gebruikers ontstaan.
- Indien noodzakelijk, geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen dragen. Denk hierbij aan:
  - Gehoorbescherming om het risico op gehoorbeschadiging te vermijden;
  - Ademhalingsbescherming om het risico van inademing van schadelijke stof te voorkomen.
- Draag handschoenen bij het hanteren van zaagbladen en ruwe materialen. Zaagbladen moeten indien mogelijk in een houder worden vervoerd.
- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.
- De bedieningspersoon moet worden geïnformeerd over de omstandigheden die van invloed zijn op de geluidsniveaus (bijv. zaagbladen die zijn ontworpen om de geluidsproductie te verminderen, het onderhoud van het zaagblad en machine).
- Defecten aan de machine, inclusief de veiligheidsvoorzieningen en het zaagblad. Meld deze zodra ze worden opgemerkt direct aan de verantwoordelijke veiligheidsfunctionaris.
- Gebruik bij het verplaatsen van de machine nooit de veiligheidsvoorzieningen, maar de transportvoorzieningen om het apparaat te hanteren en te transporteren.
- Alle bedieningspersonen moeten voldoende opgeleid zijn in het gebruik, de instelling en de bediening van de machine.
- Zaag geen stekken die vreemde voorwerpen bevatten, zoals draden, kabels of snoeren.
- Gebruik alleen scherpe zaagbladen.
- De machine moet zich tijdens het gebruik op een vlakke, effen vloer bevinden en de vloer rond de machine moet vlak zijn, goed zijn onderhouden en vrij van afval zoals spaanders en afgezaagde werkstukken.

### Waarschuwing!

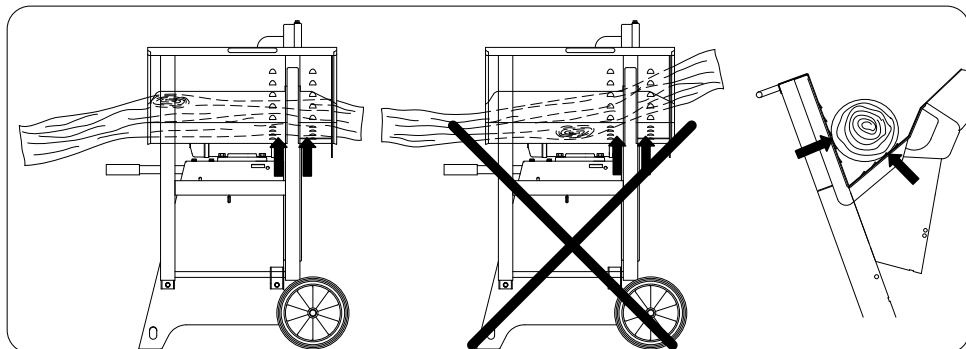
Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het elektrische apparaat wordt gebruikt.

## 6. Restrisiko's

Het product is vervaardigd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisiko's.

- Gevaar voor letsel aan vingers en handen door de draaiende zaagblad bij ondeskundige geleiding van het werkstuk.
- Gevaar voor de gezondheid door houtstof of houtspaanders. De houtsoort en de droogtegraad kunnen de blootstelling aan stof beïnvloeden. Gebruik indien nodig een afzuiginstallatie.
- Gevaar voor de gezondheid door lawaai. Bij werkzaamheden wordt het toegestane geluidsniveau overschreden. Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen zoals gehoorbescherming.

- Gevaar door stroom bij onjuist gebruik van de elektra-aansluitingen.
- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisiko's bestaan.
- Restrisiko's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften", alsook de gebruikshandleiding in acht worden genomen.
- Letsel door een defect zaagblad. Controleer de het zaagblad regelmatig en voor elk gebruik op onberispelijkheid.
- Bij gebruik van speciale toebehoren moet de gebruikshandleiding die bij de speciale toebehoren is gevoegd, zorgvuldig worden nageleefd en gelezen.
- De geluidsemisatie kan verminderd worden door bepaalde zaagbladen te gebruiken.



### Let op: gevaar voor ongevallen!

Het hout moet altijd aan beide zijden van het zaagblad in het prisma van de wip rusten. (zie pijlen)

## 7. Instructie van de exploitant

- Verstrek de veiligheidsinstructies aan alle personen die werkzaamheden aan of met de machine verrichten.
- De bedieningspersoon moet ten minste 18 jaar zijn. Stagiaires moeten ten minste 16 jaar zijn, en mogen echter uitsluitend onder toezicht met de machine werken.
- Personen die aan of met de machine werken, mogen niet worden afgeleid.
- Houd kinderen uit de buurt van de machine die op de stroomvoorziening is aangesloten.
- Nauwsluitende kleding dragen. Sieraden, ringen en horloges afdoen.

- Alle veiligheids- en gevareninstructies op de machine moeten altijd in acht worden genomen en in leesbare staat worden gehouden.
- Wees voorzichtig tijdens de werkzaamheden: Gevaar op letsel voor vingers en handen door roterend snijgereedschap.
- Tijdens het bedrijf moeten regelmatig pauzes worden gehouden.
- Tijdens het bedrijf moeten veiligheidsschoenen en beschermkleding worden gedragen.

## 8. Technische gegevens

		HS 550 - 230V	HS 550 - 400V
Artikelnummer		5905110901 59051279969	5905110902 59051109969
<b>afmetingen</b>			
Totale lengte	mm	860	
Totale breedte	mm	775	
Totale hoogte	mm	990	
Wipsteun	mm	735	
Zaagblad	mm	Ø 505 x 30 x 3,6 x 2,8	
Stationair toerental motor	1 /min	2800	
Snijnsnelheid zaagblad	m/sec	73,9	73,9
Gewicht	kg	69,5	
<b>aandrijving</b>			
Motor	V/Hz	<b>230 ~ / 50</b>	<b>400 (3/N/PE) / 50</b>
Stroomverbruik P1	kW	3,0	3,0
Afgegeven vermogen P2	kW	2,183	2,183
Bedrijfsmodus		S2 15 min	S2 15 min
Nominale stroom	A	13,23	6,55
<b>Werkgegevens</b>			
Zaaghoogte rondhout	min. - max. mm	30 - 170	
Lengte houtelement	min. - max. mm	300 - 1000	
<b>Technische wijzigingen voorbehouden!</b>			

\* Bedrijfsmodus S2, korte bedrijfstijd bij constante belasting. De machine kan gedurende 15 minuten onder belasting worden gebruikt. Na deze tijd moet de machine een pauze inlassen, om af te koelen voordat ze opnieuw in werking kan worden gesteld. Dit is een periodieke werkmodus met een vaste werktijd en rustperiode.

### Geluidswaarden

De volgens EN ISO 3746:2010 inzake het geluidsvermogensniveau resp. EN ISO 11202:2010 (correctiefactor K3A volgens bijlage A.2 van EN ISO 11204:2010 berekend) inzake het geluidsdrukniveau op de werkplek vastgestelde geluidsemisiewaarden zijn met in acht neming van de in ISO 7904 bijlage A vermelde arbeidsomstandigheden.

Geluidsdrukniveau  $L_{pA}$  bewerking.....99 dB  
 Onzekerheid  $K_{pA}$  ..... 4 dB  
 Geluidsvermogensniveau  $L_{WA}$  bewerking ..... 115 dB  
 Onzekerheid  $K_{WA}$ ..... 4 dB

De aangegeven waarden zijn emissiewaarden en hoeven daarmee niet tegelijk ook veilige werkplekwaarden te zijn. Hoewel er een correlatie bestaat tussen emissie- en immissieniveaus, kan daaruit niet met zekerheid worden afgeleid of er extra voorzorgsmaatregelen nodig zijn of niet. Factoren die de actuele aanwezige immissieniveaus op de werkplek beïnvloeden, omvatten de specificatie van de werkruimte, andere geluidsbronnen etc., bijv. het aantal machines en andere naburige bewerkingen. De toegestane arbeidswaarden kunnen per land verschillen. De informatie stelt de gebruiker echter in staat, een inschatting van gevaren en risico's te maken.

### Draag gehoorbescherming.

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.

## 9. Uitpakken

### GEVAAR

Het product en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer de machine en de accessoires op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur en de fabrikant. Reclamaties op een later tijdstip worden niet erkend.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met de machine aan de hand van de gebruiksaanwijzing.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele reserveonderdelen. Deze zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen het artikelnummer alsook type en bouwjaar van de machine aan.

## 10. Montage

### Benodigd gereedschap:

- 1x punttang\*
- 1x ringsleutel SW 13/18 (14)

\*niet persé meegeleverd

### 10.1 Wielen (10) monteren (afb. 3)

1. Schuif een volgving 20 mm (10a) op de wielas (10c).
2. Schuif het wiel (10) op de wielas (10c).
3. Breng nu de tweede volgving van 20 mm (10a) aan op de wielas (10c).
4. Voer de splitpen (10b) verticaal in de gaten van de wielas (10c). Buig de splitpen (10b) met een punttang\* uit elkaar, om het wiel (10) te borgen.
5. Herhaal dezelfde stappen voor het andere wiel (10).

### 10.2 Wipverlenging (3a) monteren (afb. 4)

1. Lijn de gaten in de wipverlenging (3a) uit met de boorgaten in de voedingschakeling (3).

2. Monteer de wipverlenging (3a) met de bijgeleverde slotbouten M6 x 10 mm (3c) en de flensmoeren M6 (3b).

### 10.3 Aansluiting (afzuiging) (11) monteren (afb. 5) (optionele accessoire)

1. Lijn de aansluiting (afzuiging) (11) uit met de boorgaten in de beschermkap (7).
2. Zet de aansluiting (afzuiging) (11) vast met de meegeleverde vleugelschroeven M5 (11a) en de volgvingen 5 mm (11b).

### 10.4 Ringsleutel SW 13/18 (13) opbergen (afb. 6)

1. Steek de ringsleutel SW 13/18 (13) met de kleinste sleutelbreedte eerst in het daarvoor bestemde sleufgat.

## 11. Voor de ingebruikname

### Let op!

Het product voor de ingebruikstelling in ieder geval volledig monteren!

- Zorg ervoor dat de machine bij het opstellen goed op een stevige ondergrond staat. De standaards mogen niet in de lucht hangen.
- De werkplek moet goed verlicht zijn.
- Rondom de machine mag geen struikelgevaar zijn.
- Controleer de wip. Deze moet automatisch van de werkpositie naar de uitgangspositie terugkeren.
- Neem de veiligheidsinstructies in acht.
- Alle beschermings- en hulpvoorzieningen moeten zijn gemonteerd.
- Controleer of het zaagblad goed past en de juiste looprichting heeft.
- Voer een functiecontrole voor aanvang van de werkzaamheden uit.
- De zaag is uitsluitend geschikt voor het dwarszagen van brandhout.
- Ongeacht de diameter van het hout, mag slechts één stuk met min. Ø 30 mm op de wip worden geplaatst.
- Het te zagen hout mag niet met de hand worden gefixeerd.
- Voer ombouw-, instellings-, meet- en reinigingswerkzaamheden uitsluitend uit bij uitgeschakelde motor. Wacht tot het roteren de gereedschap stilstaat en trek de voedingsstekker los.

## 12. Bediening / werkinstructies

### Let op!

#### Draairichting controleren

Driefasige motoren moeten bij opnieuw aansluiten of wijziging in locatie op draairichting worden gecontroleerd. Eventueel moet de draairichting worden gewijzigd.

- Wijzig hiertoe de draairichting van de faseomvormer met een schroevendraaier (niet bij de levering inbegrepen) in de stekker van het product.

#### De wipcirkelzaag biedt u de hoogste mate aan veiligheid door een gesloten zaaggebied.

#### 12.1 In- en uitschakelen (afb. 1+ 10)

1. Om de zaag in te schakelen, drukt u op de "I"-toets van de aan/uit-schakelaar (5). Wacht met zagen tot het zaagblad (6a) zijn maximale toerental heeft bereikt.
2. Om de zaag uit te schakelen, drukt u op de "0"-toets van de aan/uit-schakelaar (5).

#### 12.2 Overbelastingsbeveiliging

Bij overbelasting van de motor schakelt deze vanzelf uit. Na een afkoeltijd (deze tijd is verschillend) kan de motor weer worden ingeschakeld.

1. Laat de machine afkoelen.
2. Schakel de machine weer in.

#### 12.3 Zaagproces (afb. 1+ 10)

⚠ **Let op!** Bij gebogen hout moet de gebogen kant uitgelijnd zijn met de sleuf van het zaagblad om te voorkomen dat het hout omvalt en vastloopt tijdens het zagen, wat schade aan de zaag kan veroorzaken.

1. Schakel de machine in, zoals onder 12.1 beschreven.
2. Open de beschermkap (1) met behulp van de handgreep (2).
3. Leg het te zagen product in de voedingsschakeling (3).
4. Sluit de beschermkap (1).

**Aanwijzing:** Het zaagproces kan alleen worden gestart met een gesloten beschermkap (1).

5. Draai de voedingsschakeling (3) met de handgreep (2) en de greep (beschermkap) (1) naar het zaagblad (6a) en zaag door het te zagen materiaal. **Aanwijzing:** Oefen tijdens het zagen slechts zo veel druk uit op het zaagblad (6a) dat het toerental stabiel blijft.
6. Draai de voedingsschakeling (3) terug en open de beschermkap (1).

### Aanwijzing

Sluit optioneel een geschikte spanenafzuiginstallatie (niet meegeleverd) aan op de aansluiting (afzuiging) (11).

#### ⚠ Let op!

- Laat de machine niet onbeheerd achter tijdens het gebruik.
- Als u de werkzaamheden onderbreekt, schakelt u de machine uit en trekt u de voedingsstekker los.

#### 12.4 Einde van de werkzaamheden (afb. 1 + 10)

1. Schakel het product met de aan/uit-schakelaar (5) uit.
2. Wacht tot het zaagblad (6a) volledig tot stilstand is gekomen.
3. Trek de voedingsstekker uit het contact.
4. Neen de algemene onderhoudsinstructies in acht.

## 13. Transport

#### 13.1 Transport over een kort traject (afb. 1 + 2)

1. Borg de voedingsschakeling met de wipvergrendeling (10).
2. Houd het product vast aan de handgreep (2) en kantel het iets naar achteren met behulp van de wielen (10).
3. Het product kan nu op de wielen (10) getransporteerd worden.

#### 13.2 Voertuigtransport

##### ⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door een te hoog gewicht van het product

- Schakel een tweede persoon in om u te helpen bij het optillen van het product.
1. Let bij het tillen van het product op het gewicht, (zie technische gegevens).
  2. Schakel het product altijd uit voor transport en koppel het los van de voeding.
  3. Draag het product altijd met ten minste twee personen.
  4. Bescherm de machine tegen schokken, stoten en sterke trillingen, bijvoorbeeld bij het transport in voertuigen.
  5. Beveilig de machine tegen kantelen en wegglijden.
  6. Gebruik nooit de veiligheidsvoorzieningen om de machine te hanteren of te transporteren.

## 14. Elektrische aansluiting

De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant evenals het gebruikte verlengsnoer moeten voldoen aan deze voorschriften resp. de plaatselijke voorschriften.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik alleen aansluitkabels met de aanduiding H07RN-F. De type-aanduiding moet op de aansluitkabel staan.

### Defecte elektrische aansluitkabel

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Drukpunten, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van het netsnoer.
- Snijplekken omdat over het netsnoer is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit de wand-contactdoos is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd.

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren het netsnoer niet op het stroomnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik alleen netsnoeren met de aanduiding H07RN-F.

Sluit de machine met de CEE-stekker aan op het lichtnet. De netaansluiting wordt met 16A traag beveiligd. De "aardlekschakelaar" moet zijn gezekeerd met 30mA.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

### Wisselstroommotor

De netspanning moet 220 - 240 V~ 50Hz zijn.

- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Driefasige motor 400 V 3~ / 50 Hz

#### Netspanning 400 V 3N~/50 Hz

Netaansluiting en het verlengsnoer moeten 5-aderig zijn = 3~ + N + PE.

- Verlengsnoeren moeten een minimumdoorsnede hebben van 1,5 mm<sup>2</sup> (≤ 25 m).
- Verlengsnoeren moeten een minimumdoorsnede hebben van 2,5 mm<sup>2</sup> (> 25 m).

### Let op!

#### Draairichting controleren (afb. 11)

- Driefasige motoren moeten bij opnieuw aansluiten of wijziging in locatie op draairichting worden gecontroleerd. Eventueel moet de draairichting worden gewijzigd.
  1. Wijzig hiertoe de draairichting van de faseomvormer met een schroevendraaier (niet bij de levering inbegrepen) in de stekker van het product.

### Motor-remvoorziening

De wipcirkelzaag is voorzien van een elektronische remaansturing, zodat het zaagblad na het uitschakelen na max. 10 seconden tot stilstand komt.

De elektronische remaansturing wordt na max. 14 seconden onderbroken.

Als het remmen langer dan 10 seconden duurt, mag de machine niet meer worden gebruikt omdat de rem defect kan zijn. Het is essentieel om de machine los te koppelen van de stroomvoorziening.

### Aanwijzing:

Bij een defecte elektronische remaansturing mag de zaag niet worden gebruikt. Reparaties aan de elektrische aansluitingen mogen alleen door een gespecialiseerde werkplaats worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Motorfabrikant; motortype
- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van de elektrische besturing

### Inspectie elektrische aansluiting

1. Schakel het product met de aan/uit-schakelaar in.
2. De zaag gaat start.

## 15. Onderhoud

### **⚠ WAARSCHUWING**

Gevaar voor letsel door onverwacht opstarten van de machine

- Zorg ervoor dat de voedingsstekker uit het stopcontact is getrokken voordat er reinigings en onderhoudswerkzaamheden plaatsvinden.

### **⚠ WAARSCHUWING**

Waarschuwing voor onvoorzienbare gevaren en productschade

- Voer nooit ongeoorloofde wijzigingen of reparaties aan het product uit die niet zijn beschreven in de gebruikshandleiding.
- Laat de hier niet beschreven werkzaamheden uitvoeren door een gespecialiseerde werkplaats.

#### **15.1 Algemene aanwijzingen**

- Controleer het product op losse, versleten of beschadigde componenten.
- Controleer de stevige bevestiging van moeren, bouten en schroeven.
- Controleer afdekkingen en veiligheidsvoorzieningen op beschadigingen en juiste bevestiging.
- Controleer de elektrische aansluitingen.

#### **15.2 Productspecifieke opmerkingen**

- Controleer het zaagblad regelmatig. Gebruik uitsluitend scherpe, breukvrije en niet-vernietigde zaagbladen. Plaats uitsluitend zaagbladen die voldoen aan de EN 847-1.
- Vervang direct versleten wiplagers.
- Controleer of er geen gereedschap of andere onderdelen op of in de machine aanwezig zijn, voordat de machine weer in gebruik wordt genomen.
- Verwijder eventuele verstoppingen door zaagmeel in de uitvoer.

#### **15.3 Product oliën**

1. Om de levensduur van het product te verlengen, moet u de draaiende onderdelen één keer per maand oliën.
2. Gebruik een hoogwaardige dunvloeiende machineolie om alle bewegende delen te smeren.
3. De motor niet oliën.

**⚠ Gebruik nooit een hogedrukreiniger om de machine te reinigen. Het water kan in de afgesloten delen van de machine en de tandwielkast binnendringen en schade aan de spullen, tandwielen, lagers of de motor veroorzaken.**

**Gebruik van een hogedrukreiniger leidt tot een kortere levensduur en een verminderde onderhoudsvriendelijkheid.**

#### **15.4 Het zaagblad vervangen (afb. 5, 7 - 10)**

⚠ Trek de voedingsstekker uit het stopcontact voordat u het zaagblad vervangt.

⚠ **Gevaar voor brandwonden!** Kort na het zagen is het zaagblad nog heet.

### **⚠ WAARSCHUWING**

Gevaar voor letsel! Bij ondeskundig gebruik van de wipcirkelzaag bestaat er gevaar op ernstige verwondingen.

### **⚠ WAARSCHUWING**

Gevaar voor letsel aan vingers en handen door scherpe randen

- Draag veiligheidshandschoenen.
1. Trek de borgclip (12a) uit het boorgat om de geleidelplaat (buiten) (12) los te maken.
  2. Draai de bovenste bout (7c) en de onderste bouten (7b + 7c) van de beschermklep (7) los en draai ze ca. 5 mm eruit.
  3. Trek de aansluiting (afzuiging) (11) zover naar achteren dat de beschermklep (7) ongehinderd geopend kan worden.
  4. Open de beschermklep (7).
  5. Om het zaagblad (6a) te vergrendelen, steekt u de splitpen (zaagblad) (8) door de overeenkomstige opening in de beschermklep (7). Steek hiervoor de splitpen (zaagblad) (8) volledig en recht in de opening voor vergrendeling (zaagblad) (8a). Gebruik de overeenkomstige opening voor de vergrendeling (zaagblad) (8a) zodat de splitpen (zaagblad) (8) op het laagste punt (tandbasis) van het zaagblad (6a) zit.
  6. Draai de zeskantkopbout (6e) tegen de klok in om hem te openen.
  7. Verwijder de bout M12 x 30 mm (6e), de onderlegging (6d) en de buitenste zaagbladflens (6c) van de aandrijfas.
  8. Verwijder nu het zaagblad (6a) van de aandrijfas.
  9. Reinig zorgvuldig de buiten- en binnenste zaagbladflenzen (6b + 6c) voordat u een nieuw zaagblad (6a) monteert.
  10. Plaats een nieuw zaagblad (6a) op de aandrijfas. Let op de draairichting: De versteksneden van de tanden moet in de looprichting (naar voren) wijzen.

11. Plaats de buitenste zaagbladflens (6c) terug op de aandrijfas. Zorg ervoor dat de buitenste zaagbladflens (6c) correct is uitgelijnd.
12. Draai de bout M12 x 30 mm (6e) op de aandrijfas met de hand vast.
13. Draai voorzichtig het zaagblad (6a) in de looprichting: Het moet nauwkeurig gecentreerd zijn en mag niet uit de "rondte" draaien. Controleer op juiste bevestiging van het zaagblad (6a) en de buitenste zaagbladflens (6c). Lijn de onderdelen opnieuw uit als het zaagblad (6a) niet precies gecentreerd is.

#### ⚠ WAARSCHUWING

Waarschuwing voor onvoorzienbare gevaren en productschade.

- Controleer de instelling van het zaagblad (6a) na elke zaagbladvervanging.
14. Draai de bout M12 x 30 mm (6e) rechtsom vast met de ringsleutel SW 13/18 (13).
  15. **⚠ LET OP!** Verwijder de borgpen (zaagblad) (8).
  16. Sluit de beschermklep (7), duw de aansluiting (afzuiging) (11) weer naar voren en draai de bouten (7a, 7b en 7c) weer vast.
  17. Steek de borgclip (12a) terug in het gat in de geleidingsplaat (buiten) (12) en klik de borgclip weer vast in het boorgat.

**⚠ Let op! Let bij plaatsing van het zaagblad op de juiste draairichting!**

## 16. Reparatie & bestellen van reserveonderdelen

Na reparatie of onderhoud controleren of alle veiligheidstechnische delen zijn bevestigd en in optimale toestand zijn. Delen, waarbij er gevaar voor verwonding voor andere personen en kinderen bestaat, ontoegankelijk bewaren.

**Let op:** Conform de wetgeving voor productgaranties wordt er geen garantie geboden voor schade die ontstaan is door incorrecte reparaties of door het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

Draag hiertoe een klantenservice of een geautoriseerde specialist op. Overeenkomstig geldt dit ook voor accessoires.

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

## Aansluitingen en reparaties

Aansluitingen en reparaties aan de elektrische apparatuur mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Geef bij vragen de volgende gegevens door:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

### Belangrijke aanwijzing bij reparatie:

Houd er bij retourlevering van het product voor reparatie rekening mee dat het om veiligheidsredenen vrij van olie en brandstof naar het servicestation moet worden gestuurd.

### 16.1 Bestelling van reserveonderdelen

Bij het bestellen van reserveonderdelen moeten de volgende gegevens worden vermeld:

- Modelaanduiding
- Artikelnummer
- Gegevens op het typeplaatje

#### Reservedelen / accessoires

Zaagblad	Artikelnr.: 7905100602
Aansluiting (afzuiging)	7905101701

### 16.2 Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtageonderdelen\*: Kunststofinlegstukken, zaagblad  
\* niet persé meegeleverd!

## 17. Opslag

1. Bewaar het product op een donkere, droge en vorst-vrije locatie buiten het bereik van onbevoegden.
2. Bewaar het product in transportpositie.
3. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 °C en 30 °C.
4. Dek het product af om het te beschermen tegen stof of vocht.
5. Bewaar de gebruikshandleiding bij het product.

## 18. Afvalverwerking en hergebruik

### Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

### Aanwijzingen betreffende de wetgeving Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)



**Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur behoort niet bij het huishoudelijke afval, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!**

- Oude batterijen of accu's die niet vast in het afgedankte apparaat zijn geïntegreerd, moeten vóór het afvoeren op niet-destructieve wijze worden verwijderd! Het afvoeren hiervan is geregeld in de wetgeving inzake batterijen.
  - Eigenaars resp. gebruikers van elektrische en elektronische apparaten zijn wettelijk verplicht om na gebruik de batterijen en accu's in te leveren.
  - De eindgebruiker is verantwoordelijk voor het wissen van persoonsgerelateerde gegevens op het af te voeren afgedankte apparaat!
  - Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet bij het huishoudelijk afval mag worden gegooid.
  - Afgedankte elektrische en elektronische apparatuur kunnen bij de volgende punten kosteloos worden ingeleverd:
    - Openbare afvalverwijderings- of inzamelingspunten (b.v. gemeentewerven).
    - Verkooppunten van elektrische apparaten (stationair en online), voor zover dealers verplicht zijn ze terug te nemen of dit vrijwillig aanbieden.
    - Tot drie afgedankte elektronische apparaten per apparaattype, met een randlengte van niet meer dan 25 centimeter, kunnen gratis naar de fabrikant worden teruggebracht zonder eerst een nieuw apparaat van de fabrikant te hoeven kopen, of naar een ander erkend verzamelpunt in je omgeving worden gebracht.
    - Voor verdere aanvullende terugnamevoorwaarden van de fabrikanten en distributeurs verzoecken wij u contact op te nemen met de betreffende klantenservice.
- Bij levering van een nieuw elektrisch apparaat door de fabrikant aan een particulier huishouden, kan de fabrikant op verzoek van de eindgebruiker zorgen voor het kosteloos afhalen van het afgedankte elektrische apparaat. Neem hiertoe contact op met de klantenservice van de fabrikant.
  - Deze uitspraken zijn alleen geldig voor apparaten die in de landen van de Europese Unie worden geïnstalleerd en verkocht en die onder de Europese Richtlijn 2012/19/EU vallen. In landen buiten de Europese Unie kunnen andere voorschriften gelden voor het afvoeren van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

## 19. Verhelpen van storingen

**Elektrotechnische onderhoudswerkzaamheden mogen alleen door een elektricien worden uitgevoerd!**

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Zaag remt bij het uitschakelen niet af	Reminrichting defect	Reminrichting door een erkende werkplaats laten controleren en eventueel laten vervangen
Zaagblad laat los na het uitschakelen van de motor	Bevestigingsmoer te licht aangedraaid	Bevestigingsmoer aandraaien (let op: rechtse schroefdraad)
Motor maakt te veel lawaai en broemt	Wikkelingen beschadigd, motor defect	Motor door een erkende werkplaats laten controleren
Brandplekken op de zaagsnede	Stomp zaagblad	Zaagblad slijpen of eventueel vervangen
	Onjuist zaagblad	Zaagblad vervangen
Zaagblad draait in de verkeerde richting	Polariteit verwisseld / onjuiste aansluiting	Draairichting met faseomvormer wijzigen / door elektricien de polariteit van de wandcontactdoos laten wijzigen
Motor heeft geen vermogen, de zekering wordt geactiveerd	Onvoldoende doorsnede van het verlengsnoer	Zie "Elektrische aansluiting"
	Overbelasting door stomp zaagblad	Zaagblad vervangen

## Explicación de los símbolos del producto

	<p>Antes de su uso, preste atención a las indicaciones de seguridad.</p>
	<p>Antes de la puesta en marcha, lea y comprenda el texto completo del presente manual de instrucciones.</p>
	<p>Porte guantes de protección.</p>
	<p>Porte protección auditiva.</p>
	<p>Porte protección ocular.</p>
	<p>Porte calzado antideslizante.</p>
	<p>Solo una persona debe manejar el producto. Mantenga a los niños lejos de la zona de trabajo.</p>
	<p>Atención No utilizar el producto en ambientes húmedos.</p>
	<p>Atención No toque la zona de la hoja de sierra. Peligro de lesiones</p>
	<p>Desconecte la clavija de conexión de la red antes de reparaciones, limpieza y mantenimiento de la máquina.</p>
	<p>Alta tensión: peligro de muerte.</p>
	<p>Está prohibido retirar o modificar los dispositivos de protección y seguridad.</p>
	<p>El producto cumple con las normativas europeas vigentes.</p>
	<p>El producto cumple con las normativas serbias vigentes.</p>

**Índice de contenidos:**
**Página:**

1.	Introducción .....	82
2.	Descripción del producto (figs. 1-11) .....	82
3.	Volumen de suministro .....	83
4.	Uso previsto .....	83
5.	Indicaciones generales de seguridad .....	83
6.	Riesgos residuales .....	86
7.	Formación de explotadores .....	86
8.	Datos técnicos .....	87
9.	Desembalaje .....	88
10.	Montaje .....	88
11.	Antes de la puesta en marcha .....	88
12.	Manejo / modo de trabajo .....	89
13.	Transporte .....	89
14.	Conexión eléctrica .....	90
15.	Mantenimiento .....	91
16.	Reparación y pedido de piezas de repuesto .....	92
17.	Almacenamiento .....	93
18.	Eliminación y reciclaje .....	93
19.	Solución de averías .....	94
20.	Declaración de conformidad .....	111

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

### Estimado cliente:

Esperamos que el trabajo con su nuevo producto sea muy satisfactorio y fructífero.

### Nota:

El fabricante de este producto, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este producto o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia del manual de instrucciones
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Empleo no conforme al previsto
- Fallos de la instalación eléctrica en caso de incumplimiento de las normas eléctricas y disposiciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su producto y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el producto de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del producto.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del producto.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico protegido del polvo y la humedad en el producto. Este deberá ser leído y observado estrictamente por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el producto solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva.

Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de producto de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad por posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

## 2. Descripción del producto (figs. 1-11)

1. Tapa protectora
2. Asidero
3. Balancín de alimentación
- 3a. Extensión del balancín
- 3b. Tuercas con collar M6
- 3c. Tornillo carrocer M6
4. Clavija de conexión de la red de 230 V / 400 V
5. Interruptor de conexión/desconexión
6. Motor
- 6a. Hoja de sierra
- 6b. Brida interior de la hoja de sierra
- 6c. Brida exterior de la hoja de sierra
- 6d. Arandela
- 6e. Tornillo de apriete M12 × 30 mm
7. Tapa de protección
- 7a. Tornillo de apriete M8 × 35 mm
- 7b. Tornillo de apriete M8 × 35 mm
- 7c. Tornillo de mariposa
8. Pasador de aletas de seguridad (hoja de sierra)
- 8a. Orificio para el bloqueo (hoja de sierra)
9. Bloqueo de balancín
10. Rueda
- 10a. Arandela 20 mm
- 10b. Pasador de aletas
- 10c. Eje de rueda
11. Conexión (aspiración) \*
- 11a. Tornillo de mariposa M5
- 11b. Arandelas 5 mm
12. Chapa guía (exterior)
- 12a. Pasador de horquilla
13. Llave poligonal calibre 13/18

### 3. Volumen de suministro

Pos.	Cantidad	Denominación
3 a	1	Extensión del balancín
3b	4	Tuercas con collar M6
3c	4	Tornillo carroceros M6
6a	1	Hoja de sierra (premontada)
10	2	Rueda
10a	4	Arandelas 20 mm
10b	2	Pasadores de aletas
10c	1	Eje de rueda
11	1	Conexión (aspiración) *
11 a	3	Tornillos de mariposa M5
11b	3	Arandelas 5 mm
13	1	Llave poligonal calibre 13/18
	1	Manual de instrucciones

\* Accesorios opcionales

### 4. Uso previsto

La sierra circular con balancín está diseñada exclusivamente con la herramienta que se ofrece para procesar la madera.

La máquina cumple la directiva de máquinas CE en vigor.

- La sierra circular con balancín viene diseñada como puesto de mando para una sola persona y debe emplearse únicamente en exteriores.
- La sierra circular con balancín es una sierra circular transportable. Este debe empujarse solo para el corte transversal de leña con balancín de alimentación de acuerdo con los datos técnicos.
- La sierra circular con balancín está diseñada exclusivamente para el corte transversal de leña con una longitud máxima de 1 metro.
- Con independencia del diámetro de la leña, debe colocarse solo una pieza de trabajo en el balancín.
- Cumpla todas las indicaciones de seguridad y peligro de la máquina y mantenerlas íntegramente en un buen estado legible.
- Tanto la zona de trabajo como el entorno de la máquina deben estar libres de cuerpos extraños que puedan molestar con el objetivo de evitar accidentes.

- Básicamente, las maderas a aserrar deben estar libres de cuerpos extraños, tales como puntas y tornillos.
- La máquina solo se debe utilizar en perfecto estado técnico y para el uso previsto, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros existentes, y respetando el manual de instrucciones. Las averías que puedan afectar especialmente a la seguridad deben ser subsanadas de inmediato.
- Deben observarse las prescripciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los Datos técnicos.
- Se deben cumplir las prescripciones de prevención de accidentes aplicables, así como las demás reglas técnicas de seguridad especiales y reconocidas con carácter general.
- La máquina únicamente debe ser utilizada, mantenida o reparada por personal familiarizado con ella e instruido acerca de los peligros potenciales durante su uso.
- Si el usuario hace cambios en la máquina por cuenta propia, el fabricante no será responsable de los daños que ello pueda causar.
- La máquina únicamente debe usarse con accesorios y herramientas originales del fabricante.
- Cualquier otro uso se considerará uso indebido. El fabricante no se responsabiliza de los daños resultantes y el usuario será el único responsable ante los posibles riesgos.
- Solo deben utilizarse hojas de sierra que cumplan la norma europea EN 847-1.
- Preste atención a que la máquina se encuentre colocada de manera estable sobre un suelo firme durante el montaje.
- No debe haber peligro de tropiezo alrededor de la máquina.

Recuerde que nuestros productos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el producto en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

### 5. Indicaciones generales de seguridad

**⚠ ADVERTENCIA** Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a este producto.

Además, el manual de instrucciones contiene otros pasajes importantes identificados por medio de la palabra "ATENCIÓN".

### ⚠ Atención

El uso de productos obliga al cumplimiento de algunas medidas de seguridad a fin de evitar lesiones físicas y daños materiales. Por tal razón, lea cuidadosamente este manual de instrucciones / estas indicaciones de seguridad. Si cede el producto a terceras personas, entregue también este manual de instrucciones/estas indicaciones de seguridad. Declinamos cualquier responsabilidad por posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

### ⚠ PELIGRO

En caso de incumplimiento de estas instrucciones, existe un grave riesgo de sufrir lesiones mortales o peligro de muerte.

### ⚠ ADVERTENCIA

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de muerte o de lesiones graves.

### ⚠ PRECAUCIÓN

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de lesiones leves a moderadas.

### NOTA

Debido a la inobservancia de esta instrucción, existe peligro de daño del motor o de otros bienes materiales.

En este manual de instrucciones hemos marcado con el siguiente signo aquellos puntos que afectan a su seguridad: ⚠

- Compruebe todas estas indicaciones antes de trabajar con la sierra y durante los trabajos con la misma.
- Guarde las presentes indicaciones de seguridad en un lugar adecuado.
- Las máquinas no utilizadas deben almacenarse en un lugar seco, cerrado y fuera del alcance de los niños.
- Tenga las herramientas afiladas y limpias para trabajar mejor y de un modo más seguro.
- Preste atención a lo que hace. Trabaje de manera sensata. No use la herramienta si está cansado.
- No utilice ninguna herramienta que no se pueda conectar o desconectar mediante el interruptor.
- Advertencia El uso de otras herramientas intercambiables y de otros accesorios puede entrañar para usted peligro de lesiones.

- Advertencia: Antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento que se describa en este manual, desconectar la clavija de conexión de la red.
- Transmita las indicaciones de seguridad a todas las personas que trabajen en la máquina.
- Precaución Con la hoja de sierra en rotación existe peligro de lesión para las manos y los dedos.
- No exponga la sierra a la lluvia ni utilice la máquina en entornos húmedos o mojados.
- Procure una buena iluminación.
- No realice actividades de aserrado cerca de líquidos o gases inflamables.
- Porte ropa de trabajo adecuada. La ropa ancha o los adornos pueden quedar atrapados por la hoja de sierra en rotación.
- Al trabajar al aire libre se recomienda el uso de calzado antideslizante.
- En caso de tener el cabello largo, utilice una red para el pelo.
- Evite las posturas anormales.
- Los operadores deben tener una edad mínima de 18 años.
- Mantenga a los niños alejados de la máquina cuando el motor esté en marcha.
- Mantenga el lugar de trabajo libre de restos de madera y piezas sueltas.
- El desorden puede provocar accidentes en la zona de trabajo.
- No permita que otras personas, especialmente niños, toquen la herramienta. Manténgalos fuera del lugar de trabajo.
- Las personas que estén trabajando con la máquina no deben distraerse de su trabajo.
- Preste atención al sentido de giro del motor y de la hoja de sierra. Utilice solo hojas de sierra cuya velocidad máxima permitida no sea inferior a la velocidad máxima permitida del husillo de la sierra circular y del material que se vaya a cortar.
- Bajo ninguna circunstancia se deben frenar las hojas de sierra mediante contrapresión tras desconectar el accionamiento.
- Instale únicamente hojas de sierra bien afiladas, no fisuradas ni deformadas.
- Utilice solo hojas de sierra recomendadas por el fabricante que cumplan la norma EN 847-1.
- Las hojas de sierra defectuosas se deben reemplazar de inmediato.
- No utilice las hojas de sierra que no correspondan con los datos de referencia en estas instrucciones de uso.
- Los mecanismos de seguridad en la máquina no deben desmontarse ni inutilizarse.

- Sustituya la tabla o el inserto de balancín desgastados.
  - La posición de trabajo debe estar permanentemente al lado de la hoja de sierra.
  - La máquina no se debe sobrecargar de modo que llegue a detenerse.
  - Preste atención para que las piezas de madera cortadas no queden atrapadas en la corona dentada de la hoja de sierra y se proyecten.
  - Nunca retire astillas sueltas, virutas o trozos atrapados de madera con la hoja de sierra en funcionamiento.
  - Desconecte la máquina para eliminar averías o extraer los trozos de madera atorados. —Desenchufe la clavija de conexión de la red—
  - Si la separación de la ranura de aserrado ha aumentado debido al desgaste, sustituya el balancín o la Inserción de la mesa. Apague la máquina y desenchufe la clavija de conexión de la red.
  - Los reequipamientos, así como los trabajos de ajuste, medición y limpieza se deben realizar únicamente con el motor desconectado.
  - Compruebe antes de la conexión que se hayan retirado la llave y las herramientas de ajuste.
  - Al abandonar el lugar de trabajo, desconecte el motor y desenchufe la clavija de conexión de la red.
  - Todos los mecanismos de protección y seguridad deben volver a montarse de inmediato tras concluir la reparación o el mantenimiento.
  - Se deben observar las instrucciones de seguridad, trabajo y mantenimiento del fabricante, así como las dimensiones indicadas en los datos técnicos.
  - Se debe prestar atención a los reglamentos pertinentes de prevención de accidentes y las reglas de seguridad técnica generalmente reconocidas.
  - Proporcione una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.
  - Compruebe posibles daños en la herramienta.
  - Antes de continuar usando la herramienta, se debe comprobar cuidadosamente la funcionalidad óptima y especificada de los dispositivos de seguridad o de las piezas ligeramente dañadas.
  - Compruebe que las piezas móviles funcionan sin problemas, que no se atascan y que no hay piezas dañadas. Todas las piezas deben montarse correctamente y cumplir todos los requisitos para asegurar el funcionamiento óptimo de la herramienta.
  - Los dispositivos de protección y piezas dañados deben ser reparados o cambiados adecuadamente por un taller especializado y reconocido salvo que las instrucciones de uso digan otra cosa.
- Esta herramienta cumple las normas de seguridad aplicables. Las reparaciones solo deben estar a cargo de un técnico especialista, y se deben utilizar piezas de recambio originales; de lo contrario pueden producirse accidentes para el usuario.
  - En caso necesario, póngase el equipo de protección personal apropiado. Este podría incluir:
    - protección auditiva para evitar el riesgo de pérdida de audición;
    - protección respiratoria para prevenir el riesgo de inhalar polvo nocivo.
  - Póngase guantes al manipular hojas de sierra y materiales rugosos. Las hojas de sierra deben llevarse en un recipiente siempre que sea posible.
  - Use equipo de protección individual y lleve siempre gafas de protección.
  - El operador debe ser informado sobre las condiciones que influyen en los valores de ruido (p. ej., hojas de sierra que se han diseñado para reducir la generación de ruido, cuidados de la hoja de sierra y la máquina).
  - Los fallos en la máquina, incluidos los dispositivos de protección y la hoja de sierra, deben notificarse a la persona responsable de la seguridad tan pronto como se detecten.
  - Durante el transporte de la máquina, utilice solamente los dispositivos de transporte y no emplee nunca los dispositivos de protección para la manipulación y el transporte.
  - Todos los operadores deben disponer de la formación necesaria para el uso, el ajuste y el manejo de la máquina.
  - No sierre material cortado que contenga cuerpos extraños como, p. ej., alambres, cables o cuerdas.
  - Utilice solo hojas de sierra afiladas.
  - Durante el funcionamiento, la máquina debe situarse sobre un suelo horizontal y llano, mientras el suelo alrededor de la máquina debe ser liso, estar bien atendido y libre de desechos como, p. ej., virutas y piezas de trabajos aserrados.

### Advertencia

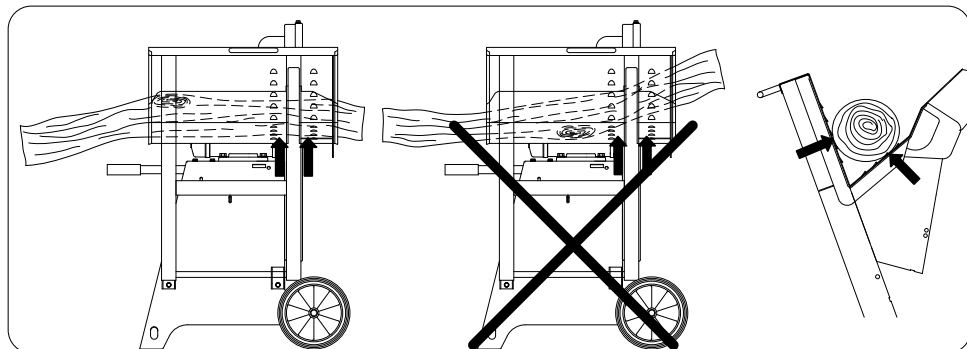
Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

## 6. Riesgos residuales

El producto se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y las reglas técnicas de seguridad reconocidas. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Peligro de lesión para dedos y manos por la hoja de sierra giratoria en caso de un guiado incorrecto de la pieza de trabajo.
- Riesgo para la salud por polvo o viruta de madera. El tipo de madera y el grado de secado pueden influir en la exposición al polvo. Utilice, en caso necesario, un sistema de aspiración.
- Riesgo para la salud por ruido. Durante el trabajo, se sobrepasa el nivel de ruido autorizado. Es indispensable que utilice equipos de protección personal, tales como protección auditiva.

- Si no se utilizan las líneas de conexión eléctricas apropiadas, existen riesgos.
- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales se pueden minimizar respetando las "indicaciones de seguridad", el "uso previsto" y las instrucciones de servicio completas.
- Lesiones por una hoja de sierra defectuosa. Antes de cada uso, supervise con regularidad la integridad de la hoja de sierra.
- Durante el uso de accesorios especiales, deberán tenerse en cuenta y leerse en profundidad las instrucciones de servicio adjuntas a los accesorios especiales.
- La emisión acústica se puede reducir mediante el uso de ciertas hojas de sierra.



### Atención: peligro de accidente

La madera debe estar quedando siempre a ambos lados de la hoja de sierra en el prisma del balancín. (Véanse las flechas)

## 7. Formación de explotadores

- Transmita las indicaciones de seguridad a todas las personas que trabajen en la máquina.
- Los operadores deben tener una edad mínima de 18 años. El personal en formación debe tener una edad mínima de 16 años, pero no podrá trabajar en la máquina sin la supervisión de un trabajador experimentado.
- Las personas que estén trabajando con la máquina no deben distraerse de su trabajo.
- Mantenga a los niños alejados de la máquina cuando esté conectada a la red eléctrica.

- Porte ropa ceñida. Quítese los adornos, anillos y relojes.
- Tome en cuenta todas las indicaciones de seguridad y peligro de la máquina y manténgalas en estado legible.
- Precaución durante el trabajo: Riesgo de lesiones en dedos y manos por la herramienta de corte giratoria.
- Deben hacerse pausas regulares durante el funcionamiento.
- Durante el funcionamiento se debe llevar calzado de seguridad y ropa de protección.

## 8. Datos técnicos

		HS 550-230 V	HS 550-400 V
Número de artículo		5905110901 59051279969	5905110902 59051109969
<b>Medidas</b>			
Longitud total	mm	860	
Anchura total	mm	775	
Altura total	mm	990	
Soporte basculante	mm	735	
Hoja de sierra	mm	Ø 505 × 30 × 3,6 × 2,8	
Velocidad del motor al ralentí	r. p. m.	2800	
Velocidad de corte de la hoja de sierra	m/s	73,9	73,9
Peso	kg	69,5	
<b>Accionamiento</b>			
Motor	V/Hz	<b>230 ~ / 50</b>	<b>400 (3/N/PE) / 50</b>
Potencia de entrada P1	kW	3,0	3,0
Potencia generada P2	kW	2,183	2,183
Modo de servicio		S2 / 15 min	S2 / 15 min
Corriente nominal	A	13,23	6,55
<b>Datos de trabajo</b>			
Altura de corte rollo de madera	mín. - máx. mm	30-170	
Longitud de los elementos de madera	mín. - máx. mm	300-1000	
<b>Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.</b>			

\* Modo de servicio S2, funcionamiento de corto tiempo con carga constante. La máquina puede funcionar bajo carga durante un ciclo de trabajo de 15 minutos. Transcurrido este tiempo, la máquina debe hacer una pausa para enfriarse antes de volver a funcionar. Se trata de un modo de funcionamiento periódico con un tiempo de funcionamiento y un periodo de pausa fijos.

### Valores característicos de ruido

Los valores de emisión sonora determinados según la norma EN ISO 3746:2010 para el nivel de potencia acústica o la norma EN ISO 11202:2010 (factor de corrección K3A calculado según el Anexo A.2 de la norma EN ISO 11204:2010) para el nivel de potencia acústica en el lugar de trabajo tienen en cuenta las condiciones de trabajo enumeradas en el Anexo A de la norma ISO 7904.

Nivel de presión acústica  $L_{pA}$  Procesamiento.....99 dB  
 Incertidumbre  $K_{pA}$ ..... 4 dB  
 Nivel de potencia acústica  $L_{WA}$  Procesamiento.. 115 dB  
 Incertidumbre  $K_{WA}$ ..... 4 dB

Los valores indicados son valores de emisión, por lo que no constituyen al mismo tiempo valores seguros en el puesto de trabajo. Aunque haya una correlación entre los niveles de emisiones e inmisiones, no puede derivarse de ello con total seguridad que no se requieran medidas de precaución adicionales. Los factores que influyen en el nivel actual de inmisión en el lugar de trabajo incluyen la naturaleza del espacio de trabajo, otras fuentes de ruido, p. ej., el número de máquinas y otros procesos de trabajo vecinos. Los valores de trabajo permitidos pueden variar de un país a otro. No obstante, la información debe permitir al usuario evaluar el peligro y el riesgo.

### Utilice protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.

## 9. Desembalaje

### PELIGRO

El producto y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en la máquina ni en las piezas de accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista y al fabricante. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.
- Familiarícese con la máquina antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargarlas a su proveedor especializado.
- Indique en los pedidos el número de artículo, el tipo de equipo y su año de construcción de la máquina.

## 10. Montaje

### Herramienta necesaria:

- 1 tenazas de puntas\*
- 1 llave poligonal calibre 13/18 (14)

\* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro

### 10.1 Montaje de las ruedas (10) (fig. 3)

1. Deslice una arandela de 20 mm (10a) en el eje de la rueda (10c).
2. Deslice la rueda (10) en el eje de la rueda (10c).
3. Añada, a continuación, la segunda arandela de 20 mm (10a) al eje de la rueda (10c).
4. Inserte la chaveta partida (10b) verticalmente en los orificios del eje de la rueda (10c). Doble la chaveta partida (10b) con unas tenazas de puntas\* para fijar la rueda (10).
5. Repita los mismos pasos para la otra rueda (10).

### 10.2 Montaje de la extensión del balancín (3a) (fig. 4)

1. Alinee los orificios de la extensión del balancín (3a) con los orificios del balancín de avance (3).

2. Monte la extensión del balancín (3a) con los tornillos carroceros M6 × 10 mm (3c) y las tuercas con collar M6 (3b).

### 10.3 Montaje de la conexión (aspiración) (11) (fig. 5) (accesorio opcional)

1. Alinee la conexión (aspiración) (11) con los orificios de la tapa de protección (7).
2. Fije la conexión (succión) (11) con los tornillos de mariposa M5 (11a) y las arandelas de 5 mm (11b) incluidos.

### 10.4 Colocación de la llave poligonal calibre 13/18 (13) (fig. 6)

1. Introduzca primero la llave poligonal calibre 13/18 (13) con el tamaño de llave más pequeño en el orificio alargado previsto.

## 11. Antes de la puesta en marcha

### Atención

Antes de la puesta en marcha del producto, es imprescindible montarlo por completo.

- Preste atención a que la máquina se encuentre colocada de manera estable sobre un suelo firme durante el montaje. Los pies no deben quedar colgando en el aire.
- El lugar de trabajo debe estar bien iluminado.
- No debe haber peligro de tropiezo alrededor de la máquina.
- Revise el balancín. Debe volver automáticamente de la posición de trabajo a la posición inicial.
- Respete las indicaciones de seguridad.
- Todos los dispositivos auxiliares y de protección deben estar montados.
- Compruebe el asiento impecable y el sentido de marcha correcto de la hoja de sierra.
- Realice una prueba de funcionamiento antes de empezar a trabajar.
- La sierra se ha diseñado exclusivamente para el aserrado transversal de leña.
- Con independencia del diámetro de la leña, debe colocarse solo una pieza de mín. Ø 30 mm en el balancín.
- La madera a serrar no debe fijarse a mano.
- Realice los trabajos de reequipamiento, ajuste, medición y limpieza únicamente con el motor parado. Espere hasta que la herramienta giratoria se haya detenido y desenchufe la clavija de conexión de la red.

## 12. Manejo / modo de trabajo

### Atención

#### Comprobar la dirección de giro

El sentido de giro de los motores trifásicos debe comprobarse cuando se conectan o se trasladan por primera vez. En caso necesario, debe cambiarse el sentido de giro.

- Para ello, cambie el sentido de giro del inversor de fase con un destornillador (no incluido en el volumen de suministro) en la clavija de conexión del producto.

**La sierra circular con balancín le ofrece la máxima seguridad gracias a una zona de aserrado cerrada.**

### 12.1 Conexión y desconexión (figs. 1 y 10)

1. Para conectar la sierra, pulse la tecla "I" en el interruptor de conexión/desconexión (5). Antes de iniciar el aserrado, espere hasta que la hoja de sierra (6a) haya alcanzado su máximo número de revoluciones.
2. Para desconectar la sierra, pulse la tecla "0" en el interruptor de conexión/desconexión (5).

### 12.2 Protección frente a sobrecargas

En caso de sobrecarga del motor, este se desconecta automáticamente. Tras un tiempo de refrigeración (los tiempos varían), puede conectarse de nuevo el motor.

1. Deje que la máquina se enfríe.
2. Vuelva a conectar la máquina.

### 12.3 Proceso de aserrado (figs. 1 y 10)

**⚠ Atención** Con la madera curvada, el lado curvado debe estar alineado con la ranura de la hoja de sierra para evitar que la madera vuelque y se atasque durante el proceso de corte, lo que puede causar daños a la sierra.

1. Conecte la máquina como se describe en 12.1.
2. Abra la tapa protectora (1) con el asidero (2).
3. Coloque el material a cortar en el balancín de alimentación (3).
4. Cierre la tapa protectora (1).

**Nota:** El proceso de serrado solo puede iniciarse con la tapa protectora cerrada (1).

5. Gire el balancín de avance (3) con el asidero (2) y el asa (tapa protectora) (1) hacia la hoja de sierra (6a) y tronche el material a cortar. **Nota:** Durante el proceso de aserrado, ejerza sobre la hoja de sierra (6a) solo la presión suficiente para mantener estable la velocidad.

6. Gire el balancín de avance (3) hacia atrás y abra la tapa protectora (1).

### Nota

Conecte opcionalmente un equipo de aspiración de virutas adecuado (no incluido en el volumen de suministro) a la conexión (aspiración) (11).

### ⚠ Atención

- No deje la máquina desatendida durante el funcionamiento.
- Si interrumpe el trabajo, apague la máquina y desconecte la clavija de conexión de la red.

### 12.4 Fin del trabajo (figs. 1 y 10)

1. Apague el producto mediante el interruptor de encendido/apagado (5).
2. Espere hasta que la hoja de sierra (6a) se haya detenido por completo.
3. Desenchufe la clavija de conexión de la red.
4. Tenga en cuenta las indicaciones de mantenimiento generales.

## 13. Transporte

### 13.1 Transporte en distancias cortas (figs. 1 y 2)

1. Asegure el balancín de avance con el bloqueo de balancín (10).
2. Sujete el producto por el asidero (2) e inclínelo ligeramente hacia atrás utilizando las ruedas (10).
3. Ahora el producto ya puede transportarse sobre las ruedas (10).

### 13.2 Transporte de vehículos

#### ⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por peso excesivo del producto

- Utilice a una segunda persona para que le ayude a levantar el producto.
1. Al levantar el producto, tenga en cuenta su peso (consulte los datos técnicos).
  2. Desconecte el producto antes de realizar cualquier transporte y desenchúfelo de la alimentación de corriente.
  3. Use el producto con al menos dos personas.
  4. Proteja la máquina contra golpes, impactos y vibraciones fuertes, p. ej., durante el transporte en vehículos.
  5. Asegure la máquina contra vuelcos y deslizamientos.
  6. No utilice nunca los dispositivos de protección para el manejo o el transporte.

## 14. Conexión eléctrica

El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas y/o las normas locales.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice únicamente cables de conexión con la denominación H07RN-F. La designación del tipo debe estar impresa en el cable de conexión.

### Líneas de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Puntos de presión al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Puntos de dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión de la caja de enchufe mural.
- Grietas causadas por la obsolescencia del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica deficientes no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H07RN-F.

Conecte la máquina a la red eléctrica mediante el enchufe CEE. La conexión de red cuenta con un fusible de acción lenta de 16 A. El "interruptor de protección diferencial" debe contar con una protección de 30 mA

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Motor de corriente alterna

La tensión de red debe ser de 220-240 V~ 50 Hz.

- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección transversal de 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Motor trifásico 400 V 3~/ 50 Hz

#### Tensión de red de 400 V 3N~/ 50 Hz

La conexión de red y el cable alargador deben contar con 5 hilos = 3~ + N + PE.

- Los cables alargadores deben tener una sección transversal mínima de 1,5 mm<sup>2</sup> (≤ 25 m).
- Los cables alargadores deben tener una sección transversal mínima de 2,5 mm<sup>2</sup> (> 25 m).

### Atención

#### Comprobación del sentido de giro (fig. 11)

- El sentido de giro de los motores trifásicos debe comprobarse cuando se conectan o se trasladan por primera vez. En caso necesario, debe cambiarse el sentido de giro.

1. Para ello, cambie el sentido de giro del inversor de fase con un destornillador (no incluido en el volumen de suministro) en la clavija de conexión del producto.

### Dispositivo de frenado del motor

La sierra circular con balancín está equipada con un control electrónico de frenado para que la hoja de sierra se detenga después de un máximo de 10 segundos tras la desconexión.

El control electrónico del freno se interrumpe después de un máximo de 14 segundos.

Si el proceso de frenado dura más de 10 segundos, la máquina no debe utilizarse más porque el freno podría estar defectuoso. La máquina debe estar desconectada de la fuente de alimentación de corriente.

### Nota:

La motosierra no debe utilizarse si el control electrónico de frenado está defectuoso. Las reparaciones de las conexiones eléctricas solo debe realizarlas un taller especializado.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Fabricante del motor; tipo de motor
- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la unidad de control eléctrico

### Comprobación de la conexión eléctrica

1. Encienda el producto mediante el interruptor de encendido/apagado.
2. El árbol de la sierra se pone en marcha.

## 15. Mantenimiento

### ⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones debido a un arranque inesperado de la máquina

- Desconecte la clavija de conexión de la red de la toma de corriente antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento.

### ⚠ ADVERTENCIA

Advertencia de peligros imprevistos y daños al producto

- Nunca realice cambios o reparaciones no autorizadas en el producto que no se describan en el manual de instrucciones.
- Encargue a un taller especializado cualquier trabajo que no esté aquí descrito.

### 15.1 Indicaciones generales

- Compruebe que el producto no tenga componentes sueltos, desgastados o dañados.
- Compruebe que todas las tuercas, pernos y tornillos estén bien apretados.
- Compruebe que las cubiertas y los dispositivos de protección no estén dañados y estén bien ajustados.
- Compruebe las conexiones eléctricas.

### 15.2 Indicaciones específicas del producto

- Compruebe regularmente la hoja de sierra. Utilice únicamente hojas de sierra bien afiladas, sin fisuras ni deformaciones. Utilice únicamente hojas de sierra que cumplan la norma EN 847-1.
- Sustituya inmediatamente los rodamientos de balancines desgastados.
- Compruebe que no se encuentre ninguna herramienta u otras piezas en o dentro de la máquina, antes de que ponga esta última de nuevo en marcha.
- Elimine cualquier obstrucción de serrín en la descarga.

### 15.3 Engrasado del producto

1. Para aumentar la vida útil del producto, engrase las piezas giratorias una vez al mes.
2. Utilice un aceite para máquinas de alta calidad y de baja viscosidad para lubricar todas las piezas móviles.
3. No engrase con aceite el motor.

**⚠ Nunca utilice un limpiador eléctrico de alta presión para limpiar la máquina. El agua puede penetrar en las zonas más densas de la máquina y en el cárter del engranaje y ocasionar daños en los husillos, las ruedas dentadas, el cojinete o el motor. El uso de limpiadores de alta presión ocasiona una reducción de la vida útil y dificultan la facilidad del mantenimiento.**

### 15.4 Cambio de la hoja de sierra (figs. 5, 7-10)

⚠ Desenchufe la clavija de conexión de la red antes del cambio de la hoja de sierra.

⚠ **Peligro de quemaduras** La hoja de sierra continúa caliente algo de tiempo tras el aserrado.

### ⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones Existe peligro de graves lesiones debido al manejo inadecuado de la sierra circular con balancín.

### ⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones en dedos y manos por bordes afilados

- Lleve guantes de protección.
1. Saque el pasador de horquilla (12a) del orificio para desenganchar la chapa guía (exterior) (12).
  2. Afloje el tornillo superior (7a) y los tornillos inferiores (7b + 7c) de la tapa de protección (7) y gire la tapa aprox. 5 mm.
  3. Tire de la conexión (aspiración) (11) hacia atrás hasta que la tapa de protección (7) pueda abrirse sin obstáculos.
  4. Abra la tapa de protección (7).
  5. Para bloquear la hoja de sierra (6a), introduzca el pasador de aletas de seguridad (hoja de sierra) (8) a través del orificio correspondiente de la tapa de protección (7). Para ello, introduzca completamente el pasador de aletas de seguridad (hoja de sierra) (8) recto en la abertura de bloqueo (hoja de sierra) (8a). Utilice la abertura correspondiente de bloqueo (hoja de sierra) (8a) de modo que el pasador de aletas de seguridad (hoja de sierra) (8) descansa contra el punto más bajo (base del diente) de la hoja de sierra (6a).
  6. Gire el tornillo hexagonal (6e) en sentido antihorario para abrirlo.
  7. Retire el tornillo de apriete M12 × 30 mm (6e), la arandela (6d) y la brida de la hoja de sierra exterior (6c) del eje impulsor.

8. A continuación, retire la hoja de sierra (6a) del eje impulsor.
9. Limpie cuidadosamente la brida de la hoja de sierra exterior e interior (6b + 6c) antes de montar una nueva hoja de sierra (6a).
10. Coloque una nueva hoja de sierra (6a) en el eje impulsor. Tenga en cuenta el sentido de giro: El bisel de corte de los dientes debe apuntar en el sentido de marcha (hacia adelante).
11. Vuelva a colocar la brida exterior de la hoja de sierra (6c) en el eje impulsor. Preste atención a la alineación correcta de la brida exterior de la hoja de sierra (6c).
12. Apriete el tornillo de apriete M12 x 30 mm (6e) en el eje impulsor con la mano.
13. Con cuidado, gire la hoja de sierra (6a) en el sentido de marcha: Debe quedar exactamente centrado y no descentrado. Compruebe que la hoja de sierra (6a) y la brida de la hoja de sierra (6c) exterior estén correctamente fijadas. Vuelva a alinear las piezas si la hoja de sierra (6a) no está bien centrada.

#### ⚠ ADVERTENCIA

Advertencia de peligros imprevistos y daños al producto.

- Verifique el ajuste de la hoja de sierra (6a) después de cada cambio de hoja de sierra.
14. Gire el tornillo de apriete M12 x 30mm (6e) con la llave poligonal calibre 13/18 (13) en el sentido horario.
  15. **⚠ ATENCIÓN** Retire el perno de seguridad (hoja de sierra) (8).
  16. Cierre la tapa de protección (7), empuje de nuevo la conexión (aspiración) (11) hacia delante y vuelva a apretar los tornillos (7a, 7b y 7c).
  17. Vuelva a introducir el pasador de horquilla (12a) en el orificio de la chapa guía (exterior) (12) y, a continuación, encaje de nuevo el pasador de horquilla en el orificio.

**⚠ Atención** Observe el sentido de marcha correcto durante la colocación de la hoja de sierra.

## 16. Reparación y pedido de piezas de repuesto

Tras la reparación o el mantenimiento, asegúrese de que todas las piezas de seguridad técnica estén colocadas y se encuentran en estado óptimo. Las piezas que conllevan peligros de lesión deben estar inaccesibles a otras personas y a los niños.

**Atención:** Según la ley de responsabilidad de los productos, no se asume ninguna responsabilidad por daños ocasionados por reparaciones no profesionales o por no utilizar piezas de repuesto originales.

Asigne a un servicio de atención al cliente o a un profesional autorizado. Esto también es válido para las piezas de accesorios.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

### Conexiones y reparaciones

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de dudas, facilite los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

### Indicación importante si es necesaria una reparación:

Si necesita devolver el producto para su reparación, tenga en cuenta que, por motivos de seguridad, debe enviarlo a la estación de servicio técnico libre de aceite y combustible.

### 16.1 Pedido de piezas de repuesto

Al efectuar el pedido de piezas de repuesto, deben incluirse las siguientes indicaciones:

- Designación del modelo
- Número de artículo
- Datos de la placa de características

Piezas de repuesto/accesorios	N.º de artículo:
Hoja de sierra	7905100602
Conexión (aspiración)	7905101701

### 16.2 Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de uso único.

Piezas de desgaste\*: Insertos de plástico, hoja de sierra

\* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro.

## 17. Almacenamiento

1. Guarde el producto en un lugar oscuro, seco y protegido contra las heladas que no sea accesible para personas no autorizadas.
2. Almacene el producto en su posición de transporte.
3. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 °C a 30 °C.
4. Cubra el producto para protegerlo del polvo o de la humedad.
5. Conserve el manual de instrucciones junto con el producto.

## 18. Eliminación y reciclaje

### Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

### Notas sobre la Ley alemana de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (ElektroG, por sus siglas en alemán)



**Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos no forman parte de la basura doméstica, sino que deben recogerse o eliminarse por separado.**

- Antes de la entrega, deben retirarse, libres de daños, las baterías usadas o las baterías recargables que no vengán instaladas de manera permanente en el aparato usado. Su eliminación está regulada por la ley alemana de baterías.
- Los propietarios o usuarios de aparatos eléctricos y electrónicos están legalmente obligados a devolverlos después de su uso.
- El usuario final es responsable de eliminar sus datos personales en el aparato usado que se va a desechar.
- El símbolo del contenedor con ruedas tachado significa que los aparatos eléctricos y electrónicos no deben desecharse junto con la basura doméstica.
- Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos se pueden entregar de forma gratuita en los siguientes lugares:
  - Puntos públicos de eliminación o recogida (p. ej., obras públicas municipales).
  - Puntos de venta de dispositivos electrónicos (físicos y online), siempre que los distribuidores comerciales estén obligados a retirarlos o los ofrezcan voluntariamente.

- Puede entregar hasta tres aparatos eléctricos usados por tipo de aparato, con una longitud máxima de canto de 25 centímetros, de forma gratuita sin necesidad de adquirir previamente un aparato nuevo del fabricante o bien llevarlos a otro punto de recogida autorizado en su zona.
- En el correspondiente servicio de atención al cliente podrá encontrar condiciones de devolución adicionales de los fabricantes y distribuidores.
- Si el fabricante entrega un aparato eléctrico nuevo a un domicilio particular, el fabricante puede encargarse de que el aparato eléctrico usado sea recogido de forma gratuita a petición del usuario final. Para ello, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- Estas declaraciones solo se aplican a los aparatos instalados y vendidos en los países de la Unión Europea y sujetos a la Directiva Europea 2012/19/UE. En países fuera de la Unión Europea, se pueden aplicar diferentes regulaciones a la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

## 19. Solución de averías

Solo un electricista cualificado puede realizar los trabajos de mantenimiento eléctrico.

Avería	Posible causa	Solución
La sierra no se ralentiza cuando está apagada	Sistema de frenado defectuoso	Haga revisar el sistema de frenos en un taller especializado y sustitúyalo si es necesario
Tras la desconexión del motor se desmonta la hoja de sierra	Tuercas de sujeción ligeramente apretadas	Apriete la tuerca de fijación (atención: rosca derecha)
El motor hace demasiado ruido o zumba	Bobinas dañadas, motor defectuoso	Acuda a un taller especializado para que se revise el motor
Quemaduras en la superficie de corte	Hoja de sierra sin filo	Afile la hoja de sierra o sustitúyala si es necesario
	Hoja de sierra incorrecta	Intercambiar la hoja de sierra
La hoja de sierra gira en la dirección equivocada	Polaridad invertida / conexión incorrecta	Cambie el sentido de giro con un inversor de fase / permita que electricista cualificado cambie la polaridad de la toma de corriente mural
El motor no produce corriente, el fusible se funde	Sección insuficiente de cable alargador	Véase "Conexión eléctrica"
	Sobrecarga por una hoja de sierra sin filo	Cambie la hoja de sierra

## Explicação dos símbolos no produto

	Tenha em atenção todas as indicações de segurança antes da utilização!
	Leia e compreenda a totalidade do texto do manual de operação antes da colocação em funcionamento.
	Utilize luvas de proteção.
	Use uma proteção auditiva.
	Usar proteção ocular.
	Usar calçado antiderrapante.
	O produto deve ser utilizado por uma só pessoa. Mantenha as crianças afastadas da área de trabalho.
	Atenção! Não utilize o produto em condições de humidade.
	Atenção! Não introduza as mãos na área da lâmina de serra! Perigo de ferimentos!
	Desligue a ficha de rede da tomada antes de proceder a trabalhos de reparação, limpeza e manutenção da máquina!
	Alta tensão, perigo de vida!
	É proibido remover ou modificar os dispositivos de proteção e segurança!
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.
	O produto está em conformidade com as diretrizes sérvias aplicáveis.

**Conteúdo:**

**Página:**

1.	Introdução.....	97
2.	Descrição do produto (Fig. 1 - 11).....	97
3.	Âmbito de fornecimento.....	98
4.	Utilização correta.....	98
5.	Indicações de segurança gerais .....	98
6.	Riscos residuais .....	101
7.	Formação dos operadores .....	101
8.	Dados técnicos .....	102
9.	Desembalar.....	103
10.	Montagem.....	103
11.	Antes da colocação em funcionamento.....	103
12.	Indicações sobre funcionamento / trabalho.....	104
13.	Transporte.....	104
14.	Ligação elétrica .....	105
15.	Manutenção .....	106
16.	Reparação e encomenda de peças sobresselentes.....	107
17.	Armazenamento .....	108
18.	Eliminação e reciclagem.....	108
19.	Resolução de problemas.....	109
20.	Declaração de conformidade .....	111

## 1. Introdução

### Fabricante:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo produto.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste produto não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento do manual de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta
- Falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113/VDE 0113

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia o texto completo do manual de operação.

Este manual de operação deverá contribuir para que se familiarize com o seu produto e com as suas possibilidades de utilização corretas.

O manual de operação contém indicações importantes de como trabalhar com o produto de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do produto.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de operação, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do produto vigentes no seu país.

Guarde o manual de operação num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto ao produto. O manual deve ser lido e seguido com cuidado por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no produto pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do produto e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de operação e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de produtos idênticos.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do produto (Fig. 1 - 11)

1. Tampa de proteção
2. Pega
3. Bâscula de alimentação
- 3a. Prolongamento da cânula
- 3b. Porca de colar M6
- 3c. Parafuso francês M6
4. Ficha de rede de 230 V / 400 V
5. Interruptor para ligar/desligar
6. Motor
- 6a. lâmina de serra
- 6b. Flange da lâmina de serra interior
- 6c. Flange da lâmina de serra exterior
- 6d. Anilha
- 6e. Perno roscado M12 x 30mm
7. Tampa de proteção
- 7a. Perno roscado M8 x 35mm
- 7b. Perno roscado M8 x 35mm
- 7c. Parafuso de orelhas
8. Contrapino de fixação (lâmina de serra)
- 8a. Abertura para o bloqueio (lâmina de serra)
9. Bloqueio da cânula
10. Roda
- 10a. Arruela espaçadora de 20 mm
- 10b. Contrapino
- 10c. Eixo das rodas
11. Ligeira (aspiração) \*
- 11a. Parafuso de orelhas M5
- 11b. Arruelas espaçadoras de 5 mm
12. Chapa de guia (exterior)
- 12a. Perno com mola
13. Chave anular tam. 13/18

### 3. Âmbito de fornecimento

Pos.	Quantidade	Designação
3a	1x	Prolongamento da báscula
3b	4x	Porca de colar M6
3c	4x	Parafuso francês M6
6a	1x	Lâmina de serra (pr-montada)
10	2x	Roda
10a	4x	Arruela espaçadora de 20 mm
10b	2x	Contrapino
10c	1x	Eixo das rodas
11	1x	Ligao (aspirao) *
11a	3x	Parafuso de orelhas M5
11b	3x	Arruelas espaçadoras de 5 mm
13	1x	Chave anular tam. 13/18
	1x	Manual de operao

\* Acessório opcional

### 4. Utilizao correta

A serra circular oscilante foi concebida exclusivamente para o processamento de madeira com a ferramenta fornecida.

A máquina corresponde  atual Diretiva Máquinas CE em vigor.

- A serra circular oscilante foi projetada para ser operada por uma só pessoa e apenas no exterior.
- A serra circular oscilante  uma serra circular transportável. De acordo com os dados técnicos, pode ser utilizada apenas para o corte transversal de lenha com báscula de alimentao.
- A serra circular oscilante destina-se exclusivamente para a serragem transversal de lenha com um comprimento máximo de 1 m.
- Independentemente do dimetro da lenha, só pode ser colocada uma peça de trabalho na báscula.
- Respeite todas as instrues de segurança e indicaes de perigo na máquina e mantenha-as completas e legíveis.
- A rea de trabalho e as imediaes da máquina devem estar livres de corpos estranhos perturbadores, para evitar acidentes.
- Por princípio, as madeiras a rachar devem estar livres de corpos estranhos como pregos e parafusos.

- Utilize a máquina apenas em perfeitas condies técnicas, para o fim previsto, e de forma consciente no que respeita  segurança e aos perigos, em conformidade com as instrues de operao. Deve (mandar) reparar, de imediato, sobretudo avarias que possam afetar a segurança.
- As instrues de segurança e de manuteno, os procedimentos de trabalho do fabricante, bem como as dimensões constantes nos Dados Técnicos devem ser observados.
- Os regulamentos de preveno de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser respeitados.
- A máquina apenas pode ser utilizada, mantida ou reparada por pessoas familiarizadas com a mesma e devidamente instruídas sobre os perigos associados.
- Quaisquer modificaes não autorizadas na máquina isentam o fabricante de quaisquer responsabilidades pelos danos da decorrentes.
- A máquina apenas pode ser utilizada com acessórios e ferramentas originais do fabricante.
- Qualquer outra utilizao  considerada incorreta. O fabricante não se responsabiliza pelos danos da decorrentes; o risco  exclusivamente do utilizador.
- Só podem ser utilizadas lâminas de serra que estejam em conformidade com a norma europeia EN 847-1.
- Certifique-se de que a máquina se encontra estável sobre solo firme durante a montagem.
- Não devem existir pontos de tropeamento  volta da máquina.

Tenha em ateno que os nossos produtos não foram construídos para utilizao em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o produto for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

### 5. Indicaes de segurança gerais

**⚠ AVISO Leia todas as indicaes de segurança e instrues, ilustraes e dados técnicos que vêm com este produto.**

Além disso, o manual de operao contm outras mensagens importantes, que são identificadas pela palavra **"ATENO!"**.

**⚠ Atenção!**

Aquando da utilização de produtos, devem ser observadas certas medidas de segurança, para evitar ferimentos e danos. Portanto, leia atentamente este manual de operação / estas indicações de segurança. Caso tenha de passar o produto a outras pessoas, entregue igualmente este manual de operação / estas indicações de segurança. Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

**⚠ PERIGO**

O incumprimento destas instruções representa um enorme perigo para a vida elevado ou o risco de ferimentos mortais.

**⚠ AVISO**

O incumprimento destas instruções representa um enorme perigo para a vida ou o risco de ferimentos graves.

**⚠ CUIDADO**

O incumprimento destas instruções representa um perigo de ferimentos ligeiros a moderados.

**NOTA!**

O incumprimento destas instruções representa um perigo de danos para o motor ou outros bens materiais.

Neste manual de operação marcámos locais que dizem respeito à sua segurança com este símbolo: ⚠

- Siga todas estas indicações antes e durante os trabalhos com a serra.
- Mantenha estas indicações de segurança em local seguro.
- As máquinas não utilizadas devem ser armazenadas num local seco, vedado e fora do alcance de crianças.
- Mantenha as ferramentas afiadas e limpas, para poder trabalhar melhor e de modo mais seguro.
- Preste atenção ao que está a fazer. Realize os trabalhos de forma responsável. Não utilize a ferramenta se estiver cansado.
- Não utilize ferramentas cujo interruptor não possa ser ligado e desligado.
- Aviso! A utilização de outras ferramentas e outros acessórios poderá representar para si um perigo de ferimentos.

- Aviso: antes de realizar qualquer um dos trabalhos de manutenção descritos neste manual, retire a ficha de rede.
- Transmita as indicações de segurança a todas as pessoas que trabalham na máquina.
- Cuidado! Existe o perigo de lesões nas mãos e dedos devido à lâmina de serra rotativa.
- Não deixe a serra exposta à chuva e não utilize a máquina num ambiente húmido ou molhado.
- Assegure uma boa iluminação.
- Não serre nas imediações de líquidos ou gases inflamáveis.
- Use vestuário de trabalho adequado! Vestuário ou joalheria largos podem ficar presos na lâmina de serra rotativa.
- Ao trabalhar ao ar livre, recomenda-se a utilização de calçado antiderrapante.
- No caso de cabelos compridos, use uma rede para o cabelo.
- Evite uma posição do corpo anormal.
- O operador deve ter, pelo menos, 18 anos.
- Mantenha crianças afastadas da máquina com o motor em funcionamento.
- Mantenha o local de trabalho sem resíduos de madeira e peças caídas.
- A desordem na área de trabalho poderá ter como consequência acidentes.
- Não deixe que outras pessoas, sobretudo crianças, toquem na ferramenta. Mantenha-as afastadas do local de trabalho.
- As pessoas que realizam trabalhos na máquina não podem ser distraídas por outros.
- Observe o sentido de rotação do motor e da lâmina de serra. Utilize apenas lâminas de serra cuja velocidade máxima permitida não seja inferior à velocidade máxima do mandril da serra circular e à do material a ser cortado.
- As lâminas de serra não podem, em caso algum, ser travadas através de pressão lateral depois de o acionamento ter sido desligado.
- Instale apenas lâminas de serra bem afiadas, sem rachas e não deformadas.
- Utilize apenas as lâminas de serra recomendadas pelo fabricante que cumpram a norma EN 847-1.
- As lâminas de serra defeituosas devem ser substituídas de imediato.
- Não utilize lâminas de serra que não correspondam às características indicadas neste manual de instruções.
- Os dispositivos de segurança na máquina não podem ser desmontados ou inutilizados.

- Substitua um inserto da báscula ou da mesa desgastado.
- Posio de trabalho sempre lateral relativamente  lâmina de serra.
- Não carregue a máquina ao ponto de esta parar.
- Certifique-se de que os pedaços de madeira cortados não ficam presos e não são atirados para longe pela roda dentada.
- Nunca remova pedaços ou aparas soltos ou ainda peças de madeira emperradas com a lâmina de serra em movimento.
- Desligue a máquina para eliminar falhas ou remover peças de madeira presas. - Retire a ficha de rede -
- Em caso de uma folga da serra aumentada devido a desgaste, substitua o inserto da mesa ou da báscula. Desligue a máquina e retire a ficha de rede da tomada.
- Realize trabalhos de conversão, bem como de ajuste, medio e limpeza apenas com o motor desligado.
- Antes de ligar, verifique se a chave e as ferramentas de ajuste foram retiradas.
- No caso de abandonar o local de trabalho, desligue o motor e retirar a ficha de rede.
- Todos os dispositivos de proteo e segurança devem voltar a ser montados imediatamente após a conclusão dos trabalhos de reparao ou manuteno.
- As indicaes de segurança, trabalho e manuteno do fabricante, bem como as dimensões que constam dos Dados Técnicos devem ser observados.
- Os regulamentos de preveno de acidentes aplicáveis e as restantes regras técnicas de segurança geralmente aceites devem ser observados.
- Certifique-se de que se coloca numa posio segura e que mantm o equilíbrio em todos os momentos.
- Verifique se a ferramenta apresenta danos!
- Antes de nova utilizao da ferramenta, examine minuciosamente todos os dispositivos de proteo ou peças ligeiramente danificadas quanto ao seu funcionamento perfeito e adequado.
- Verifique se as peças móveis funcionam na perfeio e não ficam presas ou se as peças estão danificadas. Todas as peças devem estar montadas corretamente e cumprir todas as condies para garantir o funcionamento sem problemas da ferramenta.
- Os dispositivos de proteo e as peças danificados devem ser reparados ou substituídos de forma adequada por uma oficina especializada reconhecida, salvo indicao em contrário no manual de instrues.
- Esta ferramenta cumpre os regulamentos de segurança relevantes. As reparaes são devem ser executadas por um técnico especializado, e apenas utilizando peças sobresselentes de origem. Caso contrário, poderão ocorrer acidentes com o utilizador.
- Caso necessário, use equipamento de proteo pessoal adequado. Isto pode incluir:
  - Proteo auditiva para reduo do risco de perda da audio;
  - Proteo respiratória para reduo do risco de inalao de p nocivo.
- use luvas ao manusear lâminas de serra e materiais ásperos. Sempre que possível, as lâminas de serra devem ser transportadas num recipiente adequado.
- Utilize sempre equipamento de proteo individual e óculos de proteo.
- O operador deve ser informado das condies que influenciam os níveis de ruído (p. ex., lâminas de serra construídas para diminuir a gerao de ruído, manuteno da lâmina de serra e da máquina).
- Os erros na máquina, incluindo nos dispositivos de proteo e na lâmina de serra, devem ser comunicados  pessoa responsável pela segurança assim que forem detetados.
- Durante o transporte da máquina, utilizar apenas os dispositivos de transporte e nunca usar os dispositivos de proteo para o manuseio e transporte.
- Todos os operadores devem possuir formao adequada para a utilizao, a configurao e o funcionamento da máquina.
- Não processe material cortado que contenha corpos estranhos como arames, cabos ou cordas.
- Utilize apenas lâminas de serra afiadas.
- Durante o funcionamento, a máquina deve encontrar-se sobre um chão horizontal e plano; o pavimento em torno da máquina deve ser plano, bem cuidado e estar livre de resíduos como aparas, e peças cortadas.

#### **Aviso!**

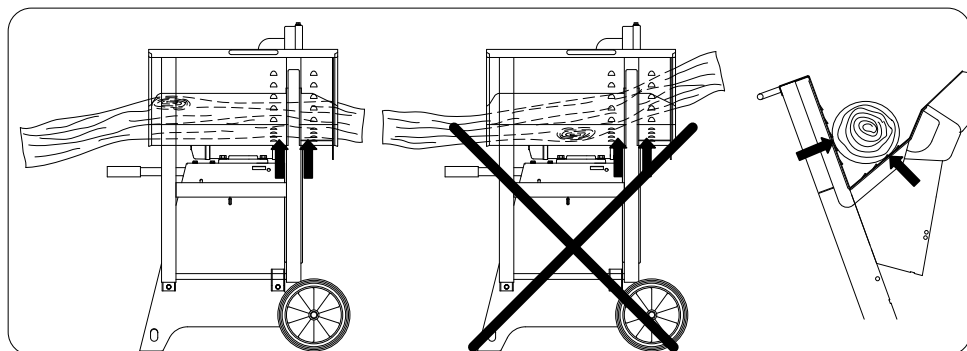
Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do seu implante antes de operarem a ferramenta elétrica.

## 6. Riscos residuais

O produto foi construído segundo as mais recentes normas técnicas e as normas de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Perigo de ferimentos dos dedos e das mãos provocados pela lâmina de serra em rotação, devido ao manuseamento incorreto da peça.
- Risco de saúde provocado pelas poeiras e aparas de madeira. O tipo de madeira e o grau de secagem podem influenciar a exposição ao pó. Se necessário, use um sistema de aspiração.
- Perigo para a saúde devido a ruído. O nível de ruído permitido é ultrapassado durante o trabalho. Use imprescindivelmente equipamento de proteção individual, por exemplo proteção auditiva.

- Risco advindo da eletricidade em caso de utilização incorreta de cabos elétricos.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e o manual de operação na sua generalidade.
- Ferimentos provocados pela lâmina de serra com defeito. Verifique regularmente e antes de cada utilização a integridade da lâmina de serra.
- Na utilização de acessórios especiais, o manual de operação anexado aos mesmos deve ser respeitado e lido atentamente.
- A utilização de determinadas lâminas de serra pode reduzir a emissão de ruído.



### Atenção perigo de acidente!

A madeira deve estar sempre em ambos os lados da lâmina de serra no prisma da báscula. (ver setas)

## 7. Formação dos operadores

- Transmita as indicações de segurança a todas as pessoas que realizam trabalhos com a máquina.
- O operador deve ter, pelo menos, 18 anos. Os estagiários devem ter pelo menos 16 anos, mas apenas podem realizar trabalhos na máquina sob supervisão.
- As pessoas que realizam trabalhos na máquina não podem ser distraídas por outros.
- Mantenha as crianças afastadas da máquina ligada à rede elétrica.
- Use roupa justa. Remova joalheria, anéis e relógios de pulso.

- Respeite todas as instruções de segurança e indicações de perigo na máquina e mantenha-as legíveis.
- Cuidado durante o trabalho: Perigo de ferimentos nos dedos e nas mãos devido à ferramenta de corte em rotação.
- Devem ser feitas pausas regulares durante a operação.
- Devem ser usados sapatos de segurança e vestuário de proteção durante a operação.

## 8. Dados técnicos

		HS 550 - 230V	HS 550 - 400V
Número de artigo		5905110901 59051279969	5905110902 59051109969
<b>Dimensões</b>			
Comprimento total	mm	860	
Largura total	mm	775	
Altura total	mm	990	
Base da báscula	mm	735	
Lâmina de serra	mm	Ø 505 x 30 x 3,6 x 2,8	
Velocidade em vazio do motor	rpm	2800	
Velocidade de corte da lâmina de serra	m/s	73,9	73,9
Peso	kg	69,5	
<b>Acionamento</b>			
Motor	V/Hz	<b>230 ~ / 50</b>	<b>400 (3/N/PE) / 50</b>
Potência de entrada P1	kW	3,0	3,0
Potência de saída P2	kW	2,183	2,183
Modo de operação		S2 / 15 min	S2 / 15 min
Corrente nominal	A	13,23	6,55
<b>Dados de trabalho</b>			
Altura de corte toros	mín. - máx. mm	30 - 170	
Comprimento elemento de madeira	mín. - máx. mm	300 - 1000	
<b>Reservam-se alterações técnicas!</b>			

\* Modo de operação S2, operação de curta duração com carga constante. A máquina pode ser operada com carga durante um ciclo de trabalho de 15 min. Após esse período, deve-se efetuar uma pausa, para que a máquina arrefeça, antes de se reiniciar a operação. Trata-se de um modo de trabalho periódico com uma duração de funcionamento e período de descanso definidos.

### Valores característicos do ruído

Valores de emissão de ruído determinados segundo a norma EN ISO 3746:2010 para o nível de potência acústica ou a norma EN ISO 11202:2010 (fator de correção K3A calculado de acordo com o anexo A.2 da norma EN 11204:2010) para o nível de pressão sonora no local de trabalho, com base nas condições de trabalho estipuladas na norma ISO 7904 Anexo A.

Nível de pressão sonora  $L_{pA}$  processamento ..... 99 dB  
 Erro de oscilação  $K_{pA}$  ..... 4 dB  
 Nível de potência sonora  $L_{WA}$  processamento ..... 115 dB  
 Erro de oscilação  $K_{WA}$  ..... 4 dB

Os valores indicados são valores de emissão e, portanto, também não devem representar simultaneamente valores de posto de trabalho seguros. Embora haja uma correlação entre níveis de ruído e níveis de emissão, não pode ser conduzida uma dedução fiável acerca de serem ou não necessárias medidas de precaução adicionais. Os fatores que podem influenciar o nível de emissão real presente no posto de trabalho incluem a natureza do espaço de trabalho, outras fontes de ruído, p. ex. o número de máquinas e outras atividades no espaço adjacente. Os valores de trabalho admissíveis podem variar de país para país. No entanto, as informações permitem ao utilizador uma avaliação do perigo e do risco.

### Use proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição.

## 9. Desembalar

### **⚠ PERIGO**

**O produto e os materiais de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfíxia!**

- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione a máquina e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor e o fabricante devem ser notificados imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com a máquina consultando o manual de operação.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obtê-los junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, indique o número de artigo e o tipo e ano de construção da máquina.

## 10. Montagem

### **Ferramentas necessárias:**

- 1x alicate de pontas\*
- 1x Chave anular tamanho 13/18 (14)

\*Não obrigatoriamente incluído no âmbito de fornecimento

### **10.1 Montar as rodas (10) (Fig. 3)**

1. Coloque uma arruela espaçadora de 20 mm (10a) no eixo das rodas (10c).
2. Insira a roda (10) no eixo das rodas (10c).
3. Coloque agora a segunda arruela espaçadora de 20 mm (10a) no eixo das rodas (10c).
4. Insira o contrapino (10b) na vertical nos furos do eixo das rodas (10c). Dobre o contrapino (10b) afastando as pontas com um alicate de pontas\*, para fixar a roda (10).
5. Repita os passos para a outra roda (10).

### **10.2 Montar o prolongamento da báscula (3a) (Fig. 4)**

1. Alinhe os furos do prolongamento da báscula (3a) com os furos da báscula de alimentao (3).

2. Monte o prolongamento da báscula (3a) com os parafusos franceses M6 x 10 mm (3c) e as porcas de colar M6 (3b) fornecidos.

### **10.3 Montar a ligao (aspirao) (11) (Fig. 5) (acessório opcional)**

1. Alinhe a ligao (aspirao) (11) com os furos da tampa de proteo (7).
2. Fixe a ligao (aspirao) (11) com os parafusos de orelhas M5 (11a) e as arruelas espaçadoras de 5 mm (11b) fornecidos.

### **10.4 Guardar a chave anular tamanho 13/18 (13) (Fig. 6)**

1. Insira a chave anular tam. 13/18 (13) no furo oblongo previsto, com o tamanho mais pequeno primeiro.

## 11. Antes da colocao em funcionamento

### **⚠ Ateno!**

** absolutamente necessário que o produto seja montado por completo antes da colocao em funcionamento!**

- Certifique-se de que a máquina se encontra estável sobre solo firme durante a montagem. Os ps de suporte no devem estar suspensos no ar.
- O local de trabalho deve estar bem iluminado.
- No devem existir pontos de tropeamento  volta da máquina.
- Verifique a báscula. Esta deve regressar automaticamente da posio de trabalho para a posio inicial.
- Tenha em ateno as indicaes de segurança.
- Todos os dispositivos de proteo e auxiliares devem estar montados.
- Verifique se a lâmina de serra está instalada adequadamente e no sentido de deslocao correto.
- Execute um teste funcional antes do início do trabalho.
- A serra foi construída exclusivamente para serrar lenha transversalmente.
- Independentemente do dimetro da madeira, só pode ser colocada uma peça na báscula com um dimetro mínimo de 30 mm.
- A madeira a ser serrada no deve ser fixada com a mão.
- Realize trabalhos de conversão, ajuste, medio e limpeza apenas com o motor desligado. Espere pela imobilizao da ferramenta rotativa e retire a ficha de rede.

## 12. Indicações sobre funcionamento / trabalho

### Atenção!

#### Verificar o sentido de rotação

Aquando da conexão ou mudança de localização de motores trifásicos, deve-se verificar o seu sentido de rotação. Poderá ser necessário alterar o sentido de rotação.

- Para tal, altere o sentido de rotação do inversor de fases com uma chave de parafusos (não incluída no âmbito de fornecimento) na ficha do produto.

**A serra circular oscilante oferece a mais alta segurança graças a uma área de serragem fechada.**

### 12.1 Ligar e desligar (Fig. 1 + 10)

1. Para ligar a serra, prima a tecla "I" no interruptor para ligar/desligar (5). Antes de começar a serrar, espere até que a lâmina de serra (6a) atinja a sua velocidade máxima.
2. Para desligar a serra, prima a tecla "0" no interruptor para ligar/desligar (5).

### 12.2 proteção contra sobrecarga

O motor desliga-se automaticamente em caso de sobrecarga. Após um período de arrefecimento (divergente no tempo), o motor volta a poder ser ligado.

1. Deixe a máquina arrefecer.
2. Volte a ligar a máquina.

### 12.3 Processo de serragem (Fig. 1 + 10)

**⚠ Atenção!** Em caso de madeira curva, o lado curvo deve estar virado para a ranhura da lâmina de serra, para se evitar o tombo e prisão da madeira durante o processo de serragem, que poderiam provocar danos na serra.

1. Ligue a máquina tal como descrito em 12.1.
2. Abra a tampa de proteção (1) com a pega (2).
3. Coloque o material a ser cortado na báscula de alimentação (3).
4. Feche a tampa de proteção (1).

**Nota:** o processo de serragem só pode ser iniciado com a tampa de proteção (1) fechada.

5. Bascule a báscula de alimentação (3) com a pega (2) e a pega (tampa de proteção) (1) no sentido da lâmina de serra (6a) e serre o material a ser cortado. **Nota:** durante o processo de serragem, exerça apenas a pressão suficiente sobre a lâmina de serra (6a) para manter a velocidade estável.

6. Bascule a báscula de alimentação (3) para trás e abra a tampa de proteção (1).

### Nota

Ligue opcionalmente um sistema de aspiração de aparas adequado (não incluído no âmbito de fornecimento) à ligação (aspiração) (11).

### ⚠ Atenção!

- Não deixe a máquina em funcionamento sem vigilância.
- Se pretender interromper o trabalho, desligue a máquina e retire a ficha de rede da tomada.

### 12.4 Fim do trabalho (Fig. 1 + 10)

1. Desligue o produto no interruptor para ligar/desligar (5).
2. Aguarde até que a lâmina de serra (6a) esteja parada.
3. Retire a ficha de rede.
4. Tenha em atenção as indicações de manutenção gerais.

## 13. Transporte

### 13.1 Transporte a curta distância (Fig. 1 + 2)

1. Fixe a báscula de alimentação com o bloqueio da báscula (10).
2. Segure o produto pela pega (2) e incline-o ligeiramente para trás até que ele se esteja apoiado sobre as rodas (10).
3. O produto pode agora ser transportado com as rodas (10).

### 13.2 Transporte em veículo

#### ⚠ AVISO

Perigo de ferimentos devido a um peso demasiado elevado do produto

- Peça ajuda a uma segunda pessoa para elevar o produto.

1. Ao elevar o produto, tenha em conta o seu peso (ver Dados técnicos).
2. Antes de qualquer transporte, desligue o produto e separe-o da alimentação elétrica.
3. São necessárias pelo menos duas pessoas para carregar o produto.
4. Proteja a máquina contra embates, choques e fortes vibrações, p. ex. ao transportar em veículos.
5. Fixe a máquina contra tombo e escorregamento.
6. Nunca utilize dispositivos de proteção para o manuseio ou transporte.

## 14. Ligação elétrica

O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado. A ligação cumpre as normas VDE e DIN relevantes. O cabo de ligação à rede do cliente, assim como o cabo de extensão utilizado, deverão corresponder a essas normas ou às normas locais.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize exclusivamente cabos de ligação com a marcação H07RN-F. É obrigatória a impressão da designação de tipo no cabo de ligação.

### Cabos de ligação elétrica com defeito

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

As causas para tal poderão ser:

- Pontos de pressão se os cabos forem conduzidos através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido ao envelhecimento do isolamento.

Tais cabos de ligação elétrica danificados não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento.

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo de ligação não está ligado à rede elétrica.

Os cabos de ligação elétrica devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes. Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H07RN-F.

Ligue a máquina à rede com uma ficha CEE. A conexão de rede é protegida com 16A de ação retardada. O "disjuntor diferencial" deve estar protegido com 30 mA.

É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

### Motor de corrente alternada

A tensão de rede deve ser de 220 - 240 V~ 50 Hz.

- Os cabos de extensão de até 25 m de comprimento devem ter uma secção transversal de 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Motor trifásico de 400 V 3~/ 50 Hz

#### Tensão de rede de 400 V 3N~/ 50 Hz

O cabo de ligação à rede e o cabo de extensão devem ter 5 fios = 3~ + N + PE.

- Os cabos de extensão têm de ter uma secção mínima de 1,5 mm<sup>2</sup> (≤ 25 m).
- Os cabos de extensão têm de ter uma secção mínima de 2,5 mm<sup>2</sup> (> 25 m).

### Atenção!

#### Verificar o sentido de rotação (Fig. 11)

- Aquando da conexão ou mudança de localização de motores trifásicos, deve-se verificar o seu sentido de rotação. Poderá ser necessário alterar o sentido de rotação.
  1. Para tal, altere o sentido de rotação do inversor de fases com uma chave de parafusos (não incluída no âmbito de fornecimento) na ficha do produto.

### Dispositivo de travagem do motor

A serra circular oscilante está equipada com um controlo de travagem eletrónico, para que a lâmina de serra se imobilize, no máximo, 10 segundos após a desconexão.

O controlo de travagem eletrónico é interrompido, o mais tardar, após 14 segundos.

Se o processo de travagem durar mais do que 10 segundos, a máquina não deve ser mais operada, porque o travão poderá ter defeito. A máquina deve ser imprescindivelmente separada da alimentação de tensão.

### Nota:

Se o controlo de travagem eletrónico tiver defeito, não se deve operar a serra. As reparações de ligações elétricas só devem ser executadas por uma oficina especializada.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Fabricante do motor; tipo de motor
- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados do comando elétrico

### Verificação da ligação elétrica

1. Ligue o produto com o interruptor para ligar/desligar.
2. O veio da serra arranca.

## 15. Manutenção

### ⚠ AVISO

Perigo de ferimentos devido a um arranque inesperado da máquina

- Antes de quaisquer trabalhos de limpeza ou manutenção, retire sempre a ficha de rede da tomada.

### ⚠ AVISO

Aviso relativo a perigos imprevisíveis e danificação do produto

- Nunca efetue por conta própria alterações ou reparações no produto que não estejam descritas no manual de operação.
- Peça a uma oficina especializada para executar trabalhos não descritos.

### 15.1 Recomendações gerais

- Verifique o produto quanto a componentes soltos, desgastados ou danificados.
- Verifique a fixação de porcas, cavilhas e parafusos.
- Verifique as coberturas e dispositivos de proteção quanto a danos e à sua fixação.
- Verifique as ligações elétricas.

### 15.2 Notas específicas ao produto

- Verifique regularmente a lâmina de serra. Utilize apenas lâminas de serra bem afiadas, sem rachas e não deformadas. Utilize apenas lâminas de serra que cumpram a norma EN 847-1.
- Substitua imediatamente rolamentos da bácia de lâmina desgastados.
- Certifique-se de que não se encontram ferramentas ou outras peças sobre ou dentro da máquina antes de voltar a colocá-la em funcionamento.
- Remova qualquer serradura que esteja a obstruir a ejeção.

### 15.3 Olear o produto

1. Para aumentar a vida útil do produto, oleie mensalmente as peças rotativas.
2. Utilize um óleo para máquinas de alta qualidade e de baixa viscosidade para lubrificar todas as peças móveis.
3. Não oleie o motor.

**⚠ Nunca utilize um limpador de alta pressão para limpar a sua máquina. A água pode penetrar em áreas estanques da máquina e da caixa de engrenagens e danificar fusos, rodas dentadas, rolamentos ou o motor. A utilização de limpadores de alta pressão reduz a vida útil e a facilidade de manutenção.**

### 15.4 Substituição da lâmina de serra (Fig. 5, 7 - 10)

⚠ Retire a ficha de rede antes de substituir a lâmina de serra.

**⚠ Risco de queimaduras!** A lâmina de serra permanece quente um pouco tempo depois da serragem.

### ⚠ AVISO

Perigo de ferimentos! Em caso de manuseio incorreto da serra circular oscilante, existe o risco de ferimentos graves.

### ⚠ AVISO

Perigo de ferimentos nos dedos e nas mãos devido a bordos afiados

- Use luvas de proteção.
1. Puxe o perno com mola (12a) para fora do furo, para desprender a chapa de guia (exterior) (12).
  2. Desaperte o parafuso (7a) superior e os parafusos (7b + 7c) inferiores na tampa de proteção (7) desenrosque-os em aprox. 5 mm.
  3. Puxe a ligação (aspiração) (11) para trás até que a tampa de proteção (7) possa ser livremente aberta.
  4. Abra a tampa de proteção (7).
  5. Para bloquear a lâmina de serra (6a) insira o contrapino de fixação (lâmina de serra) (8) na abertura correspondente da tampa de proteção (7). Para tal, insira completamente o contrapino de fixação (lâmina de serra) (8) e de modo retilíneo na abertura do bloqueio (lâmina de serra) (8a). Utilize a abertura correspondente para o bloqueio (lâmina de serra) (8a), de modo a que o contrapino de fixação (lâmina de serra) (8) assente no ponto mais baixo (fundo do dentado) da lâmina de serra (6a).
  6. Rode o parafuso sextavado (6e) no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio para o desapertar.
  7. Remova o perno roscado M12 x 30 mm (6e), a anilha (6d) e o flange da lâmina de serra exterior (6c) do veio de acionamento.
  8. Remova agora a lâmina de serra (6a) do veio de acionamento.
  9. Limpe cuidadosamente os flanges da lâmina de serra exterior e interior (6b + 6c) antes de montar uma lâmina de serra (6a) nova.

10. Coloque uma lâmina de serra (6a) nova no veio de acionamento. Tenha em atenção o sentido de rotação: o gume dos dentes deve apontar para o sentido de deslocação (para a frente).
11. Volte a colocar o flange da lâmina de serra exterior (6c) no veio de acionamento. Certifique-se do alinhamento correto do flange da lâmina de serra exterior (6c).
12. Aparafuse à mão o perno roscado M12 x 30 mm (6e) ao veio de acionamento.
13. Gire cuidadosamente a lâmina de serra (6a) no sentido de deslocação: deve estar exatamente centrada e não deve oscilar. Verifique o assento correto da lâmina de serra (6a) e da flange da lâmina de serra exterior (6c). Volte a alinhar as peças, se a lâmina de serra (6a) não estiver exatamente centrada.

#### ⚠ AVISO

Aviso relativo a perigos imprevisíveis e danificação do produto.

- Verifique a configuração da lâmina de serra (6a) após cada substituição da lâmina de serra.
14. Aperte o perno roscado M12 x 30 mm (6e) com a chave anular tamanho 13/18 (13) girando-a no sentido dos ponteiros do relógio.
  15. **⚠ ATENÇÃO!** Remova o contrapino de fixação (lâmina de serra) (8).
  16. Feche a tampa de proteção (7), volte a empurrar a ligação (aspiração) (11) para a frente e volte a fixar os parafusos (7a, 7b e 7c).
  17. Volte a encaixar o perno com mola (12a) no furo da chapa de guia (exterior) (12) e deixe o perno com mola voltar a engatar no furo.

**⚠ Atenção! Ao colocar a lâmina de serra, preste atenção ao sentido de deslocação correto!**

## 16. Reparação e encomenda de peças sobresselentes

Após a reparação ou manutenção, certifique-se de que todas as peças de segurança estão colocadas e que se encontram num estado perfeito. Armazene peças que possam causar ferimentos fora do alcance de outras pessoas e de crianças.

**Atenção:** de acordo com a lei sobre a responsabilidade por produtos, o fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos provocados por reparações incorretas ou pela não utilização de peças sobresselentes de origem.

Atribua a tarefa ao serviço de assistência ao cliente ou a um técnico autorizado. O mesmo se aplica aos acessórios.

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

### Ligações e reparações

As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados da placa de características do motor

### Nota importante em caso de reparação:

Em caso de devolução do produto para reparação, tenha em conta que, por motivos de segurança, ele deve ser enviado para a estação de serviço sem óleo e sem combustível.

### 16.1 Encomenda de peças de reposição

Ao encomendar peças sobresselentes, deve fornecer as seguintes informações:

- Designação do modelo
- Número de artigo
- Dados da placa de características

Peças sobresselentes/acessórios	N.º de artigo:
Lâmina de serra	7905100602
Ligação (aspiração)	7905101701

### 16.2 Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste\*: insertos de plástico, lâmina de serra  
 \* Não obrigatoriamente incluído no âmbito de fornecimento!

## 17. Armazenamento

1. Armazene o aparelho num local escuro, seco e isento de geada, assim como interdito a pessoas não autorizadas.
2. Armazene o produto na posição de transporte.
3. A temperatura de armazenamento ideal é de 5 °C a 30 °C.
4. Cubra o produto para o proteger contra pó ou humidade.
5. Guarde o manual de operação junto ao produto.

## 18. Eliminação e reciclagem

### Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

### Notas relativas à legislação alemã sobre aparelhos elétricos e eletrónicos (ElektroG)



**Os aparelhos elétricos e eletrónicos usados não pertencem no lixo doméstico, devendo ser alvo de uma recolha ou eliminação separadas!**

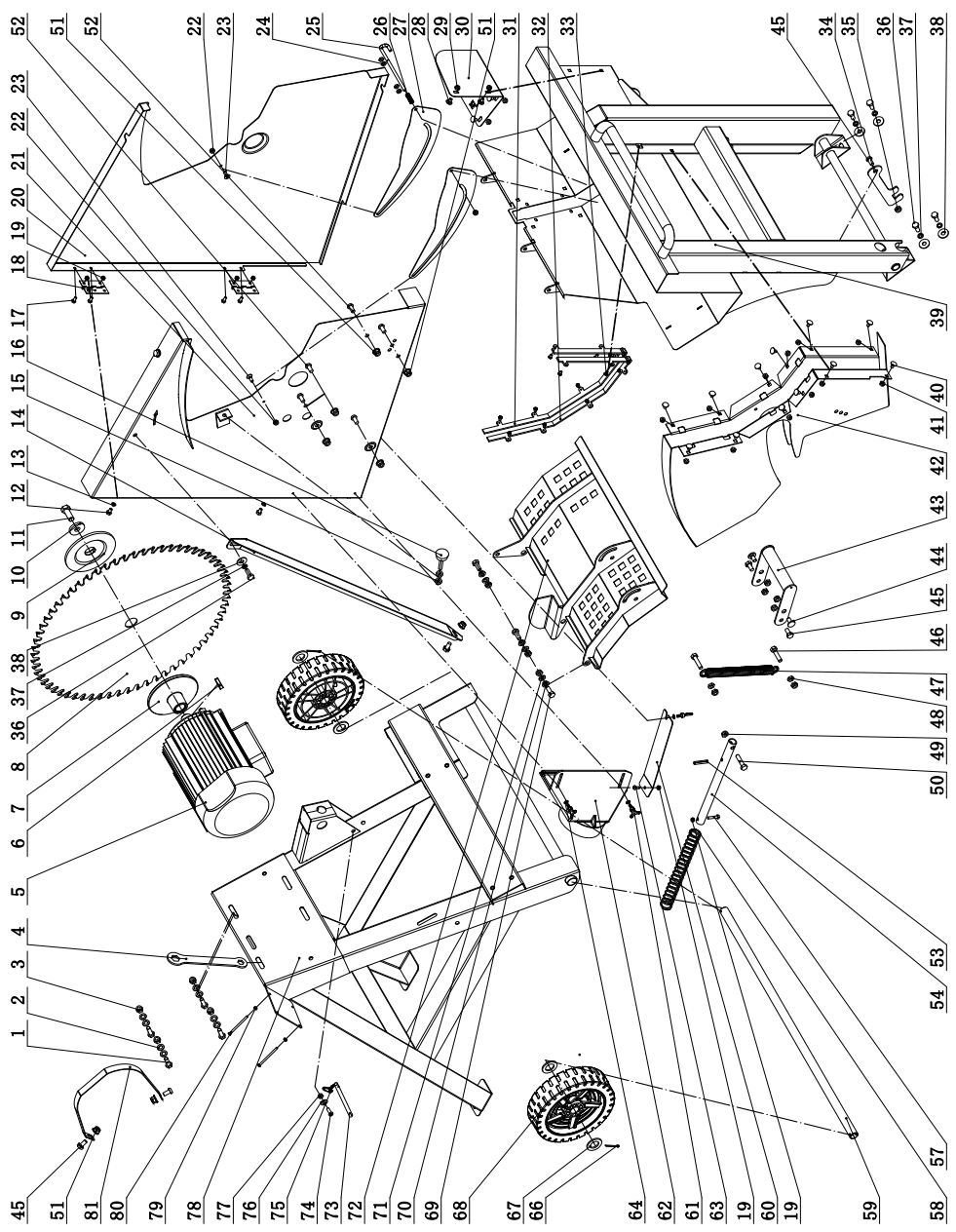
- As baterias e pilhas usadas que não estejam montadas de modo fixo no aparelho usado devem ser retiradas sem as destruir antes da entrega do aparelho! A sua eliminação é regulada pela legislação relativa a baterias.
- Os proprietários ou utilizadores de aparelhos elétricos e eletrónicos são legalmente obrigados a devolver os mesmos após a sua utilização.
- O utilizador final tem a responsabilidade pela eliminação dos seus dados pessoais no aparelho usado a ser eliminado!
- O símbolo do caixote do lixo riscado significa que aparelhos usados elétricos ou eletrónicos não devem ser eliminados no lixo doméstico.
- Os aparelhos usados elétricos e eletrónicos podem ser entregues sem custos nos seguintes pontos:
  - Centros de recolha ou de eliminação públicos (p. ex., depósitos municipais).
  - Pontos de venda de aparelhos elétricos (lojas físicas e online), desde que o revendedor esteja obrigado a aceitar a devolução ou a aceite de livre vontade.

- Pode entregar sem custos até três aparelhos elétricos usados com um comprimento de até 25 centímetros ao fabricante sem que tenha de comprar um aparelho novo ou a outro centro de recolha autorizado na sua vizinhança.
- Para se informar acerca de condições de devolução adicionais dos fabricantes e distribuidores, queira entrar em contacto com o respetivo serviço de apoio ao cliente.
- Em caso de fornecimento de um aparelho elétrico novo por parte do fabricante a um domicílio, este pode efetuar a recolha sem custos do aparelho elétrico usado a pedido do utilizador final. Para tal, entre em contacto com o serviço de apoio ao cliente do fabricante.
- Estas declarações são apenas válidas para aparelhos que sejam instalados e vendidos nos países da União Europeia e que estejam sujeitos à Diretiva Europeia 2012/19/UE. Em países fora da União Europeia, a eliminação de aparelhos usados elétricos e eletrónicos poderá estar regulada por outra legislação divergente.

## 19. Resolução de problemas

Os trabalhos de manutenção eletrotécnicos devem ser exclusivamente realizados um electricista!

Falha	Causa possível	Resolução
A serra não trava aquando da desconexão	Dispositivo de travagem com defeito	Pedir a uma oficina especializada para verificar o dispositivo de travagem e substituir, se necessário
A lâmina de serra solta-se após desconexão do motor	Porca de fixação insuficientemente apertada	Apertar a porca de fixação (atenção: rosca direita)
O motor emite demasiado ruído ou ronca	Enrolamentos danificados, motor com defeito	Pedir a uma oficina especializada para inspecionar o motor
Partes queimadas na superfície de corte	Lâmina de serra romba	Afiar a lâmina de serra ou substituí-la, se necessário
	Lâmina de serra incorreta	Substituir a lâmina de serra
A lâmina de serra gira no sentido incorreto	Polaridade trocada / conexão incorreta	Alterar o sentido de rotação com inversor de fases / pedir a um electricista para alterar a polaridade da tomada de parede
O motor não tem potência, o fusível dispara	Secção transversal insuficiente do cabo de extensão	Ver "Ligação elétrica"
	Sobrecarga devido a uma lâmina de serra romba	Substituição da lâmina de serra



# EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EU Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité UE



**Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel	<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**WIPPKREISSÄGE - HS550**

Article name:

**ROCKING LOG SAW - HS550**

Nom d'article:

**SCIE À BÛCHES - HS550**

Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:

**5905110901 / 5905110902 / 59051279969 / 59051109969**

<input type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input type="checkbox"/> 2004/22/EG	<input type="checkbox"/> 89/686/EWG_96/58/EG	<input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG
<input type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input type="checkbox"/> 2014/68/EU	<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB; guaranteed $L_{WA}$ = xx dB
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		<b>Annex V</b>
			<b>Annex VI</b>
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG			
<input checked="" type="checkbox"/> <b>Annex IV</b> Notified Body: TÜV Süd Product Service GmbH   Ridlerstraße 65 80339 Munich Germany Notified Body No.: 0123 Certificate No.: M6A 086973 0035 Rev. 00			<input type="checkbox"/> 2016/1628/EU Emission. No.:

#### Standard references:

**EN 1870-6:2017; EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 61000-3-2:2019+A1, EN 61000-3-3:2013+A1+A2, EN IEC 55014-2:2021**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 22.01.2025

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2024**

**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Dawid Hudzik  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.